



Kauderwelsch Band 15

F i n n i s c h

Wort für Wort



## Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

<b>kyllä, joo</b>	ja
<b>ei</b>	nein
<b>Kiitos (Sinulle)!</b>	Danke (dir)!
<b>Kiitos samoin!</b>	Danke gleichfalls!
<b>Hyvää päivää!</b>	Guten Tag!
<b>Hyvää yötä!</b>	Guten Nacht!
<b>Terve!, Moi!, Moikka!</b>	Hallo!
<b>Heippä!, Hei, hei!, Moi, moi!</b>	Tschüss!
<b>Tervetuloa!</b>	Willkommen!
<b>Mitä kuuluu?</b>	Wie geht's?
<b>Kiitos hyvää!</b>	Danke gut!
<b>Kiitos huonoa!</b>	Danke schlecht!
<b>Kuinka voit?</b>	Wie geht's dir?
<b>Kuinka voitte?</b>	Wie geht's Ihnen?
<b>Kiitos, voin hyvin!</b>	Danke, mir geht's gut!
<b>Kiitos, voin huonosti!</b>	Danke, mir geht's schlecht!
<b>Anteeksi!</b>	Entschuldigung!
<b>Olen pahoillani!</b>	Es tut mir Leid!
<b>Ei se mitään!</b>	Macht nichts!
<b>Kaikki hyvin?</b>	Alles in Ordnung?
<b>Hyvä on!</b>	Schon gut!
<b>En tiedä.</b>	Ich weiß nicht.
<b>Hyvää ruokahalua!</b>	Guten Appetit!
<b>Terveydeksi!</b>	Zum Wohl!
<b>Kippis!</b>	Prost!
<b>Lasku, olkaa hyvä!</b>	Die Rechnung, bitte!
<b>Tarvitsen apua!</b>	Ich brauche Hilfe!
<b>Mikä hätänä?</b>	Was ist los?

## Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen.

<b>Onko Teillä ...?</b>	Haben Sie ...?
<b>Onko Sinulla ...?</b>	Hast du ...?
<b>Onko ...?</b>	Gibt es ...?
<b>Onko täällä ...?</b>	Gibt es hier...?
<b>Etsin ...</b>	Ich suche ...
<b>Tahtoisin ...</b>	Ich möchte ...
<b>Tahtoisin mennä / ajaa / matkustaa ...</b>	Ich möchte nach ... gehen / fahren / reisen.
<b>Missä on ...?</b>	Wo ist / befindet sich ...?
<b>Kuinka pääsen ...?</b>	Wie komme ich nach ...?
<b>Paljonko maksaa ...?</b>	Wie viel kostet ...?
<b>Mistä voin ostaa ...?</b>	Wo kann man ... kaufen?
<b>Mistä saan ...?</b>	Wo bekomme ich ...?
<b>Mistä löydän ...?</b>	Wo finde ich ...?
<b>Voitteko auttaa / näyttää / sanoa / neuvoa / antaa?</b>	Können Sie mir helfen / zeigen / sagen / ratgeben / geben?
<b>Mistä lähtee ...?</b>	Wo fährt ... ab?
<b>Millon lähtee ...?</b>	Wann fährt ... ab?
<b>Mihin aikaan saapuu ...?</b>	Wann kommt ... an?
<b>Monelta alkaa ...?</b>	Wann fängt ... an?
<b>Voisitteko auttaa?</b>	Könnten Sie mir weiterhelfen?

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>onko?</b>	ist es?/gibt es?	<b>mikä?</b>	was?
<b>mitkä?</b>	welche	<b>mitä?</b>	was?, wie?
<b>missä?</b>	wo?	<b>mistä?</b>	woher?
<b>mihin?</b>	wohin?	<b>milloin/koska?</b>	wann?
<b>kuka?</b>	wer?	<b>kenen?</b>	wessen?
<b>miksi?</b>	warum?	<b>miten/kuinka?</b>	wie?
<b>paljonko?</b>	wie viel?	<b>kuinka kaukana?</b>	wie weit?

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>vasemmalle</b>	nach links	<b>oikealle</b>	nach rechts
<b>suoraan</b>	geradeaus	<b>ulkopuolella</b>	außerhalb
<b>eteenpäin</b>	vorwärts	<b>taaksepäin</b>	zurück
<b>ylös</b>	nach oben	<b>alas</b>	nach unten
<b>täällä – tänne</b>	hier – hierher	<b>tuolla – tuonne</b>	dort – dorthin
<b>kaukana</b>	weit	<b>lähellä</b>	nah
<b>vieressä</b>	neben	<b>takana</b>	hinter
<b>sisällä</b>	drinnen	<b>ulkona</b>	draußen
<b>risteys</b>	Kreuzung	<b>kulma</b>	Ecke
<b>liikennevalot</b>	Ampel	<b>keskustassa</b>	im Zentrum

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>eilen</b>	gestern	<b>huomenna</b>	morgen
<b>tänään</b>	heute	<b>päivä</b>	Tag
<b>aamuisin</b>	morgens	<b>päivisin</b>	mittags
<b>iltais</b>	abends	<b>öisin</b>	nachts
<b>aikaisin</b>	früh	<b>myöhään</b>	spät
<b>pian</b>	bald	<b>nyt</b>	jetzt
<b>aina</b>	immer	<b>ei koskaan</b>	nie
<b>silloin</b>	damals	<b>heti</b>	sofort

Ich spreche nur ein bisschen Finnisch. **Puhun vain vähän suomea.**  
*spreche nur wenig Finnisch*

Wie bitte? **Anteeksi kuinka?**  
*Entschuldigung wie*

Verstehst du? / Verstehen Sie? **Ymmärrätkö? / Ymmärrätekö?**  
*verstehst-? / verstehen-?*

Ich verstehe nicht. **En ymmärrä.**  
*ich-nicht verstehe*

Sprichst du / Sprechen Sie Deutsch ... oder Englisch? **Puhutko / puhutteko saksaa?**  
*sprichst-? / sprechen-? Deutsch*

... oder Englisch? **... tai englantia?**  
*... oder Englisch*

Wie heißt das auf Finnisch? **Mitä se on suomeksi?**  
*was das ist Finnisch-Trans.*

Was bedeutet ...? **Mitä tarkoittaa ...?**  
*was bedeutet ...*

Wie spricht man dieses Wort aus? **Kuinka tämä sana lausutaan?**  
*wie dieses Wort sprechen-Pass.*

Kannst du / können Sie wiederholen? **Voitko / voitteko toistaa?**  
*kannst / können-? wiederholen*

Sprich / sprechen Sie bitte langsamer. **Voitko / voitteko puhua hitaammin?**  
*kannst-? / können-? sprechen langsamer*

**Kauderwelsch  
Band 15**



# Impressum

Kauderwelsch - digital

**Finnisch – Wort für Wort**

basiert auf der Buchausgabe des Kauderwelsch-Bandes

Hillevi Low, **Finnisch – Wort für Wort**

8. Auflage 2003 (ISBN 3-89416-014-4)

erschieden im

REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

Der auf dieser CD-ROM enthaltene Audio-AusspracheTrainer ist auch separat erhältlich:

Kauderwelsch - AusspracheTrainer

**Finnisch – Wort für Wort** (ISBN 3-8317-6076-4)

© REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Klaus Werner
<i>Cover-Design</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Fotos</i>	Wolfram Schwieder
<i>Tonaufnahme</i>	Tone-Bar, Bielefeld
<i>Gesamtherstellung</i>	WK Schallplatten, Enger

**ISBN 3-8317-6061-6**

Produced in Germany

Diese CD ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

<i>BRD</i>	Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod) sowie alle Barsortimente
<i>Schweiz</i>	AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
<i>Österreich</i>	Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH, Sulzengasse 2, A-1230 Wien
<i>Belgien &amp; Niederlande</i>	Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis
<i>direkt</i>	Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Publikationen auch über unseren Internet-Shop: <b><a href="http://www.reise-know-how.de">www.reise-know-how.de</a></b>

Adobe Acrobat® Reader® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Adobe Systems Inc.

**Kauderwelsch**

Hillevi Low

**Finnisch**

*Wort für Wort*



**REISE KNOW-How**  
**im Internet**  
**[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)**  
**[info@reise-know-how.de](mailto:info@reise-know-how.de)**

*Aktuelle Reisetipps  
und Neuigkeiten,  
Ergänzungen nach  
Redaktionsschluss,  
Büchershop und  
Sonderangebote  
rund ums Reisen*

## Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

**W**arum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

**Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer!** Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

## Inhalt



### Grammatik

- I-IV Das Wichtigste vorab
- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Über die finnische Sprache
- 14 Wörter, die weiterhelfen
- 16 Aussprache & Betonung
- 19 Vokalharmonie
- 20 Stufenwechsel
- 23 Wortstellung
- 24 Artikel & Grammatisches Geschlecht
- 26 Hauptwörter
- 27 Beugung
- 30 Die 15 Fälle
- 34 Wann welche Fälle?
- 42 Persönliche Fürwörter
- 44 Besitzanzeigende Fürwörter
- 45 Dies & Das, Hier & Dort
- 46 Tätigkeitswörter & Zeiten
- 50 Verneinung
- 52 Fragen
- 54 Auffordern & Befehlen
- 55 Sein & Haben
- 58 Modalverben
- 61 Eigenschaftswörter
- 62 Steigern & Vergleichen
- 65 Umstandswörter
- 66 Verhältniswörter
- 68 Bindewörter
- 70 Zahlen & Zählen



## Konversation

- 73 Zeit & Datum
- 76 Floskeln & Partikeln
- 79 Abkürzungen
- 81 Mini-Knigge
- 83 Anrede
- 84 Begrüßen & Verabschieden
- 86 Danken & Bitten
- 88 Das erste Gespräch
- 91 Sprüche klopfen
- 94 Unterwegs
- 107 Übernachten
- 113 Zu Gast sein
- 116 Einkaufen
- 124 Essen & Trinken
- 135 Das Wetter
- 137 Wetterkarte
- 139 Feste & Unterhaltung
- 142 Rauchen
- 143 Bank, Post & Behörden
- 146 Krank sein
- 148 Toilette & Co.
- 149 Schimpfen & Fluchen



## Anhang

- 151 Literaturhinweise
- 153 Wörterliste Deutsch – Finnisch
- 164 Wörterliste Finnisch – Deutsch
- 176 Die Autorin





**A**uf finnischem Boden gelandet, werden Sie schon bald feststellen, dass Sie sich natürlich auch mit Deutsch und Englisch durchschlagen können. Führt Ihr Weg Sie jedoch zu den etwas entlegenen Plätzen des Landes, kann die Unterhaltung in „Fremdländisch“ recht still und stumm werden.

Ich habe mir Mühe gegeben, die komplizierte finnische Grammatik ein bisschen einfacher zu gestalten. Dass sie nun kinderleicht ist, kann ich nicht behaupten. Sie soll Ihnen einen Einblick in das Geheimnis der langen Wörter geben. Bei dieser Sprache behält ein Wort eben nicht seine Form. Durch Fälle, Stufenwechsel und diverse Endungen verliert das „Endergebnis“ manchmal jegliche Gemeinsamkeit mit der Grundform. Wenn man da gar nicht weiß, wieso und warum, hilft einem das Wörterbuch auch herzlich wenig.

Jeder Finne freut sich oder fühlt sich geschmeichelt, wenn Sie ab und zu die richtige Bedeutung oder Endung erwischen. Damit können Sie sogar diejenigen aus der Reserve locken, die bis dahin behauptet haben, kein Deutsch zu sprechen, und nun mit ihren paar Brocken rauskommen. Und somit steht der Kommunikation nichts mehr im Wege.

Viel Spaß in Finnland, schönen Urlaub und **hei, hei!**



### Hinweise zur Benutzung

**D**er Kauderwelsch-Sprechführer besteht aus drei Teilen: aus Grammatik, Redesituationen und einer Wörterliste.

Der Grammatikteil fasst sich kurz, bringt Ihnen aber alle wichtigen Strukturen eines finnischen Satzes nahe.

Jeder Satz ist Wort für Wort übersetzt. In der Wort-für-Wort-Übersetzung steht zwischen zwei Wörtern, die man untereinander austauschen kann, ein Schrägstrich. Übersetzt man ein finnisches Wort im Deutschen mit zwei Wörtern, sind diese mit einem Bindestrich in der Wort-für-Wort-Übersetzung verbunden.

*Die Wort-für-Wort-Übersetzungen helfen, die Satzstruktur zu durchschauen und eigenständig andere Wörter aus den Themenfeldern im Konversationsteil einzusetzen.*

#### **Tuletko Sinä minun syntymäpäivilleni?**

*Tuut Sä mun synttäreille?*

*kommst-? du mein Geburtstag-zu-mein*

*Kommst du zu meinem Geburtstag?*

*Die Umgangssprache hört man im Alltag nicht nur von jungen Leuten immer häufiger.*

In diesem Buch erscheinen außerdem die gängigsten Wörter und Redewendungen auch in der Umgangssprache (*in Kursivschrift*), ansonsten halte ich mich an die Schriftsprache. Als Umgangssprache bezeichne ich die lässige (auch unkorrekte) Art, die finnische Sprache etwas kürzer zu gestalten. Bei der Umgangssprache verschwinden mal Buchstaben, mal ganze Silben. All das geschieht recht willkürlich ohne irgendwelche bestimmte Regeln.



Im Konversationsteil finden Sie alle wichtigen Sätze aus der Alltagssprache, geordnet nach Alltagssituationen, die für Reisende von Bedeutung sind, sowie Hintergrundinformationen über die finnische Kultur.

Vorab im ersten Kapitel finden Sie die wichtigsten Floskeln und Formulierungen, die Sie stets parat haben sollten. Ebenfalls dort befindet sich eine kleine Liste der wichtigsten, Richtungs- und Zeitangaben sowie wichtige Fragen, in die Sie beliebige Hauptwörter aus den Kapiteln einsetzen können. Wer Verständigungsprobleme hat, findet im Abschnitt „Nichts verstanden? – Weiterlernen!“ Hilfe.

Die Finnen haben Verständnis für jeden, der eine neue Sprache lernen will, müssen sie sich doch ihre eigene Zweitsprache, Schwedisch (wird von ca. 7% der Bevölkerung als Muttersprache gesprochen), als Fremdsprache aneignen.

Hier noch ein paar Tipps: Machen Sie sich mit der Reihenfolge des finnischen Alphabets vertraut, sonst blättern Sie sich die Finger wund. Bei jungen Leuten kommen Sie besser mit der Umgangssprache zurecht. Bei älteren dürfen Sie ruhig die korrekte Art benutzen.

Wenn Ihr Gesprächspartner ein breites Schmunzeln auf seinem Gesicht zeigt, während Sie Finnisch sprechen, verstehen Sie das nicht als Auslachen. Es gibt nur wenige Fremde, die sich an diese Sprache trauen. Daher ist der ausländische Akzent noch ungewohnt und vielleicht etwas erheiternd.

*Freuen Sie sich über die Aussprache!  
Wo wird eine Sprache wirklich genauso ausgesprochen, wie sie geschrieben wird?*



### Über die finnische Sprache

**W**as macht eigentlich diese fremde Sprache da oben bei den Skandinaviern? Woher kommen die Finnen? Ja, der Weg ist lang und noch heute ist der Ort der Urheimat etwas umstritten.

Die Sprache gehört zu der Finnisch-Ugrischen Sprachgruppe. Heute nimmt man an, dass die Völker dieser Sprachgruppe aus der Gegend der oberen Wolga und Oka im mittleren Nordrussland stammen. Zu dieser Annahme führt u. a. das Wort *mesi*, das in allen diesen Sprachen die gleiche Bedeutung hat: nämlich „Honig“.

Um 2000 v. Chr. trennten sich die Gruppen, als erste die Ugrier, dann die Ostseefinnen, die ihren langen Weg in Richtung Norden antraten. Die ersten Vorfahren der heutigen Finnen zogen etwa 100 n. Chr. nach Finnland, um dort zu fischen, aber vor allem, um das dort reich vorhandene Wild zu jagen. Denn Pelze waren ein höchst begehrtes Tauschobjekt und besonders bei den Germanen gefragt.

Das war der Anreiz für immer mehr Menschen, sich dort niederzulassen. Somit hat der internationale Handel mit Pelzen die Voraussetzung geschaffen, dieses Land zu besiedeln. Die Einwanderung hat allerdings Jahrhunderte gedauert und war erst um 800 n. Chr. beendet.



## Zur Struktur der finnischen Sprache

Eigentlich ist es kein Wunder, dass die Wörter im Finnischen manchmal bis „zum Himmel“ wachsen. Denn das, wozu die meisten anderen Sprachen viele kleine Wörter brauchen, sagt das Finnische mit einem einzigen Wort. Also sind es im Grunde gar keine langen Wörter, sondern nur mehrere zusammengeschrriebene Aussagen.

### **talo-ssa-ni-ko**

*Haus-in-mein-?*

in meinem Haus?

### **ystävä-lle-si-kin**

*Freund-für-dein-auch*

auch für deinen Freund

Die Nachsilben dürfen allerdings nicht nach Lust und Laune angehängt werden. Folgende Reihenfolge gilt es zu beachten:

1. Beugungsendung  
(ersetzt die meisten Verhältniswörter)
2. besitzanzeigende Nachsilbe
3. sonstige Anhängsel/Partikeln

Es gibt im Finnischen drei Wortgruppen. Nur die zur 1. Gruppe gehörenden Wortarten werden gebeugt, alle anderen nicht.

1. Hauptwörter, Eigenschaftswörter, Persönliche Fürwörter, Zahlwörter
2. Tätigkeitswörter
3. Umstandswörter, Bindewörter, Verhältniswörter, Ausrufewörter



### Wörter, die weiterhelfen

**W**enn Sie „Entschuldigung“ sagen, wird sich jeder sich Zeit nehmen, Ihnen zuzuhören und Sie können noch einen Moment überlegen, was Sie fragen möchten.

#### **Anteeksi!**

Entschuldigung!

#### **Missä on ...? – Wo ist/befindet sich ...?**

Wenn Sie etwas suchen oder irgendwohin wollen, fragen Sie am besten mit *missä on* (wo ist), weil die nachfolgende Satzergänzung keine Beugungsendung bekommt.

#### **Missä on taksiasema / museo / ravintola?**

*wo ist Taxistand / Museum / Restaurant*

Wo ist ein Taxistand / Museum / Restaurant?

#### **Onko ...? – Ist (es) ...?**

#### **Seitenzahlen**

Um Ihnen den Umgang mit den Zahlen zu erleichtern, wird auf jeder Seite die Seitenzahl auch in Finnisch angegeben!

#### **Onko se hyvä?**

Ist es gut?

#### **Onko tämä kallis?**

Ist dieses teuer?

#### **Onko + -lla/-llä ...? – Haben ...? / Gibt es ...?**

#### **Onko Sinulla ...?**

Hast du ...?

#### **Onko Teillä ...?**

Haben Sie ...?

#### **Onko täällä ...?**

Gibt es hier ...?



## Mistä voin ... (von-wo kann-ich)

Im Finnischen sagt man oft *mistä* (von wo) anstatt *missä* (wo).

### Mistä voin soittaa?

*von-wo kann ich anrufen*  
Wo kann ich anrufen?

### Mistä voin ostaa ...?

*von-wo kann ich kaufen ...*  
Wo kann ich ... kaufen?

### Mistä voin saada ...?

*von-wo kann ich bekommen ...*  
Wo kann ich ... bekommen?

## Kiitos! – Danke!

### Kiitos avusta.

*danke Hilfe-von*  
Danke für die Hilfe.

### Kiitos Sinulle.

*danke du-zu*  
Danke dir.





## Aussprache & Betonung

Im ersten Moment mögen Sie das Gefühl haben, die finnische Sprache bestehe nur aus langen, für deutsche Ohren fremden und unaussprechbaren Wörtern. Dabei ist die Aussprache sehr einfach. Alles wird genauso gesprochen, wie es geschrieben wird. Jeder Buchstabe entspricht nur einem Laut und umgekehrt, jeder Laut nur einem Buchstaben. Aber bitte sprechen Sie die vielen Doppelselbst- und -mitlaute wirklich „doppelt“ aus!

<b>kuka</b>	wer
<b>kukka</b>	Blume
<b>tuli</b>	Feuer; kam
<b>tuuli</b>	Wind
<b>tulli</b>	Zoll

### Betonung

Die Betonung liegt immer auf der ersten Silbe. Bei zusammengesetzten Worten wird das erste Glied etwas stärker betont.

<b>kahvi-kuppi</b>	Kaffee-Tasse
<b>terve-tuloa</b>	Will-kommen
<b>voi-leipä-pöytä</b>	Butter-brot-tisch
<b>talo</b>	Haus
<b>Helsinki</b>	Helsinki
<b>kahvi</b>	Kaffee
<b>kahvila</b>	Kaffeehaus

*Mit „Butterbrottisch“  
ist ein kaltes Buffet  
gemeint.*



## Groß- & Kleinschreibung

Jeder Satz beginnt mit einem Großbuchstaben, sonst werden nur Namen und du (Sinä) und Sie (Te) in der Anrede großgeschrieben.

## Alphabet

Das finnische Alphabet besteht aus 21 Buchstaben:

**a d e g h i j k l m n o p r s t u v y ä ö**

Bitte beachten Sie: Die Wörter mit den Anfangsbuchstaben ä und ö sind am Ende jedes Lexikons zu finden und nicht wie im Deutschen bei a und o!

Die Buchstaben b, c, f, q, w, x, z und å (schwedisches „o“) kommen nur in Fremdwörtern vor.

## Buchstabieren

Die Aussprache unterscheidet sich vom Deutschen nur geringfügig. Einige Buchstaben werden anders benannt, was allerdings nur beim Buchstabieren von Bedeutung ist:

<b>c</b>	„see“	<b>w</b>	„kaksoi swee“
<b>h</b>	„hoo“	<b>y</b>	„üü“
<b>j</b>	„jii“	<b>ü</b>	„saksalainen üü“
<b>k</b>	„koo“	<b>x</b>	„eks“
<b>v</b>	„wee“	<b>z</b>	„tseta“



## Aussprache

<b>h</b>	<b>heti</b>	wie in „ <b>H</b> aus“;
	<b>lehti</b>	vor <b>t, d</b> wie „ch“ in „L <b>ic</b> ht“
<b>j</b>	<b>joku</b>	wie in „ <b>J</b> uni“
<b>n</b>	<b>sana</b>	wie in „ <b>M</b> onat“;
	<b>sangen</b>	vor <b>k, g</b> wie „ng“ in „f <b>an</b> gen“
<b>r</b>	<b>tori</b>	immer Zungenspitzen-r, viel betonter und länger als im Deutschen
<b>s</b>	<b>Saksa</b>	stimmloses „s“ wie „ß“ in „Fu <b>ß</b> “
<b>v</b>	<b>voi</b>	immer wie „w“ in <b>W</b> asser“
<b>y</b>	<b>nyt</b>	kurzes <b>ü</b>
<b>ä</b>	<b>päivää</b>	viel breiter und betonter als im Deutschen
<b>ö</b>	<b>mökki</b>	wie in „ <b>m</b> ögen“, aber offener

## Doppellaute

Doppellaute (Diphtonge) sind typisch für die finnische Sprache. Hier gilt wieder: Wie es geschrieben ist, wird es auch ausgesprochen, jedoch nicht getrennt sprechen, z. B. Sau-na und nicht etwa Sa-u-na.

Insgesamt existieren 17 Doppellaute: ie, uo, yö, au, ou, eu, iu, äy, ey, öy, ai, ei, oi, ui, yi, äi und öi.

<b>ai</b>	<b>Aino, laina</b>	wie „ei“ in „ <b>T</b> eich“
<b>ei</b>	<b>seinä, reikä</b>	wie im engl. „ <b>e</b> ight“
<b>eu</b>	<b>seura, reuna</b>	nicht wie „oi“, sondern <b>e + u</b>
<b>ie</b>	<b>tie, pieni</b>	kein langes „i“, sondern <b>i + e</b>



**E**ine weitere Besonderheit des Finnischen ist die Vokalharmonie. Sie bestimmt u. a., dass sich die Selbstlaute sämtlicher Nachsilben an die Selbstlaute des Wortstammes anpassen. Damit es hier nicht zu kompliziert wird, reicht es, Folgendes zu wissen:

Ist ein a, o oder u im Wortstamm vorhanden, können in Nachsilben und Endungen ebenfalls nur diese Selbstlaute vorkommen.

<b>talo</b>		Haus
<b>talo-ssa</b>	<i>Haus-in</i>	im Haus
<b>tori</b>		Markt
<b>tori-lla</b>	<i>Markt-auf</i>	auf dem Markt
<b>tulla</b>		kommen
<b>tulet-ko</b>	<i>kommst-?</i>	kommst du?
<b>puhua</b>		reden
<b>puhu-vat</b>	<i>reden-sie</i>	sie reden

*Durch die 15 Fälle ist das Finnische sehr reich an Nachsilben und Endungen. Vielleicht bringt die Vokalharmonie da etwas Erleichterung in die Wortbildung.*

In allen anderen Fällen werden die Endungen mit den Selbstlauten -ä, -ö und -y gebildet.

<b>lehti</b>		Blatt
<b>lehde-ssä</b>	<i>Blatt-in</i>	im Blatt
<b>me</b>		wir
<b>mei-llä</b>	<i>wir-bei</i>	bei uns
<b>lähteä</b>		gehen
<b>lähte-nyt</b>		gegangen
<b>leikkiä</b>		spielen
<b>leikki-vät</b>	<i>spielen-sie</i>	sie spielen



## Stufenwechsel

**U**nter Stufenwechsel versteht man die Veränderungen im Wortstamm, die bei der Beugung bei den Mitlauten k, p, t und deren Verbindungen mit anderen Buchstaben vorkommen. Folgende Veränderungen treten auf:

### starke > schwache Stufe

#### Nominativ Genitiv

1. doppelter Mitlaut wird einfach

<b>kk &gt; k</b>	<b>kukka</b>	<b>kukan</b>	Blume
<b>pp &gt; p</b>	<b>lappu</b>	<b>lapun</b>	Zettel
<b>tt &gt; t</b>	<b>katto</b>	<b>katon</b>	Dach

2. **k** entfällt ganz

<b>k entfällt</b>	<b>lika</b>	<b>lian</b>	Schmutz
-------------------	-------------	-------------	---------

3. aus **lke, rke, hke** werden **lje, rje, hje**

<b>lke &gt; lje</b>	<b>kulkea</b>	<b>kuljen</b>	gehen-gehe
<b>rke &gt; rje</b>	<b>särkeä</b>	<b>särjen</b>	zerbrechen-zerbreche
<b>hke &gt; hje</b>	<b>puhkeaa</b>	<b>puhjeta</b>	platzen-platzen

4. aus **uku, yky** werden **uvu, yvy**

<b>uku &gt; uvu</b>	<b>puku</b>	<b>puvun</b>	Kleid
<b>yky &gt; yvy</b>	<b>kyky</b>	<b>kyvyn</b>	Fähigkeit

5. aus **p** wird **v** und aus **t** wird **d**

<b>p &gt; v</b>	<b>lupa</b>	<b>luvan</b>	Erlaubnis
<b>t &gt; d</b>	<b>katu</b>	<b>kadun</b>	Straße



6. aus **lt, nt, rt** werden **ll, nn, rr**

<b>kulta</b>	<b>kullan</b>	Gold
<b>ranta</b>	<b>rannan</b>	Strand
<b>parta</b>	<b>parran</b>	Bart

**lt > ll**  
**nt > nn**  
**rt > rr**

7. aus **nk** wird **ng** und aus **mp** wird **mm**

<b>kenkä</b>	<b>kengän</b>	Schuh
<b>kampa</b>	<b>kamman</b>	Kamm

**nk > ng**  
**mp > mm**





# Stufenwechsel

Hier einige Beispiele des Stufenwechsels bei der Beugung des Hauptwortes. Die mit \* gekennzeichneten Reihen kennzeichnen die starke Stufe.

## Beugung in der Einzahl

	Blume	Straße	Fehler	Strand
N	kukka	katu	vika	ranta*
G	kukan	kadun	vian	rannan
P	kukkaa	katua	vikaa	rantaa*
In	kukassa	kadussa	viassa	rannassa
El	kukasta	kadusta	viasta	rannasta
Il	kukkaan	katuun	vikaan	rantaan*
Ad	kukalla	kadulla	vialla	rannalla
Abl	kukalta	kadulta	vialta	rannalta
Al	kukalle	kadulle	vialle	rannalle
E	kukkana	katuna	vikana	rantana*
T	kukaksi	kaduksi	viaksi	rannaksi

## Beugung in der Mehrzahl

N	kukat	kadut	viat	rannat
G	kukkien	katujen	vikojen	rantojen*
P	kukkia	katuja	vikoja	rantoja*
In	kukissa	kaduissa	vioissa	rannoissa
El	kukista	kaduista	vioista	rannoista
Il	kukkiin	katuihin	vikoihin	rantoihin*
Ad	kukilla	kaduilla	vioilla	rannoilla
Abl	kukilta	kaduilta	vioilta	rannoilta
Al	kukille	kaduille	vioille	rannoille
E	kukkina	katuina	vikoina	rantoina*
T	kukiksi	kaduiksi	vioiksi	rannoiksi

**D**ie grundsätzliche Stellung der Wörter im Satz ist:

Satzgegenstand (Subjekt)	...aussage (Prädikat)	...ergänzung (Objekt)
<b>Liisa</b> Liisa	<b>juo</b> trinkt	<b>maltoa.</b> Milch.
<b>Kun minä</b> <i>wenn ich</i>	<b>menen</b> <i>gehe</i>	<b>kotiin ...</b> <i>Hause-nach</i>
<b>Mitä se</b> <i>was es</i>	<b>maksaa?</b> <i>kostet</i>	
<b>Missä se</b> <i>wo es</i>	<b>on?</b> <i>ist</i>	
<b>Eilen Liisa</b> <i>gestern Liisa</i>	<b>meni</b> <i>ging</i>	<b>Helsinkiin.</b> <i>Helsinki-nach</i>

*Diese Wortstellung bleibt auch im Nebensatz oder in einer Frage erhalten, meistens auch nach Orts- und Zeitbestimmungen.*

Besteht ein Tätigkeitswort aus mehreren Teilen oder sind mehrere Tätigkeitswörter vorhanden, bleiben sie möglichst dicht zusammen. Sie werden also nicht ans Satzende gestellt.

Die persönlichen Fürwörter der 1. und 2. Person *minä* (ich), *sinä* (du), *me* (wir), *te* (ihr) können entfallen.

**Tahdon vaihtaa rahaa. Olen ollut täällä.**

*will wechseln Geld      bin gewesen hier*

Ich will Geld wechseln. Ich bin hier gewesen.



### Artikel & Grammatisches Geschlecht

**E**s gibt im Finnischen weder bestimmte noch unbestimmte Artikel.

#### Artikel

So kann beispielsweise *tyttö* „ein Mädchen“, „das Mädchen“ oder einfach nur „Mädchen“ heißen.

<b>tyttö</b>	ein/das Mädchen
<b>poika</b>	ein/der Junge

Will man jedoch betonen, dass es nur ein/e/er von vielen oder jemand bestimmter ist, benützt man das Zahlwort *yksi* (eins) oder das Fürwort *eräs* (ein gewisser Jemand, ein mir Bekannter).

**Yksi mies sanoi ...**

Ein Mann sagte ...

**Eräs rouva soitti.**

*eine-gewisse Frau anrief*

#### grammatisches Geschlecht

Das Finnische kennt ebenfalls kein grammatisches Geschlecht. Eigenschafts- und Fürwörter bleiben vor Hauptwörtern deshalb unverändert.

**kaunis tyttö**  
schönes Mädchen

**kaunis nainen**  
schöne Frau



**tämä talo**  
dieses Haus

**tämä linna**  
diese Burg

Es geht selten aus einem Wort hervor, ob es sich um weibliche oder männliche Personen handelt.

**tuttava** ein Bekannter, eine Bekannte  
**opettaja** ein Lehrer, eine Lehrerin

Mit der Endung -tar/-tär kann man zeigen, dass man eine weibliche Person meint. Diese Endung wird vor allem bei Berufen benutzt.

**laulaja/tar**  
Sänger/in

**myyjä/tär**  
Verkäufer/in





## Hauptwörter

**Z**ur Einzahl des Hauptwortes gibt es nicht viel zu sagen (abgesehen von der Beugung, aber das kommt später). Die Mehrzahl des Hauptwortes wird im Nominativ und Akkusativ durch Anhängen von -t gebildet:

<b>talo</b>	Haus	<b>talot</b>	Häuser
<b>raha</b>	Geld	<b>rahat</b>	Gelder

Unterscheidet sich der Stamm im Genitiv Einzahl vom Nominativ, wird der Genitivstamm zur Bildung der Mehrzahl genommen:

<b>poika</b>	<b>pojan</b>	<b>pojat</b>
Junge	des Jungen	die Jungen
<b>tyttö</b>	<b>tytön</b>	<b>tytöt</b>
Mädchen	des Mädchens	die Mädchen

Bei gebeugten Hauptwörtern ist ein zwischen Stamm und Endung geschobenes -i- das Zeichen für Mehrzahl. Allerdings kann sich dieses -i- auch manchmal zu einem -j- verwandeln.

<b>talot</b>	<b>taloissa</b>	<b>talojen</b>
Häuser	in Häusern	der Häuser

**D**ie Beugung ist bestimmt das schwierigste Kapitel im Finnischen. Aber es sind und bleiben nun mal 15 Fälle. Die kann man einfach nicht wegzaubern. Aber nur keine Panik, Sie müssen sie wirklich nicht alle beherrschen, um in diesem Lande zurechtzukommen. Einige Fälle sind allerdings wichtig, z. B. der Genitiv, weil man diesen braucht, um weitere Formen (Mehrzahl, Steigerung) bilden zu können. Auch die Fälle, die die deutschen Verhältniswörter ersetzen, sollten Sie sich vielleicht ein paar Mal anschauen.

Zur Erinnerung: Gebeugt werden nicht nur die Hauptwörter, sondern auch:

1. Hauptwörter	<b>lasi</b>	<b>Liisa</b>
	Glas	Name
2. Eigenschaftswörter	<b>kaunis</b>	<b>hyvä</b>
	schön	gut
3. Fürwörter	<b>minä</b>	<b>kuka?</b>
	ich	wer?
4. Zahlwörter	<b>viisi</b>	<b>kuudes</b>
	fünf	sechste

### Beugung der Hauptwörter

Es wäre ein Leichtes, könnte man die Beugungsendungen der 15 Fälle direkt an die Grundform eines Wortes setzen. Leider ist es nicht so. Vielmehr muss man erstmal den



Wortstamm suchen. Denn mit diesem Stamm werden die meisten Fälle und auch die Mehrzahl gebildet. Der eigentliche Wortstamm geht aus dem Genitiv hervor, z. B.:

*Die Abkürzungen der Fallbezeichnungen finden Sie auch in der Übersicht über die 15 Fälle.*

	<b>Haus</b>	<b>schön</b>
Nominativ (N)	<b>talo</b>	<b>kaunis</b>
Genitiv (G)	<b>talo-n</b>	<b>kaunii-n</b>
Wortstamm	<b>talo-</b>	<b>kaunii-</b>
Plural (N)	<b>talo-t</b>	<b>kaunii-t</b>
Fall (hier: In)	<b>talo-ssa</b>	<b>kaunii-ssa</b>

Manche Wörter haben jedoch zwei Stämme, einer endet auf einen Selbstlaut, der andere auf einen Mitlaut:

groß **suure-(n)** (G Ez.) **suur-(ten)** (G Mz.)

Manchmal ist die Beugung unregelmäßig:

Mann **mies** (N) **miehe-n** (G) **mies-tä** (P)

Der Stufenwechsel verursacht Veränderungen der Mitlaute im Wortstamm. Die meisten Veränderungen kommen in der Mehrzahl vor. Der „Auslöser“ ist die Mehrzahlendung -i (in der Beugung). Damit nicht zu viele Selbstlaute nacheinander stehen, entfallen einige vor dem -i. In anderen Fällen wiederum verwandelt sich das -i zu einem -j (G Mz., P).

<b>N</b>	<b>Stamm</b>	<b>In Mz.</b>	<b>G Mz.</b>
<b>talo</b>	<b>talo-</b>	<b>talo-i-ssa</b>	<b>talo-j-en</b>
<b>kukka</b>	<b>kuka-</b>	<b>kuk-i-ssa</b>	<b>kukk-i-en</b>

## Beispiele für die Beugung von Hauptwörtern

Die \* kennzeichnen die starkste Stufe.

N Ez.	G Ez.*	P Ez.*	G Mz.*
talo	talo-n	talo-a	taloj-en
raha	raha-n	raha-a	rahoj-en
poika	poja-n	poika-a	poiki-en
tyttö	tyttö-n	tyttö-ä	tyttöj-en
hotelli	hotelli-n	hotelli-a	hotelli-en
katu	kadu-n	katua-a	katuj-en
nimi	nime-n	nime-ä	nimi-en
lapsi	lapse-n	las-ta	last-en
huone	huonee-n	huone-tta	huonei-den
kirja	kirja-n	kirja-a	kirjoj-en
olut	olue-n	olu-tta	olui-den
markka	marka-n	markka-a	markkoj-en
metsä	metsä-n	metsä-ä	metsi-en
marja	marja-n	marja-a	marjoj-en
kenkä	kengä-n	kenkä-ä	kenki-en
jalka	jala-n	jalka-a	jalkoj-en
käsi	käde-n	kätt-ä	käsi-en
yö	yö-n	yö-tä	öi-den
kahvi	kahvi-n	kahvi-a	kahvi-en
puu	puu-n	puu-ta	pui-den
päivä	päivä-n	päivä-ä	päivi-en
auto	auto-n	auto-a	autoj-en
maa	maa-n	maa-ta	mai-den
pöytä	pöydä-n	pöytä-ä	pöyti-en
juna	juna-n	juna-a	juni-en
kukka	kuka-n	kukka-a	kukki-en
ystävä	ystävä-n	ystävä-ä	ystävi-en
järvi	järve-n	järve-ä	järvi-en
kauppa	kaupa-n	kauppa-a	kauppoj-en

Haus

Geld

Junge

Mädchen

Hotel

Straße

Name

Kind

Zimmer

Buch

Bier

Mark

Wald

Beere

Schuh

Fuß

Hand

Nacht

Kaffee

Baum, Holz

Tag

Auto

Land

Tisch

Zug

Blume

Freund

See

Geschäft



## Die 15 Fälle

Fall	Bedeutung	Wort-für-Wort Übersetzung	Endung Einzahl	Endung Mehrzahl
Nominativ (N)	Grundform Wer-Fall	Nom.	-	-t
Genitiv (G)	Zugehörigkeit	Gen.	-n -en, -ten	-den, -tten
Akkusativ (A)	Objekt Wen-Fall	Akk.	-n, -t	-t
Partitiv (P)	Teilobjekt, unbestimmte Menge	Part.	-a, -ä -ta, -tä	-a, -ä -ta, -tä
Inessiv (In)	im (Raum) wo?	in	-ssa, -ssä	-ssa, -ssä
Elativ (El)	aus (dem Raum) von wo?, woraus?	von, aus	-sta, -stä	-sta, -stä
Illativ (I)	in (den Raum) wohin?	in, nach, zu	-n, -seen	-hin, -siin, -n



Frage?		Antwort	
<b>mikä?</b>	was?	<b>talo</b>	Haus
		<b>talot</b>	Häuser
		<b>tämä</b>	dieser
		<b>nämä</b>	diese
<b>minkä?</b>	was?	<b>talon</b>	des Hauses
<b>kenen?</b>	wessen?	<b>talojen</b>	der Häuser
		<b>tämän</b>	des, diesen
		<b>minun</b>	mein
<b>minkä?</b>	was?	<b>otan ...</b>	ich nehme ...
<b>kenet?</b>	wen?	<b>... talon</b>	... Haus
Vollobjekt		<b>... talot</b>	... Häuser
		<b>... tämän</b>	... diesen
		<b>... sinut</b>	... dich
<b>mitä?</b>	was?	<b>juon ...</b>	ich trinke ...
<b>ketä?</b>	wen?	<b>... kahvia</b>	... Kaffee
Teilobjekt		<b>... maitoa</b>	... Milch
		<b>... tätä</b>	... diesen
		<b>... sinua</b>	... dich
<b>missä?</b>	wo?	<b>talossa</b>	im Haus
		<b>taloissa</b>	in Häusern
		<b>Helsingissa</b>	in Helsinki
		<b>tässä</b>	in diesem
<b>mistä?</b>	von wo?	<b>talosta</b>	aus dem Haus
<b>kenestä?</b>	woraus?, von wem?	<b>taloista</b>	aus Häusern
		<b>paperista</b>	aus Papier
		<b>sinusta</b>	von dir
		<b>tästä</b>	von diesem
		<b>näistä</b>	von diesen
<b>mihin?</b>	wohin?	<b>taloon</b>	ins Haus
		<b>taloihin</b>	in die Häuser
		<b>Turkuun</b>	nach Turku
		<b>tähän</b>	in diesen
		<b>näihin</b>	in diese



## Die 15 Fälle

Fall	Bedeutung	Wort-für-Wort Übersetzung	Endung Einzahl	Endung Mehrzahl
Adessiv (Ad)	auf etwas worauf? womit?	auf, bei, in, mit	<b>-lla, -llä</b>	<b>-lla, -llä</b>
Ablativ (Abl)	von etwas von wo?	von, aus	<b>-lta, -ltä</b>	<b>-lta, -ltä</b>
Allativ (Al)	auf, zu etwas zu wem/was?	zu, für, nach	<b>-lle</b>	<b>-lle</b>
Essiv (E)	Zustand als etwas	als	<b>-na, -nä</b>	<b>-na, -nä</b>
Translativ	Zustands- veränderung	Trans., auf	<b>-ksi</b>	<b>-ksi</b>
Abessiv	Mangel, ohne etwas	-	<b>-tta, -ttä</b>	<b>-tta, -ttä</b>
Komitativ	Dazugehörigkeit	-	<b>-ine</b>	<b>-ine</b>
Instruktiv	Art und Weise	-	<b>-n</b>	<b>-n</b>

Die letzten 3 Fälle kommen in diesem Kauderwelsch-Band nicht vor!



Frage?		Antwort	
<b>millä?</b>	worauf?	<b>pöydällä</b>	auf dem Tisch
	womit?	<b>junalla</b>	mit dem Zug
<b>kenellä?</b>	bei wem?	<b>meillä</b>	bei uns
		<b>täällä</b>	hier
		<b>näillä</b>	mit/bei diesen
<b>miltä?</b>	von wo?	<b>pöydältä</b>	vom Tisch
<b>keneltä?</b>	von wem?	<b>Juvalta</b>	von Juva
		<b>minulta</b>	von mir
		<b>täältä</b>	von hier
		<b>näiltä</b>	von diesen
<b>minne?</b>	wohin?	<b>pöydälle</b>	auf den Tisch
<b>kenelle?</b>	für wen?	<b>Juvalle</b>	nach Juva
	zu wem?	<b>minulle</b>	mir, für mich
<b>mille?</b>	auf/zu	<b>tänne</b>	hierher
	welchen?	<b>näille</b>	auf diesen
<b>minä?</b>	als was?	<b>sairaana</b>	als krank
		<b>lapsena</b>	als Kind
		<b>tänä</b>	als dieser
		<b>näinä</b>	als diese
<b>miksi?</b>	wie/was?	<b>muuttuu ...</b>	ändert sich ...
	wird?	<b>... kauniiksi</b>	... schön
	auf was?	<b>... hyväksi</b>	... gut
		<b>... saksaksi</b>	... auf Deutsch
		<b>... suomeksi</b>	... auf Finnisch
<b>mitäi ilman?</b>	ohne was?	<b>rahatta</b>	ohne Geld
		<b>taloitta</b>	ohne Häuser
	mit was?	<b>taloitta</b>	mit ihren Häusern
<b>miten?</b>	wie?	<b>paljain</b>	barfuß



## Wann welche Fälle?

### Wann welche Fälle?

Im Folgenden erfahren Sie anhand von Beispielen, wann welche Fallendungen angehängt werden müssen.

#### Nominativ: -, t

**hyvä hotelli**

*gutes Hotel*

**pienet kadut**

*kleine Straßen*

#### Genitiv: -n, -den, -en, -ten, -tten

**pojan nimi**

*Jungens Name*

**lasten huone**

*Kinders Zimmer*

**Pirjon kuppi**

*Pirjos Tasse*

#### Akkusativ: -n, -t

Eine Satzergänzung (Objekt) steht im Akkusativ, wenn es um ein Ganzes geht (in positiven Sätzen). Die Endung der Einzahl ist wie im Genitiv, die der Mehrzahl wie im Nominativ. Ausnahme: Persönliche Fürwörter und das Fragewort *kuka* (wer?) bekommen die Endung -t.

**Ostan tämän kirjan ja nämä lasit.**

*kauf dieses Buch und diese Gläser*

**Kenet sinä näet?**

*wen du siehst*

**Tahdon sinut.**

*ich will dich*



## Partitiv: -a, -ä, -ta, -tä, -tta, -ttä

Eine Satzergänzung steht im Partitiv ...

a) wenn es um den Teil von etwas geht

### **Minä juon olutta.**

*ich trinke Bier*

(aber nicht alles Bier dieser Welt)

b) in verneinten Sätzen

### **Minulla ei ole huonetta.**

*ich nicht habe Zimmer*

c) nach Zahlen, außer im Fall a)

### **viisi markkaa**

fünf Mark

d) bei Tätigkeitswörtern, die Gefühle ausdrücken

### **Minä rakastan sinua. Minä vihaan sinua.**

Ich liebe dich.

Ich hasse dich.

## Inessiv: -ssa, -ssä

a) Aufenthalt im „geschlossenen“ Raum (wo?):

### **Asun Helsingissä.**

*ich-wohne Helsinki-in*

Ich wohne in Helsinki.

### **Metsässä on marjoja.**

*Wald-im ist Beeren*

Im Wald sind Beeren.



## Wann welche Fälle?

b) bei direkter Berührung von Körperteilen

**Minulla on kengät jalassa. käsi kädessä**  
*ich habe Schuhe Fuß-in Hand Hand-in*  
Ich habe Schuhe an. Hand in Hand

c) bei Zeitangaben

**yhdessä yössä**  
*eine-in Nacht-in*  
in einer Nacht.

### Elativ: -sta, -stä

a) aus einem „geschlossenen“ Raum hinaus  
(von wo?)

**Minä tulen Saksasta.**  
*ich komme Deutschland-von*  
Ich komme von Deutschland.

b) bei Meinung, Ursache, Material

**Minusta se on kaunis. Kiitoksia kahvista.**  
*ich-aus es ist schön danke Kaffee-von*  
Ich finde es schön. Danke für den Kaffee.

c) bei den Tätigkeitswörtern *pitää* (mögen)  
und *tykätä* (gern haben)

**Minä pidän sinusta. Minä tykkään Karista.**  
*ich mag du-von ich gern-habe Kari-von*  
Ich mag dich. Ich habe Kari gern.



## Illativ: -n, -seen, -hin, -siin

In den „geschlossenen“ Raum hinein (wohin?). Ein Selbstlaut vor -n verdoppelt sich dabei. Bei kurzen Wörtern mit Doppelselbstlaut wird ein -h dazwischen geschoben

<b>talo</b>	<b>taloon</b>	<b>puu</b>	<b>puuhun</b>
Haus	ins Haus	Baum	in den Baum

### Mihin menet?

*whin du-gehst*

Wohin gehst du?

### Menen Helsinkiin.

*ich-gehe Helsinki-nach*

Ich gehe nach Helsinki.

## Adessiv: -lla, -llä

Eine Satzergänzung steht im Adessiv, wenn folgende Bedingungen erfüllt werden:

a) auf etwas, in der Nähe von etwas

### Kirja on pöydällä.

*Buch ist Tisch-auf*

Das Buch ist auf dem Tisch.

### Asun aivan lähellä.

*wohne ganz Nähe-in*

Ich wohne ganz in der Nähe.

b) bei Zeitangaben

### aamulla

*Morgen-auf*

am Morgen

### päivällä

*Tag-auf*

am Tag

### kesällä

*Sommer-auf*

im Sommer



## Wann welche Fälle?

c) mit etwas

### **Tulen autolla.**

*komme Auto-mit*

Ich komme mit dem Auto.

### **Tule pyörällä.**

*komm Fahrrad-mit*

Komm mit dem Fahrrad.

d) bei dem Tätigkeitswort „haben“

### **Minulla on nälkä.**

*ich-bei ist Hunger*

Ich habe Hunger.

### **Kenellä on jano?**

*wer-bei ist Durst*

Wer hat Durst?

## **Ablativ: -lta, -ltä**

a) Bewegung von „offenem“ Raum oder Fläche weg (von wo?)

### **Tulen maalta.**

*komme Land-von*

Ich komme vom Land.

### **Otan kirjan pöydältä.**

*nehme Buch Tisch-von*

Ich nehme das Buch vom Tisch.

b) etwas von jemandem bekommen

### **Sain kirjeen Tuulalta.**

*bekam Brief-Akk. Tuula-von*

Ich bekam einen Brief von Tuula.



c) bei Zeitangaben

## **Bussi lähtee kolmelta.**

*Bus (ab)fährt drei-von*

Der Bus fährt um drei Uhr.

## **Se alkaa kahdelta.**

*es anfängt zwei-von*

Es fängt um zwei Uhr an.

## **Allativ: -lle (zu wem?, für wen?)**

a) auf etwas hin

## **Juna saapuu tälle laiturille.**

*Zug ankommt diese-zu Bahnsteig-zu*

Der Zug kommt zu diesem Bahnsteig.

b) zu jemandem, für jemanden  
(wie deutscher Dativ)

## **Vien kukkia Leenalle.**

*bringe Blumen Leena-für*

Ich bringe Blumen für Leena.

## **Tämä on sinulle.**

*dieser ist du-für*

Dieser ist für dich.

<b>minulle</b>	mir	<b>meille</b>	uns
<b>sinulle</b>	dir	<b>teille</b>	euch
<b>hänelle</b>	ihm/ihr	<b>heille</b>	ihr



## Wann welche Fälle?

### Essiv: -na, -nä

a) Zustand; als etwas sein

#### **Oletko vielä sairaana? Olen täällä opettajana.**

*bist-? noch krank-als      bin hier Lehrer-als*

Bist du noch krank? Ich bin hier als Lehrer.

b) bei Wochentagen und Festen

#### **Lähden Saksaan maanantaina.**

*abfahre Deutschland-nach Montag-an*

Ich fahre am Montag nach Deutschland.

#### **Jouluna olin matkoilla.**

*Weihnachten-als war Reisen-auf*

Zu Weihnachten war ich auf Reisen.

### Translativ: -ksi

a) Zustandsveränderung

#### **Tulin sairaaksi.**

*wurde krank-Trans.*

Ich wurde krank.

b) bei Sprachen

#### **Mitä tämä on suomeksi? Se on saksaksi.**

*was dieser ist Finnisch-auf      das ist Deutsch-auf*

Was heißt das auf Finnisch? Das ist in Dt.



c) bei Zeitausdrücken und folg. Ausdrücken

## **Kesäksi menen työhön.**

*Sommer-für gehe Arbeit-in*

Den (ganzen) Sommer werde ich arbeiten.

## **Onneksi olkoon!**

*Glück-Trans. sein-Befehl! gib Verzeihung-Trans.*

Herzlichen Glückwunsch! Verzeih mir!

## **Anna anteeksi!**

## **onneksi**

zum Glück

## **Anteeksi!**

Entschuldigung!

## **Abessiv: -tta, -ttä (ohne etwas, Mangel)**

## **Tein sen luvatta.**

*machte es Erlaubnis-ohne*

Ich machte es ohne Erlaubnis.

*Die letzten drei Fälle sind für den Sprachgebrauch nicht wichtig und werden in diesem Buch nicht gebraucht.*

## **Komitativ: -ine + besitzanzeigende Endung**

in Begleitung von jemandem/etwas

## **He tulivat kippoineen ja kappoineen.**

*sie kamen Becher-mit und Eimer-mit*

Sie kamen mit Kind und Kegel.

## **Instruktiv: -n (Art und Weise, wie)**

## **Näin sen omin silmin.**

*sah es eigene-mit Augen-mit*

Ich sah es mit eigenen Augen.



## Persönliche Fürwörter

**A**uch persönliche Fürwörter werden gebeugt. Übrigens heißt hän sowohl „er“ als auch „sie“. Man kann also nicht sagen „sie ging und er kam“ (hän tuli ja hän meni). Die Höflichkeitsform „Sie“ wird mit der zweiten Person Mehrzahl Te (ihr) gebildet.

Im Satz können minä, sinä, me, te weglassen werden. Die umgangssprachlichen Formen mä, sä werden jedoch gerne gebraucht.

<b>minä</b>	ich	<b>me</b>	wir
<b>sinä</b>	du	<b>te</b>	ihr
<b>hän</b>	er, sie, es	<b>Te</b>	Sie
		<b>he</b>	sie (Mz.)

*In der Umgangssprache werden die Fürwörter gerne ersetzt durch:*

<b>minä</b>	<i>mä</i>
<b>sinä</b>	<i>sä</i>
<b>hän</b>	wird oft durch se (das, es),
<b>he</b>	durch ne (die, jene) ersetzt.

**die wichtigsten  
Beugungsformen  
und Bedeutung**

	<b>Schriftspr. Umg.</b>	<b>Bedeutung</b>
N	<b>minä</b> <i>mä</i>	<b>ich</b>
G	<b>minun</b> <i>mun</i>	mein
A	<b>minut</b> <i>mut</i>	mich (Vollobjekt)
P	<b>minua</b> <i>mua</i>	mich (Teilobjekt)
In	<b>minussa</b> <i>mussa</i>	in mir
El	<b>minusta</b> <i>musta</i>	von mir
Ad	<b>minulla</b> <i>mulla</i>	bei mir (ich habe)
Abl	<b>minulta</b> <i>multa</i>	von mir
Al	<b>minulle</b> <i>mulle</i>	zu mir, für mich, mir



N	<b>sinä</b>	<i>sä</i>	<b>du</b>
G	<b>sinun</b>	<i>sun</i>	dein
A	<b>sinut</b>	<i>sut</i>	dich (Vollobjekt)
P	<b>sinua</b>	<i>sua</i>	dich (Teilobjekt)
In	<b>sinussa</b>	<i>sussa</i>	in dir
El	<b>sinusta</b>	<i>susta</i>	von dir
Ad	<b>sinulla</b>	<i>sulla</i>	bei dir (du hast)
Abl	<b>sinulta</b>	<i>sulta</i>	von dir
Al	<b>sinulle</b>	<i>sulle</i>	zu dir (für dich, dir)

	<b>er/sie</b>	<b>wir</b>	<b>ihr/Sie</b>	<b>sie</b>
N	<b>hän</b>	<b>me</b>	<b>te</b>	<b>he</b>
G	<b>hänen</b>	<b>meidän</b>	<b>teidän</b>	<b>heidän</b>
A	<b>hänet</b>	<b>meidät</b>	<b>teidät</b>	<b>heidät</b>
P	<b>häntä</b>	<b>meitä</b>	<b>teitä</b>	<b>heitä</b>
In	<b>hänessä</b>	<b>meissä</b>	<b>teissä</b>	<b>heissä</b>
El	<b>hänestä</b>	<b>meistä</b>	<b>teistä</b>	<b>heistä</b>
Ad	<b>hänellä</b>	<b>meillä</b>	<b>teillä</b>	<b>heillä</b>
Abl	<b>häneltä</b>	<b>meiltä</b>	<b>teiltä</b>	<b>heiltä</b>
Al	<b>hänelle</b>	<b>meille</b>	<b>teille</b>	<b>heille</b>





### Besitzanzeigende Fürwörter

**D**ie besitzanzeigenden Fürwörter bestehen aus dem besitzanzeigenden Fürwort und der besitzanzeigenden Nachsilbe. Will man sehr stark betonen, dass einem etwas gehört, benutzt man beide zusammen:

*Bei normaler Betonung reicht die Nachsilbe aus.*

<b>Se on minun kirjani.</b>	<b>kirjani</b>
<i>das ist mein Buch-mein</i>	<i>Buch-mein</i>
Das ist mein Buch.	mein Buch

Am häufigsten hört man jedoch die (grammatisch nicht richtige) Form *minun kirja* (mein Buch).

<b>minun ...-ni</b>	mein	<i>mun</i>
<b>sinun ...-si</b>	dein	<i>sun</i>
<b>hänen ...-nsa/-nsä</b>	sein, ihr	<i>sen</i> (dessen)
<b>meidän ...-me</b>	unser	
<b>teidän ...-nne</b>	euer, Ihr	
<b>heidän ...-nsa, -nsä</b>	ihr	<i>niiden</i> (deren)

Die besitzanzeigenden Fürwörter sind immer unveränderlich. Sie bekommen auch in der Mehrzahl keine Endung.

<b>Tämä on minun.</b>	<b>Onko se sinun?</b>
<i>diese ist mein</i>	<i>ist-? es dein</i>

<b>meidän talossa</b>	<b>sinun autolla</b>
<i>unser Haus-in</i>	<i>dein Auto-mit</i>
in unserem Haus	mit deinem Auto



## Dies &amp; Das, Hier &amp; Dort

**D**ie hinweisenden Fürwörter werden ebenfalls gebeugt.

<b>tämä</b>	diese/r/s jene/r/s	<b>nämä</b>	diese jene
<b>tuo</b>	der/die/das da	<b>nuo</b>	die da
<b>se</b>	das, es	<b>ne</b>	die, jene

Bei der Beugung dieser Fürwörter entstehen folgende Ausdrücke:

*Die passenden Fragen dazu lauten:*

<b>tässä, täällä</b>	hier
<b>tuossa, tuolla</b>	da, dort
<b>siinä, siellä</b>	da, dort
<b>tästä, täältä</b>	von hier
<b>tuosta, tuolta</b>	von da, von dort
<b>siitä, sieltä</b>	von da, von dort
<b>tähän, tänne</b>	hierhin, hierher
<b>tuohon, tuonne</b>	dahin, dorthin
<b>siihen, sinne</b>	dahin, dorthin

**missä?** (*wo?*)

**mistä?** (*von wo?*)

**minne?** (*wohin?*)

Die Formen *tässä*, *tästä*, *tähän* usw. werden immer dann benutzt, wenn es um einen „begrenzten Raum“ oder um die unmittelbare Nähe geht.

<b>Tässä on kirja.</b>	Hier (bei mir) ist ein Buch.
<b>Täällä on kylmä.</b>	Hier (überall) ist es kalt.
<b>Tuossa on ...</b>	Da (ganz nahe) ist ...
<b>Tuolla on ...</b>	Da (weiter weg) ist ...



## Tätigkeitswörter & Zeiten

**F**ür den täglichen Gebrauch sind die Verbformen der Gegenwart und der einfachen Vergangenheit die wichtigsten. Sie reichen völlig aus, um sich verständlich zu machen.

### Gegenwart & Vergangenheit

Hier die Beugung am Beispiel puhua (sprechen). Die Grundform-Endung -a wird durch die Personalendung ersetzt (hier durch Bindestriche vom Stamm getrennt dargestellt).

*Besonderheiten:*  
3. Person Einzahl (hän): Der letzte Selbstlaut wird verdoppelt (nur Gegenwart). 3 Person Mehrzahl (he): Die Endung kann auch -vät (Gegenwart) bzw. -ivät (in der Vergangenheit) lauten.

	Gegenwart	Vergangenheit
<b>minä</b>	<b>puhu-n</b>	<b>puhu-in</b>
<b>sinä</b>	<b>puhu-t</b>	<b>puhu-it</b>
<b>hän</b>	<b>puhu-u</b>	<b>puhu-i</b>
<b>me</b>	<b>puhu-mme</b>	<b>puhu-imme</b>
<b>te</b>	<b>puhu-tte</b>	<b>puhu-itte</b>
<b>Te</b>	<b>puhu-tte</b>	<b>puhu-itte</b>
<b>he</b>	<b>puhu-vat</b>	<b>puhu-ivat</b>

Die Endung der 1. Person Mehrzahl Gegenwart (-mme) wird in der Umgangssprache oft durch die Endung der Passivform ersetzt:

*Beachten Sie hier die Vokalharmonie!*

Passiv-Endung:	-taan/-tään
nach <b>-r, -n, -l</b> :	-raan/-rään, naan/-nään, -laan/-lään

*me puhutaan*  
wir sprechen

*me mennään*  
wir gehen



Alle Tätigkeitswörter werden nicht regelmäßig gebeugt. Der Stufenwechsel bringt viele Veränderungen mit sich. Außerdem haben einige Tätigkeitswörter auch zwei Stämme (Selbstlaut- und Mitlautstamm).

	<b>tahtoa</b> (wollen)	<b>ottaa</b> (nehmen)
<b>minä</b>	<b>tahdon</b>	<b>otan</b>
<b>sinä</b>	<b>tahdot</b>	<b>otat</b>
<b>hän</b>	<b>tahtoo</b>	<b>ottaa</b>
<b>me</b>	<b>tahdomme</b>	<b>otamme</b>
<b>te</b>	<b>tahdotte</b>	<b>otatte</b>
<b>he</b>	<b>tahtovat</b>	<b>ottavat</b>

*Hier zwei Beispiele von Stufenwechsel bei der Beugung.*

## Zukunft

Das Finnische kennt keine Zukunftsform. Um auszudrücken, dass etwas in der Zukunft passiert, benutzt man die Form der Gegenwart und ein Zeitwort:

### **menen huomenna**

*ich-gehe morgen*

Mit *tulla* + Hauptverb kann man die Zukunft auch ausdrücken, jedoch selten:

### **Tulen joskus kirjoittamaan kirjan.**

*ich-komme irgendwann schreiben-Inf.+Illat.*

*Buch-Akk.*

Ich werde irgendwann ein Buch schreiben.



## wichtige Tätigkeitswörter

sein  
 anrufen  
 sagen  
 kaufen  
 sehen  
 trinken  
 lieben  
 hassen  
 wohnen  
 kommen  
 mögen  
 gern haben  
 gehen  
 nehmen  
 bekommen, dürfen  
 gehen, abfahren  
 beginnen  
 ankommen  
 bringen  
 machen  
 sprechen  
 drücken  
 ziehen  
 wollen  
 wollen  
 können  
 singen  
 hören  
 warten

Grundform	Gegenw. „ich“	Vergang. „ich“	Partizip Gegenw.
<b>olla</b>	<b>ole-n</b>	<b>oli-n</b>	<b>ollut</b>
<b>soittaa</b>	<b>soita-n</b>	<b>soiti-n</b>	<b>soittanut</b>
<b>sanoa</b>	<b>sano-n</b>	<b>sanoi-n</b>	<b>sanonut</b>
<b>ostaa</b>	<b>osta-n</b>	<b>osti-n</b>	<b>ostanut</b>
<b>nähdä</b>	<b>näe-n</b>	<b>näi-n</b>	<b>nähty</b>
<b>juoda</b>	<b>juo-n</b>	<b>joi-n</b>	<b>juonut</b>
<b>rakastaa</b>	<b>rakastan</b>	<b>rakasti-n</b>	<b>rakastanut</b>
<b>vihata</b>	<b>vihaa-n</b>	<b>vihasi-n</b>	<b>vihannut</b>
<b>asua</b>	<b>asu-n</b>	<b>asui-n</b>	<b>asunut</b>
<b>tulla</b>	<b>tule-n</b>	<b>tuli-n</b>	<b>tullut</b>
<b>pitää</b>	<b>pidä-n</b>	<b>pidi-n</b>	<b>pitänyt</b>
<b>tykätä</b>	<b>tykkää-n</b>	<b>tykkäsi-n</b>	<b>tykännyt</b>
<b>mennä</b>	<b>mene-n</b>	<b>meni-n</b>	<b>mennyt</b>
<b>ottaa</b>	<b>ota-n</b>	<b>oti-n</b>	<b>ottanut</b>
<b>saada</b>	<b>saa-n</b>	<b>sai-n</b>	<b>saanut</b>
<b>lähteä</b>	<b>lähde-n</b>	<b>lähti-n</b>	<b>lähtenyt</b>
<b>alkaa</b>	<b>ala-n</b>	<b>aloi-n</b>	<b>alkanut</b>
<b>saapua</b>	<b>saavu-n</b>	<b>saavui-n</b>	<b>saapunut</b>
<b>viestä</b>	<b>vie-n</b>	<b>vei-n</b>	<b>vienyt</b>
<b>tehdä</b>	<b>tee-n</b>	<b>tei-n</b>	<b>tehnyt</b>
<b>puhua</b>	<b>puhu-n</b>	<b>puhui-n</b>	<b>puhunut</b>
<b>työntää</b>	<b>työnnä-n</b>	<b>työnsi-n</b>	<b>työntänyt</b>
<b>vetää</b>	<b>vedä-n</b>	<b>vedi-n</b>	<b>vetänyt</b>
<b>tahtoa</b>	<b>tahdo-n</b>	<b>tahdoi-n</b>	<b>tahtonut</b>
<b>haluta</b>	<b>halua-n</b>	<b>halusi-n</b>	<b>halunnut</b>
<b>voida</b>	<b>voi-n</b>	<b>voi-n</b>	<b>voinut</b>
<b>laulaa</b>	<b>laula-n</b>	<b>lauloi-n</b>	<b>laulanut</b>
<b>kuulla</b>	<b>kuule-n</b>	<b>kuuli-n</b>	<b>kuullut</b>
<b>odottaa</b>	<b>odota-n</b>	<b>odoti-n</b>	<b>odottanut</b>



Mit den Formen in dieser Liste können Sie alle Zeitformen von Tätigkeitswörtern bilden. Hier am Beispiel olla (sein) gezeigt:

Verbstamm	<b>ole!</b>	<i>sei!</i>
Verbstamm + Endung Gegenw.	<b>ole-n</b>	<i>(ich) bin</i>
Verneinung + Verbstamm	<b>en ole</b>	<i>(ich) bin nicht</i>
Verbstamm + Endung Vergang.	<b>oli-n</b>	<i>(ich) war</i>
Verneinung + Partizip Gegenw.	<b>en ollut</b>	<i>(ich) war nicht</i>
Hilfsverb + Partizip Gegenw.	<b>olen ollut</b>	<i>(ich) bin gewesen</i>
Hilfsverb + Partizip Gegenw.	<b>olin ollut</b>	<i>(ich) war gewesen</i>





## Verneinung

**D**ie Verneinung in der Gegenwart wird mit *ei* und dem Stamm des Tätigkeitswortes gebildet. Im Finnischen ist das Verneinungswort ein Tätigkeitswort und wird somit (wie ein normales Tätigkeitswort) gebeugt. Das eigentliche Tätigkeitswort bleibt bei allen Personen unverändert.

*Das Tätigkeitswort hat die Form der 1. Person Einzahl („ich“), allerdings ohne die Endung -n.*

	<b>sano-n</b>	<b>(ich) sage</b>
<b>minä en</b>	<b>sano</b>	ich sage nicht
<b>sinä et</b>	<b>sano</b>	du sagst nicht
<b>hän ei</b>	<b>sano</b>	er/sie sagt nicht
<b>me emme</b>	<b>sano</b>	wir sagen nicht
<b>te ette</b>	<b>sano</b>	ihr sagt nicht
<b>he eivät</b>	<b>sano</b>	sie sagen nicht

*Die persönlichen Fürwörter können entfallen.*

	<b>ole-n</b>	<b>(ich) bin</b>
<b>en</b>	<b>ole</b>	ich bin nicht
<b>et</b>	<b>ole</b>	du bist nicht
<b>ei</b>	<b>ole</b>	er/sie ist nicht
<b>emme</b>	<b>ole</b>	wir sind nicht
<b>ette</b>	<b>ole</b>	ihr seid nicht
<b>eivät</b>	<b>ole</b>	sie sind nicht

**Se ei ole totta.**  
*das nicht ist wahr*  
Das ist nicht wahr.

**Me emme tule.**  
*wir nicht kommen*  
Wir kommen nicht.

**Mä en oo ...**  
*ich nicht bin ...*  
Ich bin nicht...

**En.**      **Emme.**  
*ich-nicht*    *wir-nicht*  
Nein.      Nein.

Die Befehlsform von ei lautet:

## Befehlsform

Ez. **älä!**

Mz. **älkää!**

### **Älä tule!**

*nicht! komm*

Komm nicht!

### **Älkää tulko!**

*nicht! kommt*

Kommt nicht!

### **Älä mene!**

*nicht! geh*

Geh nicht!

### **Älkää menkö!**

*nicht! geht*

Geht nicht!

Das Verneinungsverb ei kennt allerdings keine Zeitform für die Vergangenheit. In der einfachen Vergangenheit wird die Verneinung gebildet mit ei und dem Partizip Perfekt des Hauptverbs.

## Vergangenheit

### **Minä en sanonut.**

*ich nicht gesagt*

Ich sagte nicht.

### **Sinä et kysynyt.**

*du nicht gefragt*

Du fragtest nicht.

Das Partizip Perfekt besteht also aus:

## Partizip Perfekt

Ez. Verbstamm + **-nut, -nyt** = **sano-nut**

Mz. Verbstamm + **-neet** = **sano-neet**

Nach -l, -r, -s passt sich das -n dem vorangehenden Mitlaut an, also -lut, -leet usw.

### **Minä en ollut.**

*ich nicht gewesen*

Ich war nicht.

### **Sinä et tullut.**

*du nicht gekommen*

Du kamst nicht.



**E**in Fragesatz wird durch die gleiche Wortstellung wie im Deutschen gebildet: Satzaussage (Prädikat) + Satzgegenstand (Subjekt).

### Entscheidungsfragen

Auf Entscheidungsfragen kann man nur mit „ja“ oder „nein“ antworten. Die Fragepartikel -ko/-kö wird normalerweise an die Satzaussage (aber auch an andere Wörter) angehängt.

*In der Wort-für-Wort-Übersetzung wird die Fragepartikel durch ein Fragezeichen wiedergegeben.*

<b>olenko?</b>	bin ich?
<b>oletko?</b>	bist du?
<b>onko</b>	ist er/sie?
<b>olemmeko?</b>	sind wir?
<b>oletteko?</b>	seid ihr?
<b>ovatko?</b>	sind sie?

In verneinten Fragen wird die Fragepartikel an das Verneinungsverb ei angehängt.

<b>enkö ole?</b>	bin ich nicht?
<b>etkö ole?</b>	bist du nicht?
<b>eikö ole?</b>	ist er/sie nicht?
<b>emmekö ole?</b>	sind wir nicht?
<b>ettekö ole?</b>	seid ihr nicht?
<b>eivätkö ole?</b>	sind sie nicht?

In der Umgangssprache entfällt die Endung oft ganz oder wird zu -k verkürzt.



### Tuletko Sinä mukaan? Saako täällä polttaa?

Tuuk Sä mukaan?	Saaks täällä polttaa?
<i>kommst-? du mit</i>	<i>darf-? hier rauchen</i>
Kommst du mit?	Darf man hier rauchen?

### Oletko Sinä saksalainen? Poltatko Sinä?

Oot Sä saksalainen?	Poltak Sä?
<i>bist-? du Deutsche/r</i>	<i>rauchst-? du</i>
Bist du Deutsche/r?	Rauchst du?

Frage:	Antworten:
<b>Oletko?</b>	<b>Olen.</b> Ich bin.
<i>bist-?</i>	<b>En.</b> Nein. ( <i>ich nicht</i> )
Bist du?	<b>Joo.</b> Ja.

## Ergänzungsfragen

Ergänzungsfragen werden mit Fragewörtern gebildet. Man antwortet mit einem vollständigen Satz. In Fragen mit Fragewörtern kommt die Fragepartikel -ko/-kö nicht vor.

<b>mitä?</b>	was?	<b>kenen?</b>	wessen?
<b>mikä?</b>	was?	<b>kenelle?</b>	wem?
<b>missä?</b>	wo?	<b>kuinka?</b>	wie?
<b>mistä?</b>	von wo?	<b>koska?</b>	wann?
<b>mihin?</b>	wohin?	<b>milloin?</b>	wann?
<b>mitkä?</b>	welche?	<b>millainen?</b>	was für ein?
<b>kuka?</b>	wer?	<b>paljonko?</b>	wie viel?
<b>kenet?</b>	wen?	<b>kuinka paljon</b>	wie viel?



## Auffordern & Befehlen

**D**ie Befehlsform in der Einzahl ist identisch mit dem Verbstamm der 1. Person („ich“).

<b>tulla</b>	kommen	<b>olla</b>	sein
<b>tule-n</b>	(ich) komme	<b>ole-n</b>	(ich) bin
<b>tule!</b>	komm!	<b>ole!</b>	sei!
<b>älä tule!</b>	komm nicht!	<b>älä ole!</b>	sei nicht!

**Ole hiljaa! Tule tänne! Työnnä/vedä!**  
Sei still! Komm hierher! Drück/zieh!

Die Endung der Mehrzahl lautet -kaa/-kää, die jedoch an den Verbstamm der Grundform (Infinitiv) angehängt wird.

<b>tul-la</b>	kommen	<b>ol-la</b>	sein
<b>tulkaa!</b>	kommt!	<b>olkaa!</b>	seid!
<b>älkää tulko!</b>	Kommt n.!	<b>älkää olko!</b>	seid n.!

Um jemanden aufzufordern, etwas zu tun, wird in der Umgangssprache gern die Passivform verwendet.

**Lähdetään nyt!**      **Tehdään niin!**  
*gehen-Pass. jetzt*      *machen-Pass. so*  
Lass uns jetzt gehen! Lass uns das so machen!

**Soitellaan!**  
*telefonieren-Pass.*  
Lass uns voneinander hören!



**F**ür das Tätigkeitswörter „haben“ gibt es im Finnischen kein eigenes Tätigkeitswort.

### sein (olla)

Schriftsprache	Umgangssprache	Einfache Vergangenheit
<b>minä olen</b>	<i>mä oon</i>	<b>olin</b>
<b>sinä olet</b>	<i>sä oot</i>	<b>olit</b>
<b>hän on</b>	<i>hän on</i>	<b>oli</b>
<b>me olemme</b>	<i>me ollaan</i>	<b>olimme</b>
<b>te olette</b>	<i>te ootte</i>	<b>olitte</b>
<b>Te olette</b>	<i>Te ootte</i>	<b>olitte</b>
<b>he ovat</b>	<i>ne on</i>	<b>olivat</b>

*ich bin/war  
du bist/warst  
er/sie ist/war  
wir sind/waren  
ihr seid/wart  
Sie sind/waren  
sie sind/waren*

### olen tullut

*(ich-)bin gekommen*  
Ich bin gekommen.

### olen nähnyt

*(ich-)bin gesehen*  
Ich habe gesehen.

*Olla (sein) dient als  
Hilfsverb bei allen  
Tätigkeitswörtern!*

### haben

Für „haben“ gibt es wie schon erwähnt kein eigenes Tätigkeitswort. „Haben/besitzen“ wird mit der 3. Person Einzahl von olla (also on) und mit der Adessivform des persönlichen Fürwortes gebildet.

### minulla on

*ich-bei ist*  
ich habe („bei mir ist“)



# Sein & Haben

*ich habe/hatte*  
*du hast/hattest*  
*er/sie hat/hatte*  
*wir haben/hatten*  
*ihr habt/hattet*  
*Sie haben/hatten*  
*sie haben/hatten*

Schrift- sprache	Umgangs- sprache	Einfache Ver- gangenheit
<b>minulla on</b>	<i>mulla on</i>	<b>minulla oli</b>
<b>sinulla on</b>	<i>sulla on</i>	<b>sinulla oli</b>
<b>hänellä on</b>	<i>sillä on</i>	<b>hänellä oli</b>
<b>meillä on</b>		<b>meillä oli</b>
<b>teillä on</b>		<b>teillä oli</b>
<b>Teillä on</b>		<b>Teillä oli</b>
<b>heillä on</b>	<i>niillä on</i>	<b>heillä oli</b>

*Mulla on nälkä.*  
 Ich habe Hunger.

*Onko Sulla jano?*  
 Hast du Durst?

**Meillä on kylmä.**  
*wir-bei ist kalt*  
 Uns ist kalt.

**Oliko teillä kivaa?**  
*hattet-? ihr-bei Spaß*  
 Hattet ihr Spaß?

## Verneinen von „haben“

**Minulla ei ole nälkä.** *Mulla ei oo rahaa.*  
*ich-bei nicht ist Hunger* *ich-bei nicht ist Geld*  
 Ich habe keinen Hunger. Ich habe kein Geld.

**Sinulla ei ole huonetta.** *Sulla ei oo ystävää.*  
*du-bei nicht ist Zimmer* *du-bei nicht ist Freund*  
 Du hast kein Zimmer. Du hast keinen Fr.

## Verneinte Fragen mit „haben“

**Eikö Teillä ole maitoa?** *Eiks kellään oo aikaa?*  
*nicht-? Sie-bei ist Milch* *nicht jemand-bei ist Zeit*  
 Haben Sie keine Milch? Hat niemand Zeit?



### Eikö Sinulla ole autoa? Eiks Sulla oo kuuma?

nicht-? du-bei ist Auto    nicht du-bei ist heiß  
Hast du kein Auto?    Ist dir nicht heiß?

#### es gibt / es passt

Die Formulierungen „es gibt“ und „es passt“ werden wie folgt konstruiert:

**on** (es gibt) / **ei ole** (es gibt nicht)  
+ Inessiv/Adessiv (**-ssa/ssä,-lla/llä**)

### Suomessa on paljon järviä.

*Finnland-in ist viel See-Part.*  
In Finnland gibt es viele Seen.

### Onko täällä kauppaa.

*ist-? hier Geschäft-Part.*  
Gibt es hier ein Geschäft?

**sopii** (es passt) / **ei sovi** (es passt nicht)  
+ Allativ (**-lle**)

### Se sopii minulle mainiosti.

Das passt mir ausgezeichnet.

### Sopiiko Sinulle huomenna?

Passt es dir morgen?

Aber auch:

### Sovitaan niin!

*passen-Passiv. so*  
So machen wir das!

### Selvä, sovittu!

Klar, abgemacht!



### Modalverben

**D**ie Modalverben werden wie im Deutschen mit dem gewünschten Tätigkeitswort in der Grundform kombiniert.

#### wollen (tahtoa, haluta)

Das Modalverb „wollen“ (tahtoa, haluta) klingt im Finnischen recht bestimmend. Daher wird oft die sanftere Konditional-Form benutzt.

statt <b>tahtoa</b>	wird <b>tahtoisi</b> benutzt
statt <b>haluta</b>	wird <b>haluaisi</b> benutzt

#### **Tahtoisin tavata Sinut.**

*möchte treffen dich*

Ich möchte dich treffen.

#### **Haluaisin mennä tanssimaan.**

*möchte gehen tanzen-zum-Inf.*

Ich möchte zum Tanzen gehen.

#### können (voida)

#### **Voinko auttaa?**

*kann-? helfen*

Kann ich helfen?

#### **Voisitko auttaa?**

*könntest-? helfen*

Könntest du helfen?

#### **Voit odottaa täällä.**

*kannst warten hier*

Du kannst hier warten.

#### **Voisin tulla huomenna.**

*könnte kommen morgen*

Ich könnte morgen kommen.



## Voin hyvin.

*fühle gut*

Mir geht es gut.

## Voin huonosti.

*fühle schlecht*

Mir geht es schlecht.

*Merken Sie sich auch diese Floskeln.*

### dürfen (saada)

#### Saanko soittaa Sinulle? Saanko luvan?

*darf-? anrufen dir*

Darf ich dich anrufen?

*darf-? Erlaubnis-Akk.*

Darf ich bitten?

*(zum Tanz)*

#### Täällä ei saa polttaa.

*hier nicht darf rauchen*

Hier darf man nicht rauchen.

#### Saan kukkia.

*bekomme Blumen*

Ich bekomme Blumen.

*Saada hat auch die Bedeutung „bekommen“.*

### müssen, sollen (täytyy, pitää)

Die Tätigkeitswörter *täytyy* und *pitää* bleiben für alle Personen unverändert. Der Satzgegenstand steht im Genitiv.

<b>minun</b>	<b>pitää/täytyy</b>	ich muss
<b>sinun</b>	<b>pitää/täytyy</b>	du musst
<b>hänen</b>	<b>pitää/täytyy</b>	er/sie muss
<b>meidän</b>	<b>pitää/täytyy</b>	wir müssen
<b>teidän</b>	<b>pitää/täytyy</b>	ihr müsst
<b>heidän</b>	<b>pitää/täytyy</b>	sie müssen



### **Sinun pitää sanoa se. Minun täytyy mennä nyt.**

*dein müssen sagen das    mein müssen gehen jetzt*  
Du musst es sagen.    Ich muss jetzt gehen.

### **Sinun pitäisi tulla.    Sinun täytyisi tehdä se.**

*dein solltest kommen    dein müsste machen das*  
Du solltest kommen. Du müsstest das machen.

Pitää heißt auch „mögen“, dann wird das Tätigkeitswort allerdings ganz normal gebeugt.

### **Minä pidän Sinusta. minä pidän - minun pitää**

*ich mag du-von                    ich mag - ich muss*  
Ich mag dich.                    ich mag - ich muss

### **müssen (olla pakko)**

Diese Konstruktion ist im täglichen Sprachgebrauch sehr üblich. Damit betont man die Dringlichkeit, etwas tun zu müssen (wird wie pitää gebeugt).

### **Minun on pakko tavata Sinut.**

*mein ist Zwang treffen dich*  
Ich muss dich unbedingt treffen.

### **Onko Sinun pakko mennä nyt?**

*ist-? dein Zwang gehen jetzt*  
Musst du wirklich jetzt gehen?



## Eigenschaftswörter

**E**igenschaftswörter haben im Nominativ  
Einzahl keine Endung.

**kaunis maa**  
schönes Land

**kaunis maisema**  
schöne Landschaft

In allen anderen Fällen machen die Eigen-  
schaftswörter die Beugung der Hauptwörter  
mit.

**nuoret tytöt**  
junge Mädchen

**uuden auton**  
des neuen Wagens

**pienessä kaupungissa vieraalla maalla**  
*klein-in Stadt-in fremd-auf Land-auf*  
in der kleinen Stadt auf fremdem Land

Steht das Eigenschaftswort am Ende eines  
Satzes, bleibt es in der Einzahl unverändert,  
in der Mehrzahl steht es im Partitiv.

**Sinä olet viisas.** **Me olemme myös viisaita.**  
Du bist klug. Wir sind auch klug.



## Steigern & Vergleichen

### Steigern & Vergleichen

**D**ie 1. Steigerungsstufe der Eigenschaftswörter wird in der Einzahl mit der Endung -mpi, in der Mehrzahl mit -mmat/-mmät gebildet. Es wird der Stamm des Genitivs benutzt.

*schön, schönere/r*  
*teuer, teurere/r*  
*lieb, liebere/r*

Nom.	Genitiv	1. Stufe Ez.	1. Stufe Mz.
kaunis	kaunii-n	kauniimpi	kauniimmat
kallis	kallii-n	kalliimpi	kalliimmat
rakas	rakkaa-n	rakkaampi	rakkaammat

Bei den zweisilbigen Eigenschaftswörtern werden die Selbstlaute -a und -ä zu einem -e.

*alt, ältere/r*

Nom.	Genitiv	1. Stufe Ez.	1. Stufe Mz.
vanha	vanha-n	vanhempi	vanhemmat

In der 2. Stufe lauten die Endungen der Einzahl -in und in der Mehrzahl -immat, -imät. Hier entfallen die Selbstlaute -a, -ä und -e, aus -i wird ein -e.

*am gesündesten*  
*am schönsten*  
*am jüngsten*

Nom.	Genitiv	2. Stufe Ez.	2. Stufe Mz.
terve	tervee/n	tervein	terveimmät
kaunis	kaunii/n	kaunein	kauneimmat
nuori	nuore/n	nuorin	nuorimmat

**Unregelmäßig  
gesteigerte  
Eigenschaftswörter**

hyvä	parempi	paras
gut	besser	am besten
pitkä	pitempi	pisin
lang	länger	am längsten



Damit das Lernen nicht zu „einfach“ wird, hier noch ein paar Beispiele, wie ein Eigenschaftswort + Steigerung + Fall aussieht.

## **pienemmässä autossa**

*kleiner-in Auto-in*

im kleineren Auto

## **kauneimmista tytöistä**

*schönste-von Mädchen-von*

von den schönsten Mädchen

Nun sind Sie wahrscheinlich genug durcheinander. Die obigen Beispiele sind allerdings keine Seltenheit, sondern gehören zum ganz normalen Sprachgebrauch. Aber Sie müssen ja auch nicht jeden Tag Superlative gebrauchen!

## **vergleichen**

<b>kumpi</b>	wer, welcher
<b>kuin</b>	als, wie
<b>yhtä ... kuin</b>	genauso ... wie

## **Kumpi on parempi?**

Wer/welcher ist besser?

## **Toinen on pienempi kuin toinen.**

Einer ist kleiner als (ein) anderer.

## **Minä olen yhtä nopea kuin sinä.**

Ich bin genauso schnell wie du.



## wichtige Eigenschaftswörter

	Nom. Ez.	Gen. Ez.	Part. Ez.	Gen. Mz.
<i>gut</i>	<b>hyvä</b>	<b>hyvä-n</b>	<b>hyvä-ä</b>	<b>hyvi-en</b>
<i>schlecht</i>	<b>huono</b>	<b>huono-n</b>	<b>huono-a</b>	<b>huonoj-en</b>
<i>teuer</i>	<b>kallis</b>	<b>kallii-n</b>	<b>kallis-ta</b>	<b>kallii-den</b>
<i>billig</i>	<b>halpa</b>	<b>halva-n</b>	<b>halpa-a</b>	<b>halpoj-en</b>
<i>klein</i>	<b>pieni</b>	<b>piene-n</b>	<b>pien-tä</b>	<b>pien-ten</b>
<i>groß</i>	<b>suuri</b>	<b>suure-n</b>	<b>suur-ta</b>	<b>suur-ten</b>
<i>groß</i>	<b>iso</b>	<b>iso-n</b>	<b>iso-a</b>	<b>isoj-en</b>
<i>neu</i>	<b>uusi</b>	<b>uude-n</b>	<b>uut-ta</b>	<b>uusi-en</b>
<i>alt</i>	<b>vanha</b>	<b>vanha-n</b>	<b>vanha-a</b>	<b>vanhoj-en</b>
<i>jung</i>	<b>nuori</b>	<b>nuore-n</b>	<b>nuor-ta</b>	<b>nuor-ten</b>
<i>schön</i>	<b>kaunis</b>	<b>kaunii-n</b>	<b>kaunis-ta</b>	<b>kaunii-den</b>
<i>hässlich</i>	<b>ruma</b>	<b>ruma-n</b>	<b>ruma-a</b>	<b>rumi-en</b>
<i>gesund</i>	<b>terve</b>	<b>tervee-n</b>	<b>terve-ttä</b>	<b>tervei-den</b>
<i>krank</i>	<b>sairas</b>	<b>sairaa-n</b>	<b>sairas-ta</b>	<b>sairas-ten</b>
<i>schnell</i>	<b>nopea</b>	<b>nopea-n</b>	<b>nopea-a</b>	<b>nopei-den</b>
<i>langsam</i>	<b>hidas</b>	<b>hitaa-n</b>	<b>hidas-ta</b>	<b>hidas-ten</b>
<i>lang</i>	<b>pitkä</b>	<b>pitkä-n</b>	<b>pitkä-ä</b>	<b>pitki-en</b>
<i>kurz</i>	<b>lyhyt</b>	<b>lyhye-n</b>	<b>lyhyt-tä</b>	<b>lyhyi-tten</b>
<i>lieb</i>	<b>rakas</b>	<b>rakkaa-n</b>	<b>rakas-ta</b>	<b>rakkai-tten</b>
<i>klug</i>	<b>viisas</b>	<b>viisaa-n</b>	<b>viisas-ta</b>	<b>viisas-ten</b>
<i>fremd</i>	<b>vieras</b>	<b>vieraa-n</b>	<b>vieras-ta</b>	<b>vieras-ten</b>
<i>nett, lustig</i>	<b>hauska</b>	<b>hauska-n</b>	<b>hauska-a</b>	<b>hauskoj-en</b>



## Umstandswörter

**M**it der Endung -sti können Sie aus fast jedem Eigenschaftswort ein Umstandswort machen.

**Hän laulaa kauniisti. Puhu hitaasti!**  
Er/sie singt schön. Sprich langsam!

*Mit Umstandswörtern wird die Art und Weise einer Handlung ausgedrückt.*

**Voin tänään huonosti.**  
*fühle heute schlecht*  
Mir geht es heute schlecht.

<b>tavallisesti</b>	gewöhnlich
<b>luultavasti</b>	wahrscheinlich
<b>toivottavasti</b>	hoffentlich
<b>valitettavasti</b>	leider
<b>kiireesti</b>	dringend

Auch Umstandswörter werden gesteigert:

<b>kauniisti</b>	<b>kauniimmin</b>	<b>kauneimmin</b>
schön	schöner	am schönsten
<b>hyvin</b>	<b>paremmin</b>	<b>parhaiten</b>
gut	besser	am besten
<b>paljon</b>	<b>enemmän</b>	<b>eniten</b>
viel	mehr	am meisten
<b>vähän</b>	<b>vähemmän</b>	<b>vähiten</b>
wenig	weniger	am wenigsten

*Nur das erste Beispiel ist regelmäßig gesteigert, die restlichen drei Beispiele sind wichtige Ausnahmen.*

**Hyvin tehty!**  
Gut gemacht!



### Verhältniswörter

**D**ie meisten deutschen Verhältniswörter (Präpositionen) werden im Finnischen durch Fälle ausgedrückt. Aber ganz ohne ein Verhältniswort kommt auch Finnisch nicht aus.

Ein dem Verhältniswort nachfolgendes Hauptwort steht im Partitiv:

**ilman maitoa**  
ohne Milch

**ennen sinua**  
vor dir

Folgende Verhältniswörter können voran- oder nachgestelltes Verhältniswörter (Prä- oder Postpositionen) sein:

<b>kohti</b>	gegen
<b>keskellä</b>	mitten, in der Mitte
<b>lähellä</b>	nah, in der Nähe
<b>pitkin</b>	entlang
<b>vastapäätä</b>	gegenüber

**Se on lähellä toria.**      **Se on torin lähellä.**  
*das ist nah Markt-Part.*      *das ist Marktes nah*  
Das ist in der Nähe vom Markt.

**kirkon keskellä**      **keskellä kirkkoa**  
*Kirches Mitte-in*      *in-Mitte-Kirche-Part.*  
in der Mitte der Kirche

Das Finnische besitzt allerdings eine ganze Reihe von nachgestellten Verhältniswörtern.



<b>aikana</b>	während	<b>päästä</b>	nach (zeitl.)
<b>alla</b>	unter	<b>sisällä</b>	im, innen
<b>edessä</b>	vor	<b>takana</b>	hinter
<b>jälkeen</b>	(da)nach	<b>ulkopuolella</b>	außerhalb
<b>kanssa</b>	mit	<b>vieressä</b>	neben
<b>kautta</b>	über, via	<b>välissä</b>	zwischen
<b>luona</b>	bei	<b>yläpuolella</b>	oberhalb
<b>ohi (tse)</b>	vorbei	<b>ympärillä</b>	um herum
<b>poikki</b>	durch		

Das Wort vor diesen Verhältniswörtern steht im Genitiv.

**Sen aikana**

*dessen während*  
währenddessen

**minun kanssa**

*mein mit*  
mit mir

**tunnin päästä**

*Stundes nach*  
nach einer Stunde

**ikkunan vieressä**

*Fensters neben*  
neben dem Fenster

Und noch ein paar nachgestellte Verhältniswörter, vor denen das Wort im Partitiv steht:

<b>kohtaan</b>	gegen/über
<b>varten</b>	für
<b>vastaan</b>	gegen, entgegen

**Tulen Sinua vastaan.**

*kommen du-Part. entgegen*  
Ich komme dir entgegen.

**sinua varten**

*du-Part. für*  
für dich

**Onko Sinulla mitään sitä vastaan?**

*hast-? du was das-Part. gegen*  
Hast du etwas dagegen?



## Bindewörter

**D**er Gebrauch von Bindewörtern unterscheidet sich kaum vom Deutschen.

<b>että</b>	dass	<b>niin</b>	so
<b>ja</b>	und	<b>siis</b>	also, so
<b>jos</b>	falls	<b>siksi</b>	darum
<b>jotta</b>	damit	<b>sillä</b>	denn
<b>koska</b>	weil	<b>tai</b>	oder
<b>kuin</b>	wie, als	<b>vaan</b>	sondern
<b>kun</b>	wenn	<b>vai</b>	oder
<b>mutta</b>	aber	<b>vaikka</b>	obgleich

Sie können manchmal einen Finnen sagen hören:

**Niin, että, että ...**

So, dass, dass ...

Den Rest behält er dann so lange für sich oder wiederholt sein **että** so lange, bis er weiß, was er eigentlich sagen wollte.

<b>ei ... eikä</b>	weder ... noch
<b>joko ... tai</b>	entweder ... oder
<b>mitä ... sitä</b>	je ... desto
<b>sekä ... että</b>	sowohl ... als auch
<b>miksi ... siksi</b>	warum ... darum
<b>jos ... niin</b>	wenn ... dann



<b>myös</b>	auch
<b>ei myöskään</b>	auch nicht
<b>ellen jollen</b>	falls ich nicht
<b>ellet jollet</b>	falls du nicht <i>usw.</i>
<b>etten jotten</b>	dass ich nicht
<b>ettet jottet</b>	dass du nicht <i>usw.</i>

### **Ellen ole sairas ...**

*falls-ich-nicht bin krank ...*

Falls ich nicht krank bin ...

### **Varo, ettet kaadu!**

*Vorsicht, dass-du-nicht fällst*

Pass auf, dass du nicht hinfällst!

### **Hän ei juo eikä polta.**

*er nicht trinkt nicht-auch raucht*

Er weder trinkt noch raucht.

### **joko tänään tai huomenna**

entweder heute oder morgen

### **mitä suurempi sitä parempi**

je größer desto besser

### **sekä naiset että miehet**

sowohl Frauen als auch Männer



## Zahlen & Zählen

**D**ie Zahlen werden im Finnischen ganz regelmäßig gebildet.

### Grundzahlen

0	<b>nolla</b>	10	<b>kymmenen</b>
1	<b>yksi</b>	11	<b>yksitoista</b>
2	<b>kaksi</b>	12	<b>kaksitoista</b>
3	<b>kolme</b>	13	<b>kolmetoista</b>
4	<b>neljä</b>	14	<b>neljätoista</b>
5	<b>viisi</b>	15	<b>viisitoista</b>
6	<b>kuusi</b>	16	<b>kuusitoista</b>
7	<b>seitsemän</b>	17	<b>seitsemäntoista</b>
8	<b>kahdeksan</b>	18	<b>kahdeksantoista</b>
9	<b>yhdeksän</b>	19	<b>yhdeksäntoista</b>

*Der Einer wird  
immer an den  
Zehner angehängt.*

20	<b>kaksikymmentä</b>
21	<b>kaksikymmentäyksi</b>
22	<b>kaksikymmentäkaksi</b> <i>usw.</i>
30	<b>kolmekymmentä</b>
40	<b>neljäkymmentä</b>
50	<b>viisikymmentä</b>
60	<b>kuusikymmentä</b>
70	<b>seitsemänkymmentä</b>
80	<b>kahdeksänkymmentä</b>
90	<b>yhdeksänkymmentä</b>
100	<b>sata</b>
200	<b>kaksisataa</b>
1000	<b>tuhat</b>
2000	<b>kaksituhatta</b>



Nach allen Zahlen, außer der Eins, steht das Hauptwort im Partitiv Einzahl. Besonders beim Zählen werden die Zahlwörter gekürzt, z. B. so:

yks (1), kaks (2), kol (3), nel (4), viis (5), kuus (6)

25 *kakskytviis*  
 76 *seitkytkuus*  
 82 *kahdeksankytaks*

Bei der Beugung bekommen alle (auch Teil-)Zahlen eine Endung, eine Ausnahme macht nur toista.

## viidellä markalla

*fünf-mit Mark-mit*  
 mit fünf Mark

## yhdeksätoista maassa

*elf-in Land-in*  
 in elf Ländern

## sadastakahdestakymmenestä kolmesta kuvasta

*hundert-von-zwan-von-zig-von-drei-von Bild-von*  
 von hundertdreiundzwanzig Bildern

## Ordnungszahlen

- |                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| 1. <b>ensimmäinen,</b> | 5. <b>viides</b>    |
| <b>yhdes*, eka</b>     | 6. <b>kuudes</b>    |
| 2. <b>toinenen,</b>    | 7. <b>seitsemäs</b> |
| <b>kahdes*, toka</b>   | 8. <b>kahdeksas</b> |
| 3. <b>kolmas</b>       | 9. <b>yhdeksäs</b>  |
| 4. <b>neljäs</b>       | 10. <b>kymmenes</b> |

*In zusammengesetzten Zahlen wird die mit \* markierte Form verwendet.*



11. yhdestoista	16. kuudestoista
12. kahdestoista	17. seitsemästoista
13. kolmastoista	18. kahdeksastoista
14. neljästoista	19. yhdeksästoista
15. viidestoista	20. kahdeskymmenes

30. kolmaskymmenes
40. neljäskymmenes
50. viideskymmenes
60. kuudeskymmenes
70. seitsemäskymmenes
80. kahdeksaskymmenes
90. yhdeksäskymmenes
100. sadas





**N**ach der Uhrzeit (kellonaika) fragt man mit dem Wort kello (Uhr).

**Paljonko kello on?***wieviel Uhr ist*

Wie spät ist es?

**Kello on kolme.***Uhr ist drei*

Es ist drei Uhr.

*Die Abkürzung für kello heißt klo.**Lassen Sie sich davon nicht irritieren!*

<b>Kello on ...</b>	Die Uhr ist ...
<b>... puoli kaksi</b>	... halb zwei
<b>... varttia yli kolme</b>	... viertel nach drei
<b>... viittä vailla neljä</b>	... fünf vor vier
<b>... tasan yksi</b>	... genau eins

**Monelta se alkaa?***wieviel-von es anfängt*

Wann fängt es an?

**Se alkaa viideltä.***es anfängt fünf-von*

Es fängt um fünf an.

**kahden tienoilla***zwei-Gen. Gegende-bei*  
gegen zwei Uhr**viiden maissa***fünf-Gen. Länder-in*  
etwa fünf Uhr**Jahreszeiten**

<b>kevät</b>	Frühling	<b>keväällä</b>	im Frühling
<b>kesä</b>	Sommer	<b>kesällä</b>	im Sommer
<b>syksy</b>	Herbst	<b>syksyllä</b>	im Herbst
<b>talvi</b>	Winter	<b>talvella</b>	im Winter

**vuosi**

Jahr

**ensi vuonna**

im nächsten Jahr



## Monate

<b>kuu</b>	Mond	<b>kesäkuu</b>	Juni
<b>kuukausi</b>	Monat	<b>heinäkuu</b>	Juli
<b>tammikuu</b>	Januar	<b>elokuu</b>	August
<b>helmikuu</b>	Februar	<b>syyskuu</b>	September
<b>maaliskuu</b>	März	<b>lokakuu</b>	Oktober
<b>huhtikuu</b>	April	<b>marraskuu</b>	November
<b>toukokuu</b>	Mai	<b>joulukuu</b>	Dezember

**tammikuussa**

im Januar

**tässä kuussa**

in diesem Monat

## Wochentage

<b>sunnuntai</b>	Sonntag
<b>maanantai</b>	Montag
<b>tiistai</b>	Dienstag
<b>keskiviikko</b>	Mittwoch
<b>torstai</b>	Donnerstag
<b>perjantai</b>	Freitag
<b>lauantai</b>	Samstag

**sunnuntaina**

am Sonntag

**viime maanantaina**

am letzten Montag

## allgemeine Zeitangaben

<b>aina</b>	immer	<b>ei koskaan</b>	nie
<b>harvoin</b>	selten	<b>joskus</b>	manchmal
<b>koskaan</b>	jemals	<b>pian</b>	bald
<b>heti</b>	sofort	<b>nyt</b>	jetzt
<b>myöhemmin</b>	später	<b>aikaisemmin</b>	früher



<b>aamu</b>	Morgen	<b>aamulla</b>	am Morgen
<b>päivä</b>	Tag	<b>päivällä</b>	am Tag
<b>ilta</b>	Abend	<b>illalla</b>	am Abend
<b>yö</b>	Nacht	<b>yöllä</b>	in der Nacht

<b>aamuisin</b>	morgens
<b>päivisin</b>	tagsüber
<b>iltais</b>	abends
<b>aamupäivä</b>	Vormittag
<b>iltapäivä</b>	Nachmittag
<b>eilen</b>	gestern
<b>huomenna</b>	morgen
<b>tänään</b>	heute
<b>ylihuomenna</b>	übermorgen

## Datum

### Monesko päivä tänään on?

*wievielter Tag heute ist*

Der Wievielte ist heute?

### Mikä päivämäärä nyt on?

*welche(s) Datum jetzt ist*

Welches Datum haben wir jetzt?

### Tänään on helmikuun viidestoista päivä.

*heute ist Februars fünfzehnter Tag*

Heute ist der fünfzehnte Februar.



## Floskeln & Partikeln

In der Hoch- und Umgangssprache gibt es einige Floskeln, die sehr nützlich sein können, um ein „flüssigeres“ Gespräch führen zu können.

### Floskeln

**millainen** *mimmonen* was für ein

**tällainen** *tämmönen* so ein, so wie dieser

**tuollainen** *tommonen* solch ein, so wie das da

**sellainen** *semmonen* solch ein, so wie jener

*Mimmosen takin Sä ostit?*

*was-für-einen Mantel-Akk.-du kauftest*

Was für einen Mantel hast du gekauft?

*Kato, tämmösen. Mitä tommonen maksaa?*

*guck, so-einen was so-einer kostet*

Schau, so einen. Was kostet so einer?

**kuka tahansa** wer immer, jeder beliebige

**mihin tahansa** wohin auch immer

**milloin tahansa** wann immer, zu jeder Zeit

**mitä tahansa** was immer

**Voit ostaa mitä tahansa.**

*du-kannst kaufen was immer*

Du kannst kaufen, was du willst.

**Kuka tahansa voi tulla mukaan.**

*wer immer kann kommen mit*

Jeder, der will, kann mitkommen.



## Partikeln

Im Finnischen gibt es einige Anhängsel (Partikeln), die an Wörter angehängt werden und jeweils bestimmte Bedeutungen haben. Die Fragepartikel ist bereits bekannt.

### -ko/-kö (Fragepartikel)

Diese Partikel signalisiert eine Frage und verlangt nach einer Entscheidung („ja“ oder „nein“).

#### Tuletko?

*kommst-?*

Kommst du?

#### Onko?

*ist-?*

Ist es?

### -kin (auch)

Diese Partikel wird an dasjenige Wort angehängt, der es eine zusätzliche Bedeutung geben soll.

#### Minäkin tulen.

*ich-auch komme*

Ich komme auch.

### -kaan/-kään (auch nicht)

#### En minäkään mene.

*nicht ich-auch gehe*

Ich gehe auch nicht.

#### Ei sekään käy.

*nicht das-auch geht*

Das geht auch nicht.



## -pa/-pä

Dieses Anhängsel dient zur Betonung eines Wortes (besonders Gefühlsausdruck) und gibt der Aussage eine vertraute Note („doch, aber, mal, schon“).

### **Sepä on kaunis!**

*das-aber ist schön*

Das ist aber schön!

### **Mitpä tiedät?**

*was-aber weißt-du*

Na, was gibt es Neues?

## -han/-hän

Dieses Anhängsel kann Aussagen mildern oder betonen oder ihnen einen verwunderten Ton geben („doch, aber, schon, mal“).

### **Tulehan tänne!**

*komm-doch her*

Komm mal her!

### **No sehän on kumma!**

*na das-aber ist Wunder*

Das wundert mich aber!

## -s

Dieses Anhängsel stärkt die familiäre Art, mildert Befehle und Fragen, steht oft zusammen mit anderen Anhängseln.

### **Otas lisää!**

*nimm mehr*

Nimm ruhig mehr!

### **Kuinkas menee?**

*wie geht*

Wie geht's denn?



**D**ie folgenden Abkürzungen werden im Finnischen sehr häufig benutzt.

<b>dl</b>	<b>desilitra</b>	Deziliter
<b>em.</b>	<b>edellä mainittu</b>	oben genannte
<b>huom.</b>	<b>huomaa</b>	beachte
<b>hv.</b>	<b>hevosvoimaa</b>	Pferdestärke
<b>hlö.</b>	<b>henkilö</b>	Person
<b>jne.</b>	<b>ja niin edelleen</b>	und so weiter
<b>klo</b>	<b>kello</b>	Uhr
<b>kpl</b>	<b>kappale</b>	Stück
<b>lvv.</b>	<b>liikevaihtovero</b>	Mehrwertsteuer
<b>o.s.</b>	<b>omaa sukua</b>	geborene
<b>Oy</b>	<b>osakeyhtiö</b>	Aktiengesellschaft
<b>ovh.</b>	<b>ohjevähittäishinta</b>	Richtpreis
<b>puh.</b>	<b>puhelin</b>	Telefon
<b>vrk</b>	<b>vuorokausi</b>	24 Stunden
<b>esim.</b>	<b>esimerkiksi</b>	zum Beispiel





## Mini-Knigge

**D**ie Finnen sind bei all ihrer Zwanglosigkeit ein ruhiges und zurückhaltendes Volk. Zu **lautes Verhalten** kann Ablehnung hervorrufen. Das gilt sowohl für den Aufenthalt in der Natur als auch z. B. in Restaurants. Schon zu lautes Lachen kann den Anschein erwecken, man hätte genug bzw. einen über den Durst getrunken und man bekommt eventuell eine Aufforderung (jäähvyille), zur Abkühlung an die frische Luft zu gehen.

Finnen haben sehr großen Respekt vor dem **Eigentum** anderer. Bei Missachtung reagieren sie sehr empfindlich. Leider haben sich in der Vergangenheit Vorfälle ereignet, für die ein Finne kein Verständnis aufbringen kann. Um weiteren Missverständnissen vorzubeugen, hier ein paar Tipps:

Der Aufenthalt auf Grundstücken von Sommerhäusern, auch wenn diese gerade leer sind und auch, wenn da kein Schild „yksityisalue“ (Privatgrundstück) hängt, wird nicht gerne gesehen. Auch das Benutzen von Angeln, Booten usw., die einem nicht gehören, ist nicht im Sinne des Besitzers.

Auch wenn die Fische in Nachbars Reusen und Netzen noch so viel größer und fetter sind als die in Ihrem eigenen Netz, lassen Sie sie lieber dort. Es sind halt nicht Ihre.

Wenn Sie ein unverschlossenes Fahrrad sehen, bedeutet das nicht, dass es herrenlos ist.





**Nacktbaden** Das Nacktbaden ist nur an den dafür vorgesehenen Stränden (übrigens getrennt nach Männlein und Weiblein) erlaubt. Auch „oben ohne“ ist noch nicht sehr üblich. An den vielen einsamen Stränden können Sie natürlich baden, wie Sie wollen.

**Schütze die Natur!** Suojele luontoa! Schütze die Natur! Denn auch wenn es die in Finnland in Hülle und Fülle gibt, freut sich keiner über die Abfälle oder sonstige Schäden des Vorgängers.

**Beeren & Pilze sammeln** Sie dürfen überall in den Wäldern Beeren und Pilze sammeln, außer wenn es durch Hinweis ausdrücklich verboten ist. Beispielsweise ist es in einigen Gebieten Lapplands verboten, lakka (Multbeeren) zu sammeln.

**Zelten** Ihr Zelt dürfen Sie ebenfalls überall aufschlagen, solange eben niemand dadurch gestört wird.

So, das soll nun nicht heißen, dass Ihr Aufenthalt in Finnland nur von Regeln und Verboten bestimmt sein soll. Meine Hinweise sollen vielmehr eine kleine Hilfe für ein angenehmes und erfreuliches Miteinander-Leben sein.

In Finnland ist das Duzen weitaus üblicher als in Deutschland. Dazu braucht man keinen Bruderschaftstrunk, ebensowenig ist es ein Zeichen von dicker Freundschaft. Auch in Geschäften und bei den Behörden ist Duzen üblich. Sobald jemand Sie duzt, erwartet er das Gleiche von Ihnen. Bei älteren Leuten und Respektspersonen ist es allerdings besser, Sie warten, bis man Ihnen das „du“ anbietet.

Dagegen ist es nicht üblich, Personen mit Namen anzureden. Wenn schon, dann mit Vornamen.

**Terve, Leena!**

Grüß dich, Leena!

**Hei, Liisa!**

Hallo, Liisa!

Bei formellen Begrüßungen und festlichen Anlässen wird von der Anrede mit herra (Herr) und rouva (Frau) Gebrauch gemacht.

**Hyvää päivää, rouva Jokinen!**

Guten Tag, Frau Jokinen!

**Tervetuloa, herra Virtanen!**

Willkommen, Herr Virtanen!



## Begrüßen & Verabschieden

### Begrüßen & Verabschieden

**U**marmungen oder Wangenküsschen, wie man sie von den Begrüßungen in südlichen Ländern kennt, sind der finnischen Mentalität fremd. Auch Händeschütteln gehört nicht mehr zum täglichen Leben. Wenn man sich längere Zeit nicht gesehen hat, reicht man sich allerdings noch die Hand.

<b>Hyvää huomenta!</b>	Guten Morgen!
<b>Hyvää päivää!</b>	Guten Tag!
<b>Hyvää iltaa!</b>	Guten Abend!
<b>Hyvää yötä!</b>	Gute Nacht!

Die folgenden Ausrufe heißen alle in etwa „Grüß dich!“ oder „Hallo!“

<b>Terve!</b>	<i>gesund</i>
<b>Terve, terve!</b>	<i>gesund, gesund</i>
<b>Hei!</b>	
<b>No hei!</b>	
<b>Moi!</b>	

#### **Mitä kuuluu?**

*was gehört*  
Wie geht's?

#### **Kiitos, hyvää/huonoa.**

*danke, gut/schlecht*  
Danke, gut/schlecht.

#### **Kuinka voit?**

*wie fühlst-du*  
Wie geht es dir?

#### **Kiitos, hyvin/huonosti.**

*danke, gut/schlecht*  
Danke, gut/schlecht.



## **Kuinka voitte?**

*wie fühlen-Sie*

Wie geht es Ihnen?

## **Kuis menee?**

*wie geht*

Wie geht's?

## **No, meneehän se.**

*na, geht-doch es*

Na, es geht.

## **Tavataan taas!**

*treffen-Pass. wieder*

Bis bald!

## **Näkemiin! Hei, hei! / Heipä hei!**

Auf Wiedersehen!

Tschüss!





### Danken & Bitten

In der Regel können Sie sich für alles mit *kiitos* (danke) bedanken. Bekommen Sie etwas angeboten, so heißt die Antwort:

<b>Kyllä kiitos!</b>	<b>Ei kiitos!</b>	<b>Kiitos, mielelläni!</b>
<i>ja danke</i>	<i>nein danke</i>	<i>danke, gerne-mein</i>
Ja, bitte!	Nein, danke!	Danke, gerne!

In vielen Ausdrücken verwendet man jedoch die Partitiv-Mehrzahl-Form von *kiitos*, also *kiitoksia*, plus Allativ-Form *-lle* (bei wem) plus Elativ-Form *-sta/-stä* (für was man sich bedankt).

<b>Kiitoksia Sinulle!</b>	Danke dir!
<b>Kiitoksia Teille!</b>	Danke Ihnen!
<b>Kiitoksia kahvista!</b>	Danke für den Kaffee!
<b>Kiitoksia seurasta!</b>	Danke für die Gesellschaft!
<b>Kiitoksia avusta!</b>	Danke für die Hilfe!
<b>Paljon kiitoksia!</b>	Vielen Dank!

Umgangssprachliche Dankesfloskeln sind *Kiitti!*, *Kiitti, kiitti!* oder *Kiitti vain!*

Wenn sich jemand bei Ihnen bedankt, so lauten die möglichen Antworten:

<i>Eipä kestä!</i>	<i>Eipä mitään!</i>
<i>nicht-doch-hält</i>	<i>nicht-doch-was-Part.</i>
Keine Ursache!	Nichts zu danken!



## Ole hyvä!

*sei gut*

Bitte! (in du-Form)

## Olkaa hyvä!

*seid gut*

Bitte! (in Sie-Form)

Wenn Sie jemanden bitten, etwas zu tun:

## Ole hyvä, anna minulle ...

*sei gut, gib mir ...*

Bitte gib mir ...

## Olkaa hyvä, puhukaa hitaammin!

*seid gut, spricht langsamer*

Bitte, sprechen Sie langsamer!

Wenn man nach dem Weg fragt, formuliert man das so:

## Anteeksi, voitko sanoa ...?

*Entschuldigung, kannst-? sagen ...*

Bitte, kannst du mir sagen ...?

Wenn man etwas nicht verstanden hat:

## Anteeksi, kuinka?

*Entschuldigung, wie*

Wie bitte?



# Das erste Gespräch

## Das erste Gespräch

**E**in erstes Gespräch könnte etwa wie folgt verlaufen.

### **Terve, terve!**

*gesund, gesund*  
Hallo, grüß dich!

### **Terve!**

*gesund*  
Grüß dich!

### **Mikä Sinun nimesi on?**

*Mikä Sun nimes on?*  
*was dein Name-dein ist*  
Wie heißt du?

### **Minä olen ...**

*Mä oon ...*  
*ich bin ...*  
Ich heiße ...

**Puhutko Sinä ...?** *sprichst-? du* Sprichst du ...

*Puhut Sä ...*

**... suomea** *Finnisch-Part.* Finnisch

**... saksaa** *Deutsch-Part.* Deutsch

**... englantia** *Englisch-Part.* Englisch

### **Vain vähän.**

Nur wenig.

### **Ymmärrätkö Sinä? En ymmärrä.**

*Ymmärrät Sä?* *ich-nicht verstehe*  
*verstehst-? du* Ich verstehe nicht.  
Verstehst du?

### **Mistä Sinä tulet? Tulen Hampurista.**

*Mistä Sä tuut?* *ich-komme Hamburg-aus*  
*woher du kommst* Ich komme aus Hamburg.  
Woher kommst du?



## Missä Sinä asut?

Missä Sä asut?  
*wo du wohnst*  
 Wo wohnst du?

## Asun hotellissa.

*ich wohne Hotel-in*  
 Ich wohne im Hotel.

## Mihin Sinä menet?

Mihin Sä meet?  
*whohin du gehst*  
 Wohin gehst du?

## Menen maalle/Turkuun.

*ich-gehe Land-/Turku-nach*  
 Ich fahre aufs Land /  
 nach Turku.

<b>Oletko Sinä ...?</b> <i>Oot Sä ...</i>	Bist du ...?
<b>... saksalainen</b>	Deutsche/r
<b>... sveitsiläinen</b>	Schweizer/in
<b>... itävaltalainen</b>	Österreicher/in
<b>... ulkolainen</b>	Ausländer/in

Als Nächstes könnte man bereits aufgefordert werden mitzukommen, um sich näher kennen zu lernen.

<b>Tuletko Sinä ...?</b> <i>kommst-du</i>	Kommst du ...?	
<i>Tuut Sä ...?</i>		
<b>... kahville</b>	<i>Kaffe-zu</i>	zum Kaffee
<b>... oluelle</b>	<i>Bier-zu</i>	zum Bier
<b>... meille</b>	<i>uns-zu</i>	zu uns
<b>... tanssimaan</b>	<i>tanzen-zu</i>	zum Tanzen
<b>... mukaan</b>	<i>mit</i>	mit

## Miksipä ei.

*warum-doch nicht*  
 Warum nicht.



## Das erste Gespräch

### **Kuinka kauan olet ...?**

*Kuin kauan Sä oot ...?*

*wie lange bist ...*

Wie lange bist du ...?

<b>Suomessa</b>	<i>Finnland-in</i>	in Finnland
<b>lomalla</b>	<i>Urlaub-auf</i>	auf Urlaub
<b>täällä</b>	<i>hier</i>	hier

### **Olen täällä pari päivää.**

*ich-bin hier paar Tage-Part.*

Ich bin ein paar Tage hier.

### **Mennäänkö ...?**

*gehen-Pass.-? ...*

Gehen wir ...?

### **Mennään vain!**

*gehen-Pass. nur*

Ja, lass uns gehen!

<b>syömään</b>	<i>essen-Inf.-zu</i>	zum Essen
<b>juomaan</b>	<i>trinken-Inf.-zu</i>	zum Trinken
<b>uimaan</b>	<i>schwimmen-Inf.-zu</i>	zum Schwimmen

### **Koska tavataan taas?**

*wann treffen-Pass. wieder*

Wann sehen wir uns wieder?

### **Nähdään huomenna.**

*sehen-Pass. morgen*

Wir sehen uns morgen.

### **Tehdäänkö treffit?**

*machen-Pass.-? treffen-Mz. nicht mich vergnügt*

Treffen wir uns wieder? Ich habe keine Lust.



## Sprüche klopfen

**D**ie folgenden Sprüche sind zwar nicht „lebenswichtig“, aber gerade die kleinen Sätze können behilflich sein, ein richtiges „Schwätzchen“ zu führen.

<b>Ai kun kiva!</b>	Ach wie nett!
<b>Se on aivan ihana!</b>	Das ist herrlich!
<b>Musta se on ihan tylsä.</b>	Ich finde es ganz <i>ich-von es ist ganz stumpf</i> doof.
<b>Mun mielestäni ei.</b>	Ich finde nicht. <i>mein Meinung-von nicht</i>
<b>Se on ihan hirvee.</b>	Das ist ganz furchtbar.
<b>Olen eri mieltä.</b>	Ich bin anderer <i>bin andere Meinung-Part.</i> Meinung.
<b>Ihanko totta?</b>	Wirklich wahr? <i>ganz-? wahr</i>
<b>Se on totta.</b>	Das ist wahr.
<b>Ei voi olla totta!</b>	Das kann nicht <i>nicht kann sein wahr</i> wahr sein!
<b>Eikö totta?</b>	Nicht wahr? <i>nicht-? wahr</i>
<b>No tottakai!</b>	Na, natürlich!
<b>Tietenkin!</b>	Natürlich! <i>gewiss-doch</i>
<b>Ei tietenkään!</b>	Natürlich nicht! <i>nicht gewiss-doch</i>
<b>No ilman muuta!</b>	Na, ist doch klar. <i>na ohne anderes-Part.</i>



## Sprüche klopfen

<b>No sanos muuta!</b> <i>na sag-mal anderes-Part.</i>	Du sagst es!
<b>Oletko varma?</b> <i>bist-? sicher</i>	Bist du sicher?
<b>En ole ihan varma.</b> <i>ich-nicht bin ganz sicher</i>	Ich bin mir nicht ganz sicher.
<b>Luulen niin.</b> <i>glaube so</i>	Ich glaube schon.
<b>Tuletko varmasti?</b> <i>kommst-? sicher-Umst.</i>	Kommst du bestimmt?
<b>Ihan varmasti.</b> <i>ganz sicher-Umst.</i>	Ganz bestimmt.
<b>Pitää paikkansa.</b> <i>hält Stelle-sein</i>	Das stimmt.
<b>Ei pidä paikkaansa.</b> <i>nicht hält Stelle-Part.-sein</i>	Das stimmt nicht.
<b>Olet oikeassa.</b> <i>bist Recht-in</i>	Du hast Recht.
<b>Olet väärässä.</b> <i>bist Unrecht-in</i>	Du bist im Unrecht.
<b>Mikä hätänä?</b> <i>was Not-als</i>	Was ist los?
<b>Ei mikään.</b>	Nichts.
<b>Onko mahdollista?</b> <i>ist-? möglich-Part.</i>	Ist das möglich?
<b>Voi olla.</b>	Kann sein.
<b>Onko noin?</b> <i>ist-? so</i>	Ist es so?
<b>Näin on, niin on.</b> <i>so ist, so ist</i>	So ist es.
<b>Niinkö?</b>	Ach so ist es?
<b>Eikö niin?</b> <i>nicht-? so</i>	Nicht wahr?



<b>No niin.</b> <i>na so</i>	So, so.
<b>Juuri niin.</b> <i>genau so</i>	So ist das.
<b>Sille ei voi mitään.</b> <i>das-für nicht kann was-Part.</i>	Da kann man nichts machen.
<b>Entäs sitten! / ?</b> <i>und/aber dann</i>	Na und! / Was darf's noch sein?
<b>Onpas! – Eipäs!</b> <i>ist-doch – nicht-doch</i>	Ist doch! – Ist nicht!
<b>Miksipä ei!</b>	Warum auch nicht!
<b>Hetkinen vain!</b> <i>Momentchen nur</i>	Einen Moment noch!
<b>Kuule!</b> <i>Hö!</i>	Hör mal zu!
<b>Katos! Kato, kato!</b> <i>guck-mal</i>	Guck, guck!
<b>Mitä se mulle kuuluu?</b> <i>was es ich-zu gehört</i>	Was geht das mich an?
<b>Oot Sä huonolla tuulella?</b> <i>bist du schlecht-auf Laune-auf</i>	Hast du schlechte Laune?
<b>hyvällä tuulella</b> <i>gut-auf Laune-auf</i>	gut gelaunt, gut aufgelegt
<b>Mä en oo vireessä.</b> <i>ich nicht bin Form-in</i>	Ich bin nicht in Form.

## **Jos ei heilaa helluntaina, niin ei koko kesänä!**

*wenn nicht Schatz-Part. Pfingsten-als, so nicht ganz Sommer-als*

Hast du zu Pfingsten keinen Schatz, bleibst du ohne den ganzen Sommer!

*Zum Schluss noch ein finnisches Sprichwort.*



### Unterwegs

**M**it Bus, Zug oder dem eigenen Auto kommen Sie in Finnland vorwärts.

#### in der Stadt / in Helsinki

Helsinki besitzt zwar ein Stückchen U-Bahn (metro), aber mit Straßenbahn (*raitiovaunu/ratikka*) und Bus (*bussi*) kommen Sie weiter. Außer für die metro gibt es keine Fahrkartenautomaten. Bezahlen können Sie beim Fahrer oder Schaffner. Die billigeren Zehnerblocks gibt es im Kiosk am Busbahnhof zu kaufen. Zusätzlich gibt es noch Touristenkarten, die 24 Stunden gültig sind.

Die Straßenbahnen 3B und 3T (gleiche Strecke, nur umgekehrte Richtung) haben im Sommer außerhalb der Stoßzeiten Tonbandansagen über die wichtigsten Sehenswürdigkeiten auf dieser Route, auch in Deutsch.

Zu den vielen kleinen Inseln vor der Küste verkehren ständig kleine Boote oder Schiffe.

<b>Suomenlinna</b>	eine Inselfestung
<b>Korkeasaari</b>	Zoo
<b>Seurasaari</b>	Volkspark mit Badestrand
<b>Pihlajasaari</b>	schöne Badestrände

#### **Mikä ratikka menee Kauppatorille?**

*welche Straßenbahn geht Kauppatori-zu*

Welche Straßenbahn fährt nach Kauppatori?

1	<b>ykkönen</b>	6	<b>kuutonen</b>
2	<b>kakkonen</b>	7	<b>seiska</b>
3	<b>kolmonen</b>	8	<b>kasi</b>
4	<b>nelonen</b>	9	<b>ysi</b>
5	<b>viitonen</b>	10	<b>kymppi</b>

## Straßenbahn- & Busnummern

### **Kolmonen.**

Nummer 3.

### **Mistä lähtee bussi Tapiolaan?**

*von-wo abfährt Bus Tapiola-nach*

Von wo fährt der Bus nach Tapiola?

### **Mistä voin ostaa lipun Korkeasaaren laivaan?**

*von-wo kann kaufen Karte Korkeasaares Boot-in*

Wo kann ich eine Karte für das Boot nach Korkeasaari kaufen?

### **Millä ratikalla pääsen Linnanmäelle?**

*was-mit Straßenbahn-mit gelange Linnanmäki-zu*

Mit welcher Straßenbahn komme ich zum Linnanmäki?

*Linnanmäki ist ein Vergnügungspark.*

In Helsinki und in den Städten an der Küste, in denen auch Schwedisch als Muttersprache gesprochen wird, finden Sie die Straßenschilder in beiden Sprachen. Das kann Ihnen schon mal weiterhelfen, „Bahnhof“ heißt beispielsweise auf Finnisch *asema*, auf Schwedisch *station*.

Im Folgenden eine Liste der wichtigsten Ziele in der Stadt.



## wichtige Ziele

<b>apteekki</b>	Apotheke
<b>ulos</b>	Ausgang
<b>uimaranta</b>	Badestrand
<b>pankki</b>	Bank
<b>virasto</b>	Behörde
<b>kirjasto</b>	Bibliothek
<b>toimisto</b>	Büro
<b>linja-autoasema</b>	Busbahnhof
<b>sisään</b>	Eingang
<b>kirkonkylä</b>	Kirchdorf
<b>kirkko</b>	Kirche
<b>tori</b>	Markt
<b>museo</b>	Museum
<b>puisto</b>	Park
<b>poliisi</b>	Polizei
<b>posti</b>	Post
<b>ravintola</b>	Restaurant
<b>koulu</b>	Schule
<b>katu</b>	Straße (in der Stadt)
<b>WC</b>	Toilette
<b>yliopisto</b>	Universität
<b>tie</b>	Weg, Straße

## Schilder

<b>vapaa</b>	frei
<b>varattu</b>	besetzt
<b>vedä</b>	ziehen
<b>työnnä</b>	drücken
<b>suljettu</b>	geschlossen
<b>avoinna</b>	geöffnet

## mit Bus & Zug

Finnland ist ein großes Land und dünn besiedelt. Die Züge bedienen mehr die größeren Städte im Süden, aber mit Bussen kommen Sie bis in das kleinste Dorf. Sowohl die Züge als auch die Überland-Busse sind modern und sehr bequem, so dass auch eine weite Reise nicht zur Strapaze wird. In den Bussen fährt immer eine Bus-Stewardess-Kassiererin mit. Bei ihr können Sie Erfrischungen und Zeitschriften kaufen. Sie kündigt auch an, wo und wie lange unterwegs gehalten wird.

### **Missä on linja-autoasema / rautatieasema?**

*wo ist Busbahnhof / Bahnhof*

Wo ist der Busbahnhof / Bahnhof?

### **Mistä voin ostaa matkalipun?**

*von-wo kann kaufen Fahrkarte-Akk.*

Wo kann ich eine Fahrkarte kaufen?

### **Tahtoisin lipun Lahteen.**

*möchte Karte Lahti-nach*

Ich möchte eine Karte nach Lahti.

### **Tupakoiville vai tupakoimattomille?**

*Raucher-Mz.-zu oder Nichtraucher-Mz.-zu*

Für Raucher oder für Nichtraucher?

### **Miltä laiturilta lähtee juna ...?**

*was-von Gleis-von abfährt Zug ...*

Von welchem Bahnsteig fährt der Zug ...?



## Miltä pysäkiltä lähtee linja-auto ...?

*was-von Haltestelle-von abfährt Bus ...*

Von welchem Bussteig fährt der Linienbus ...?

## Milloin lähtee juna Mikkeliin?

*wann abfährt Zug Mikkeli-nach*

Wann fährt ein Zug nach Mikkeli?

## Täytyykö minun vaihtaa?

*muss-? mein wechseln*

Muss ich umsteigen?

<b>juna</b>	Zug
<b>henkilöjuna</b>	Personenzug
<b>pikajuna</b>	Schnellzug
<b>erikoispikajuna</b>	Sonderschnellzug
<b>bussi</b>	Bus
<b>linja-auto</b>	Linienbus
<b>pikalinja</b>	Schnellbus
<b>laituri</b>	Bahnsteig, Bussteig
<b>raide</b>	Gleis
<b>pysäkki</b>	Haltestelle
<b>laitureille</b>	zu den Bahnsteigen
<b>aikataulu</b>	Fahrplan
<b>matkalippu</b>	Fahrschein
<b>lippuluukku</b>	Fahrkartenschalter
<b>lipunmyynti</b>	Fahrscheinverkauf
<b>matkatavara</b>	Reisegepäck
<b>säilytys</b>	Aufbewahrung
<b>makuuvaunu</b>	Schlafwagen
<b>ravintolavaunu</b>	Speisewagen
<b>neuvonta</b>	Information
<b>lähtö - saapuminen</b>	Abfahrt - Ankunft



## Matkaliput, olkaa hyvä!

Die Fahrkarten, bitte!

Falls Sie über Juhannus (Mittsommer) in Finnland sind und Ihre Reise mit öffentlichen Verkehrsmitteln von Helsinki aufs Land starten möchten, denken Sie daran, dass die Mehrzahl der Helsinki-Einwohner das Gleiche tun will. Besonders am Freitag vor Juhannus sind sämtliche Busse, Bahnen und Flugzeuge ausgebucht. Also entweder einen Platz reservieren oder noch besser: früher fahren!

Kennen Sie schon das alte Lied „Linja-autossa onpi tunnelmaa ...“ (Im Linienbus, da gibt es Stimmung ...)?

### mit dem Auto

Viele Tankstellen haben nachts geschlossen, einige auch sonn- und feiertags. Fast alle Tankstellen sind jedoch mit Tankautomaten ausgestattet. Es wird nicht Normal oder Super getankt, sondern nach Oktanzahl. Wenn Sie nicht wissen, wie viel Oktan Ihr Auto braucht, fragen Sie an der Tankstelle.

Außerhalb geschlossener Ortschaften muss man auch tagsüber mit Licht fahren. Die Gefahr, von der langsam untergehenden Sonne geblendet zu werden, ist groß.

Denken Sie auch daran: „Erst gurten, dann starten.“ Die Polizei ist da sehr genau, und ohne Gurt zu fahren kann eine dicke Strafe zur Folge haben.



## **Missä on lähin huoltoasema / korjaamo?**

Wo ist die nächste Tankstelle / Werkstatt?

## **Voitteko katsoa, mikä on vikana?**

*können-Sie-? gucken, was ist Fehler-als*

Können Sie nachsehen, was der Fehler ist?

## **Jotakin on vialla.**

*etwas ist Fehler-auf*

Etwas ist nicht in Ordnung.

## **Takarengas on puhki.**

*Hinterreifen ist durch*

Der Hinterreifen ist geplatzt.

## **Akku on rikki.**

*Batterie ist kaputt*

Die Batterie ist kaputt.

## **Paljonko pannaan / tankataan?**

*wieviel tut-man / tankt-man*

Wie viel Benzin soll es sein?

## **Tankki täyteen / puoli tankkia, olkaa hyvä!**

*Tank voll-zu / halb Tank-Part., seid gut*

Volltanken! / Halbvoll tanken, bitte!

## **Auto on kunnossa.**

*Auto ist Ordnung-in*

Das Auto ist in Ordnung.

## **Kiitos avusta!**

*danke Hilfe-von*

Danke für die Hilfe!

## **Mitä olen velkaa?**

Was bin ich schuldig?



<b>Itsepalvelu</b>	Selbstbedienung
<b>Tankkaa itse!</b>	Tank selbst!
<b>Avoinna</b>	Geöffnet
<b>Suljettu</b>	Geschlossen
<b>Tupakointi kielletty!</b>	Rauchen verboten!

### **Mistä lähtee tie Turkuun?**

*von-wo beginnt Weg Turku-nach*

Wo ist der Weg nach Turku?

### **Voitko näyttää sen kartasta?**

*kannst-? zeigen das-Akk. Karte-von*

Kannst du das auf der Karte zeigen?

### **Onko sinne pitkä matka?**

*ist-? dorthin lang Weg*

Ist es weit dorthin?

### **Montako kilometriä on ...?**

*wieviel Kilometer-Part. ist ...*

Wie viele Kilometer sind ...?

### **Aja ensin oikealle,**

*Fahr zuerst rechts-zu,*

Fahr zuerst nach rechts,

### **sitten vasemmalle,**

*dann links-zu,*

dann nach links,

### **sitten suoraan eteenpäin.**

*dann gerade vorwärts*

dann geradeaus.

### **Liikennevaloissa taas käännyt oikealle.**

*Verkehrslichter-in wieder wendest rechts-zu*

An der Ampel fährst du wieder rechts.



## Ersatzteile (varaosat)

<b>käynnistin</b>	Anlasser
<b>pakoputki</b>	Auspuff
<b>akku</b>	Batterie
<b>lamppu</b>	Birne
<b>suuntavilkku</b>	Blinker
<b>jarrut</b>	Bremse
<b>jarruneste</b>	Bremsflüssigkeit
<b>jarruvalot</b>	Bremslichter
<b>tiiviste</b>	Dichtung
<b>suutin</b>	Düse
<b>jousi</b>	Feder
<b>vaihde</b>	Gang
<b>kaasupoljin</b>	Gaspedal
<b>vaihdelaatikko</b>	Getriebe
<b>käsijarru</b>	Handbremse
<b>äänimerkki</b>	Hupe
<b>kiilahihna</b>	Keilriemen
<b>mäntä</b>	Kolben
<b>lokasuoja</b>	Kotflügel
<b>jäähdytin</b>	Kühler
<b>jäähdytysneste</b>	Kühlwasser
<b>kytkin</b>	Kupplung
<b>kytkinpoljin</b>	Kupplungspedal
<b>kampiakseli</b>	Kurbelwelle
<b>tyhjäkäynti</b>	Leerlauf
<b>ohjauspyörä</b>	Lenkrad
<b>laturi</b>	Lichtmaschine
<b>ilmansuodatin</b>	Luftfilter
<b>öljy</b>	Öl
<b>pyörä</b>	Rad



<b>rengas</b>	Reifen
<b>kytkin, kosketin</b>	Schalter
<b>vaihdetanko</b>	Schaltnüppel
<b>valonheitin</b>	Scheinwerfer
<b>sulake</b>	Sicherung
<b>lumiketjut</b>	Schneeketten
<b>nastarenkaat</b>	Spikes
<b>iskunvaimentaja</b>	Stoßdämpfer
<b>puskuri</b>	Stoßstange
<b>tunkki, nosturi</b>	Wagenheber
<b>vesi</b>	Wasser
<b>vesi tislattu</b>	destilliertes Wasser
<b>kaasutin</b>	Vergaser
<b>sytystulpat</b>	Zündkerze
<b>sytytys</b>	Zündung

### Hinweisschilder

<b>Aja hitaasti</b>	Fahr langsam
<b>Ajo sallittu omalla vastuulla</b>	Befahren auf eigene Gefahr
<b>Aluerajoitus</b>	Geschwindigkeitsbegrenzung
<b>Asema</b>	Bahnhof
<b>Autolautta</b>	Autofähre
<b>Etuajo-oikeus muuttunut</b>	Vorfahrt geändert
<b>Heikko tien reuna</b>	Unbefestigter Seitenstreifen
<b>Hengenvaara</b>	Lebensgefahr
<b>Irtokiviä</b>	Lose Steine
<b>Jalankulkutie</b>	Fußgängerweg



<b>Kaiteet puuttuvat</b>	Leitplanken fehlen
<b>Kapea silta</b>	Schmale Brücke
<b>Kelirikko</b>	Frostschäden
<b>Kiertotie</b>	Umweg
<b>Kokeile jarruja</b>	Teste deine Bremsen (Fähre)
<b>Lautta</b>	Fähre
<b>Liukas tie</b>	Rutschgefahr
<b>Lossi</b>	Fähre
<b>Läpiajo kielletty</b>	Durchfahrt verboten
<b>Läpikulku kielletty</b>	Durchgang verboten
<b>Perusnopeus</b>	Grundgeschwindigkeit
<b>Pysäköintialue, Pysäköintipaikka</b>	Parkplatz
<b>Pysäköinti kielletty</b>	Parken verboten
<b>Pysäköinti sallittu</b>	Parken erlaubt
<b>Sairaala</b>	Krankenhaus
<b>Satama</b>	Hafen
<b>Sateella</b>	bei Regen
<b>Soranajo</b>	verschmutzte Fahrbahn
<b>Tiettyö</b>	Baustelle
<b>Tonteille ajo sallittu</b>	Anlieger frei
<b>Vaarallinen mutka</b>	Gefährliche Kurve
<b>Valmistaudu pysähtymään</b>	Sei bereit zum Halten
<b>Varokaa junaa</b>	Vorsicht Zug
<b>Vesiliirto</b>	Aquaplaning
<b>Yksisuuntainen ajorata</b>	Einbahnstraße



## mit dem Schiff

### Mistä satamasta lähtee laiva Tukholmaan?

*was-von Hafen-von abfährt das Schiff*

*Stockholm-nach*

Von welchem Hafen fährt das Schiff nach Stockholm?

### Milloin lähtee laiva Mikkeliin?

*wann abfährt Schiff Mikkelin-nach*

Wann fährt ein Schiff nach Mikkelin?

### Haluaisin tehdä laivamatkan.

*möchte machen Schiffsreise-Akk.*

Ich möchte eine Schiffsreise machen.

<b>laituri</b>	Anlegeplatz
<b>ulkohytti</b>	Außenkabine
<b>kansi</b>	Deck
<b>kansipaikka</b>	Deckplatz
<b>kansituoli</b>	Deckstuhl
<b>satama</b>	Hafen
<b>sisähytti</b>	Innenkabine
<b>risteily</b>	Kreuzfahrt
<b>maihinnousukortti</b>	Landekarte
<b>maihinnoususilta</b>	Landungsbrücke
<b>majakka</b>	Leuchtturm
<b>pelastusrengas</b>	Rettungsring
<b>pelastusliivit</b>	Schwimmweste



## mit dem Flugzeug

Die großen Entfernungen überwindet man natürlich am schnellsten mit einem Flugzeug. Das Personal sowohl am Boden als auch in der Luft ist mehrsprachig.

*Man muss den Flughafen nur finden, denn der Name hat nichts mit „Air“, „Aero“ oder sonstigen bekannten Wörtern zu tun.*

<b>Lentokenttä</b>	Flugplatz
<b>Lentoasema</b>	Flugplatz

### **Mistä lähtee bussi lentokentälle?**

*von-wo abfährt Bus Flughafen-zu*

Von wo fährt der Bus zum Flughafen?

An kleineren Flughäfen werden anstelle von Bussen Taxis als Finnair-Transport eingesetzt. Sie fahren zum Stadt-Terminal, welcher meistens ein Reisebüro ist.

### **Onko täällä Finnairin kuljetus?**

*ist-? hier Finnairs Transport*

Gibt es hier Finnair-Transport?

### **Taksi lähtee matkatoimiston edestä.**

*Taxi abfährt Reisebüros vorn-von*

Die Haltestelle für Taxis ist vor dem Reisebüro.

<b>Lähtöselvitys</b>	Abfertigung
<b>Portti (B5)</b>	Ausgang (B5)
<b>Lähtö</b>	Abflug
<b>Lähtevät</b>	Abfliegende
<b>Tulo</b>	Ankunft
<b>Saapuvat</b>	Ankommende



## Übernachten

**N**eben Camping und Hotel gibt es auch in Finnland die Möglichkeit, in Hütten oder auf dem Bauernhof zu übernachten.

### Camping

Die zahlreichen Campingplätze, verteilt über ganz Finnland, liegen fast ausnahmslos am Wasser. Die meisten haben auch kleine Hütten zu vermieten, so dass der Urlaub nicht gleich beim ersten Regenguss „ins Wasser fallen“ muss. Außerdem verfügen sie über Duschen, Kochplätze, Grillplätze, Kioske, Baari und natürlich Saunen. In einigen kann man auch Boote mieten oder sogar Segelboote und Surfbretter.

#### **Missä on lähin leirintäalue?**

Wo ist der nächste Campingplatz?

#### **Mitä maksaa yksi vuorokausi?**

Wie viel kostet ein (24-Std.-)Tag?

#### **Tahtoisin varata saunan.**

*möchte reservieren Sauna-Akk.*

Ich möchte eine Sauna reservieren.

#### **Täksi illaksi vai huomiseksi?**

*dieser-Trans. Abend-Trans. oder morgen-Trans.*

Für heute Abend oder für morgen?



## Übernachten

### **Suihkusta ei tule lämmintä vettä.**

*Dusche-aus nicht kommt warm-Akk. Wasser-Akk.*  
Aus der Dusche kommt kein warmes Wasser.

<b>käyttömaksu</b>	Benutzungsgebühr
<b>leirintäalue</b>	Campingplatz
<b>suihku</b>	Dusche
<b>ruoka-astiat</b>	Essgeschirr
<b>grilli</b>	Grill
<b>grillihiili</b>	Grillkohle
<b>keittopaikka</b>	Kochstelle
<b>alueen valvoja</b>	Platzwart
<b>juomavesi</b>	Trinkwasser

Im Prinzip können Sie Ihr Zelt überall aufschlagen, solange Sie damit weder Menschen noch die Natur stören. In der Nähe von Häusern ist es auf alle Fälle ratsam, um Erlaubnis zu fragen. Besondere Aufmerksamkeit sollte der metsäpalovaroitus (Waldbrandwarnung) gelten. Diese Warnung wird nicht umsonst gegeben. Fragen Sie lieber extra nach!

### **Kenelle tämä ranta kuuluu?**

*wer-zu dieser Strand gehört*  
Wem gehört dieser Strand?

### **Saanko leiriytyä tähän päiväksi / viikoksi?**

*darf? zelten hierhin Tag-Trans. / Woche-Trans.*  
Darf ich hier für einen Tag / eine Woche zelten?



## Mistä voin ostaa ...?

*von-wo kann kaufen ...*

Wo kann ich kaufen ...

*Bei dieser Frage wird  
eine Satzergänzung  
im Partitiv gebeugt.*

<b>maitoa</b>	Milch
<b>leipää</b>	Brot
<b>voita</b>	Butter
<b>perunoita</b>	Kartoffeln

## Saanko tehdä nuotion?

*darf-? machen Lagerfeuer-Akk.*

Darf ich ein Lagerfeuer machen?

## Hotel

Hotels in Finnland sind zwar sehr gut und modern, aber auch sehr teuer. Etwas preiswerter sind die sogenannten kesähotelli (Sommerhotels). Die meisten sind für den Sommer umgebaute Schüler- und Studentenwohnheime. Sie sind einfach, aber zweckmäßig. Und die harten Betten sind keine Spezialität von Sommerhotels, es wird überall hart geschlafen. In Hotels finden Sie in der Regel Personal, welches Sie Ihre Sprache versteht.

In den größeren Hotels gehört zum Übernachtungspreis auch ...

<b>aamu-uinti</b>	Morgenschwimmen
<b>aamusauna</b>	Morgensauna

... und damit fängt der Tag gut an!



# Übernachten

## Missä voin yöpyä?

Wo kann ich übernachten?

## Onko täällä matkustajakotia / retkeilymajaa?

*ist-? hier Gasthof-Part. / Herberge-Part.*

Gibt es hier einen Gasthof /  
eine Jugendherberge?

## Missä on lähin kesähotelli?

Wo ist das nächste Sommerhotel?

## Hütten

Möchten Sie lieber ganz alleine und einsam sein, dann mieten Sie sich eine mökki (Hütte). Die meisten Hütten haben inzwischen sowohl fließendes Wasser und Elektrizität als auch moderne Einrichtungen, auf jeden Fall aber immer eine Sauna und meistens einen eigenen Strand. Als Heizung dient meistens ein offener Kamin.

Neuerdings gibt es auch Hüttendörfer (mökkikylä). Dort finden Sie nicht die absolute Einsamkeit, dafür aber eventuell mehr Komfort.

## Onko Teillä mökkiä vapaana?

*haben-? Sie Hütte frei-als*

Haben Sie eine Hütte frei?

## Kuinka pitkäksi aikaa?

*wie lange-Trans. Zeit-Part.*

Für wie lange?



## Kahdeksi viikoksi.

*zwei-Trans. Woche-Trans.*

Für zwei Wochen.

## Mistä voin vuokrata mökin?

*von-wo kann mieten Hütte-Akk.*

Wo kann ich eine Hütte mieten?

## Mökkejä vuokrattavana!

*Hütten-Part. vermieten-Partizip-als*

Hütten zu vermieten!

## Onko mökillä oma kaivo?

*ist-? Hütte-bei eigen Brunnen*

Hat die Hütte einen eigenen Brunnen?

## Mistä saan ...?

*von-wo bekomme ...*

Wo bekomme ich ...?

<b>juomavettä</b>	<i>Trinkwasser-Part.</i>
<b>polttopuita</b>	<i>Feuerhölzer-Part.</i>
<b>lampun</b>	<i>Lampe-Akk.</i>

## Bauernhof

Den besten Kontakt zu den Einheimischen bekommen Sie bei einem Aufenthalt auf dem Bauernhof (maalaiatalo). Die meisten Höfe haben einen eigenen Strand und somit auch die Möglichkeit zum Fischen und Schwimmen. Falls Sie aktiv mitarbeiten wollen, sollten Sie so einen Urlaub am besten im Juli



## Übernachten

(heinäkuu), dem Heumonat, machen. Da können Sie bei der Heuernte kräftig mit anpacken. Kaffee mit pulla oder mansikkapiirakka (Erdbeertorte), eventuell am Feldrand gegossen, schmeckt dann nochmal so gut. Eine andere Belohnung, außer dem Wohlgefühl in der Sauna nach getaner „Muskelarbeit“ und der Dankbarkeit der Gastfamilie, dürfen Sie allerdings nicht erwarten.

*Aitta sind  
Außengebäude, die  
auch zum Schlafen  
geeignet sind.*

<b>emäntä</b>	Bäuerin
<b>isäntä</b>	Bauer
<b>puuliteri</b>	Holzschuppen
<b>heinälato</b>	Heuschuppen
<b>navetta</b>	Kuhstall
<b>aitta</b>	Speicher
<b>puusee</b>	Plumpsklo
<b>heinähanko</b>	Heugabel
<b>heinäseiväs</b>	Heupfahl
<b>harava</b>	Rechen
<b>traktori</b>	Traktor
<b>peräkärry</b>	Anhänger
<b>kottikärry</b>	Schubkarre

### Tiere

<b>kissa</b>	Katze	<b>koira</b>	Hund
<b>kana</b>	Huhn	<b>kukko</b>	Hahn
<b>lehmä</b>	Kuh	<b>vasikka</b>	Kalb
<b>lammas</b>	Schaf	<b>pässi</b>	Schafbock
<b>hevonen</b>	Pferd		



## Zu Gast sein

**D**ie Zeiten, wo jeder Ausländer noch als „Exote“ galt und als große „Sensation“ gleich mit nach Hause genommen wurde, sind auch in Finnland vorbei. Wenn Sie eine Einladung bekommen, können Sie sicher sein, dass man um Ihr Wohlbefinden bemüht sein wird.

### **Tuletko meille kylään?**

*kommst-? wir-zu Dorf-in*

Kommst du uns besuchen?

### **Tulen mielelläni.**

Ich komme gerne.

### **Saanko tulla Sulle kylään?**

*darf-? kommen du-zu Dorf-in*

Darf ich dich besuchen?

### **Jäätkö meille yöksi?**

*bleibst-? wir-zu Nacht-Trans.*

Bleibst du über Nacht bei uns?

### **Jos saan jäädä.**

*wenn darf bleiben*

Wenn ich darf.

### **Voit nukkua täällä.**

*kannst schlafen hier*

Du kannst hier schlafen.

### **Sitten pannaan sauna lämpiämään.**

*dann tun-Pass. Sauna anheizen-Inf.*

Dann werden wir gleich die Sauna anheizen.



### Sauna

Im Herzen jedes Finnen hat die Sauna einen ganz festen Platz. Heute werden nicht nur alle Häuser, sondern sogar Einzimmer-Wohnungen gleich mit einer Sauna ausgestattet. Öffentliche Saunas sind daher seltener geworden, aber man findet in Ferienanlagen, auf Campingplätzen und in den Hotels genügend Gelegenheiten zu einem erholenden Saunabesuch.

Gemischte Saunen wird man in Finnland vergeblich suchen. Die Hotels haben meist gleich zwei oder eben getrennte Saunazeiten.

Die Saunagänge werden von keinerlei festen Regeln beherrscht. Der Anlass eines Besuches ist ja die Körperreinigung, wobei die Entspannung natürlich nicht weniger geschätzt wird. Da zählt man nicht die Minuten in der Sauna, sondern jeder geht so oft und so lange rein, wie es ihm eben gut tut. Der Versuch, einem Finnen neue Saunaregeln beizubringen, wäre sowieso zwecklos.

Zu einem vollendeten Saunagenuss gehört nicht nur der Sprung zwischendurch in den See (im Winter darf es auch Schnee sein), sondern auch *vasta* (auch *vihta* genannt). Das ist ein Bündel aus Birkenzweigen, und damit schlägt man sich am ganzen Körper. Klingt etwas brutal! Aber nein, es tut nicht weh, im Gegenteil, da verschwindet so manches Wehwehchen, die (eventuell vorhandenen)



Mückenstiche jucken nicht mehr und der Kreislauf läuft danach auf vollen Touren.

Im Sommer zieht es die Stadtbewohner zu ihren Sommerhäuschen irgendwo am Wasser. Obwohl jeder an seinem Häuschen auch eine Sauna hat, lädt man sich gerne gegenseitig zu einem gemütlichen Sauna-Abend ein. Von Fremden erwartet der Finne natürlich auch, dass er das Saunieren liebt. Eine Absage auf eine Einladung könnte den Gastgeber kränken. Etwas Besseres als einen Besuch in der Savusauna (Rauchsauna), die ursprüngliche Art, könnte man einem Gast ohnehin nicht anbieten. Die schwarzen Wände wirken zwar etwas seltsam und beim Rausgehen ist man oft schwärzer als beim Reingehen, aber die urige Stimmung, der würzige Geruch und der sanfte löyly (Aufguss) sind ein einmaliger Genuss.

*Sowohl über den Zweck des Besuches wie auch über die Saunasitten herrschen wohl mancherlei falsche Vorstellungen. Für die Finnen war und ist die Sauna eine reine Badestube.*

<b>ylälauteet</b>	obere Sitzbank
<b>alalauteet</b>	untere Sitzbank
<b>löylynlyömä</b>	zu viel Hitze abgekriegt
<i>Aufgussesgeschlagen</i>	
<b>löytyä lissää</b>	mehr Aufguss
<b>Tuu uimaan!</b>	Komm schwimmen!

Nach alter finnischer Sitte wird anschließend Kaffee mit pulla (Hefegebäck) serviert. Aber wie oben schon angedeutet, hat man auch den Geschmack an Bier entdeckt. Andere alkoholische Getränke werden kaum angeboten.



## Einkaufen

### Einkaufen

In größeren Warenhäusern finden Sie immer jemanden, der entweder Englisch oder Deutsch spricht. In einigen Geschäften zeigen die Verkäufer/innen durch Flaggen auf ihren Namensschildern, welche Sprachen sie sprechen.

#### Kaufhaus

**Mitä tämä maksaa? Paljonko tuo maksaa?**

*was dies kostet*

*was das kostet*

Wie viel kostet dies?

Wie viel kostet das?

**Se on liian kallis. Onko Teillä halvempaa?**

*das ist zu teuer*

*haben-? Sie billigere-Part.*

Das ist zu teuer.

Haben Sie billigere?

**Onko Teillä pienempää/suurempaa kokoa?**

*haben-? Sie kleinere-Part./größere-Part. Größe-Part.*

Haben Sie kleinere/größere Größen?

**Missä voin sovittaa?**

*wo kann-ich anprobieren*

Wo kann ich anprobieren?

**Tahtoisin näitä neljä kappaletta.**

*möchte diese-von vier Stück-Part.*

Ich möchte von diesen vier Stück.



<b>osasto</b>	Abteilung
<b>Naisten</b>	Damen
<b>Lasit</b>	Gläser
<b>Taloustavara</b>	Haushalt
<b>Lasten</b>	Kinder
<b>Elintarvike</b>	Lebensmittel
<b>Miesten</b>	Männer
<b>Paperi</b>	Papier
<b>Kenkä</b>	Schuhe
<b>Matkamuisto</b>	Souvenir
<b>Urheilu</b>	Sport
<b>Kangas</b>	Stoff
<b>Alusvaate</b>	Unterwäsche

### Geschäfte

<b>Leipomo</b>	Bäckerei
<b>Kukkakauppa</b>	Blumenladen
<b>Rautakauppa</b>	Eisenwarengeschäft
<b>Lihakauppa</b>	Fleischerei

### auf dem Markt

Die meisten Märkte sind nur vormittags auf, bis etwa vierzehn Uhr. In größeren Städten finden Sie auch den iltatori (Abendmarkt), wo allerdings andere Sachen als Lebensmittel angeboten werden.

Aber auch die anderen Märkte bieten neben Obst und Gemüse allerlei Nützliches und auch Unnützes an. Handeln ist nicht üblich, Sie können natürlich Ihr Glück versuchen.



## Saanko kaksi litraa uusia perunoita?

*bekomme-? zwei Liter-Part. neue-Part.*

*Kartoffeln-Part.*

Bekomme ich zwei Liter neue Kartoffeln?

## Ja yksi litra herneitä.

*und ein Liter Erbsen-Part.*

Und einen Liter Erbsen.

In Finnland werden Kartoffeln, Erdbeeren, Erbsenschoten usw. in Litern und nicht nach Gewicht verkauft!

## Ei niitä, noita makeita.

*nicht die-Part., die-dort-Part. süße-Part.*

Nicht die, sondern die süßen da.

## Saako olla vielä muuta?

*darf-? sein noch anderes-Part.*

Darf es sonst noch etwas sein?

## Puoli litraa kantarellejä.

*halb Liter-Part. Pfifferlinge-Part.*

Einen halben Liter Pfifferlinge.

## Entä muuta?

Noch etwas?

## Ei muuta, kiitos.

Nichts mehr, danke.

## Kenen vuoro sitten on?

*wessen Reihe dann ist*

Wer ist nun an der Reihe?

**Mitäs sais olla rouvalle/herralle?**

*was dürfte sein Frau-zu/Herr-zu*

Was darf's sein für die Dame/den Herren?

**Yksi litra mansikoita ja yksi nippu tilliä.**

*ein Liter Erdbeeren-Part. und ein Bund Dill-Part.*

Ein Liter Erdbeeren und ein Bund Dill.

**Se tekee yhteensä neljätoista markkaa.**

Das macht zusammen vierzehn Mark.

**Kiitos.**

Danke.

**Näkemiin.**

Auf Wiedersehen.

Neben dem normalen Markt gibt es zu unterschiedlichen Jahreszeiten markkinat (eine Art Jahrmarkt). Da überwiegt das Angebot von Krimskrams, aber auch schöne, handwerkliche Sachen, wie Teppiche, Tischdecken, Körbe usw., werden angeboten. Man kann auch handeln, vor allem mit Helppo-Heikki (Billiger Jakob), der seine Ware lauthals anpreist.

**Mitä tuo harja maksaa?**

*was jene Bürste kostet*

Wie viel kostet die Bürste da?

**Kymmenen markkaa. Voi miten kallis.**

*zehn Mark-Part.*

Ach, wie teuer.

Zehn Mark.

**No pannaan sitten kahdeksalla.**

*na tun-Pass. dann acht-mit*

So, dann lassen wir es mit 8 Mark gut sein.



Wo Sie nach Herzenslust handeln können und sollen, das ist auf dem kirpputori (Flohmarkt). Wann und wo es einen gibt? Da müssen Sie sich einfach durchfragen.

## **Onko täällä kirpputoria?**

*ist-? hier Flohmarkt-Part.*

Gibt es hier einen Flohmarkt?

## **Missä on vanhojen tavaroiden myynti?**

*wo ist alte-Gen. Sachen-Gen. Verkauf*

Wo werden alte Sachen verkauft?

## **im Supermarkt**

Alle Lebensmittelgeschäfte haben durchgehend mindestens bis 17.00 Uhr geöffnet, Supermärkte sogar bis 21.00 Uhr. Es gibt außerdem die Möglichkeit, an einem R-Kiosk oder einer Tankstelle einzukaufen. Dort bekommen Sie nicht nur Zeitungen und Tabakwaren, sondern auch Brot, Butter, Milch bis hin zu Blumen und Andenken. Auf dem Lande verkehren noch hier und da kauppaautos (Lebensmittelbusse).

## **Milchprodukte**

<b>maito</b>	Milch
<b>maitorahka</b>	Quark
<b>jogurtti</b>	Joghurt
<b>piimä</b>	Buttermilch



<b>kerma</b>	Sahne
<b>smetana</b>	saure Sahne
<b>voi</b>	Butter
... <b>voimakassuolaista</b>	stark gesalzene
... <b>normaalisuolaista</b>	normal gesalzene
... <b>suolatonta</b>	ungesalzene

### Käse (juusto)

<b>Turunmaa</b>	Sahnekäse, mild
<b>Kappeli</b>	weich, stark aromatisch
<b>Luostari</b>	mild
<b>Ilves</b>	milder Frischkäse mit Eiern
<b>Juustoleipä</b>	milder, gerösteter Frischkäse, schmeckt gut mit frischen Beeren (heiß) oder in heißen Kaffee getunkt

### Gemüse & Obst

<b>omena</b>	Apfel
<b>mustikka</b>	Blaubeere
<b>kukkakaali</b>	Blumenkohl
<b>mansikka</b>	Erdbeere
<b>porkkana</b>	Karotte
<b>peruna</b>	Kartoffel
<b>karpalo</b>	Moosbeere
<b>lakka</b>	Multbeere
<b>puolukka</b>	Preiselbeere
<b>punajuuri</b>	Rote Bete
<b>lanttu</b>	Steckrübe
<b>sipuli</b>	Zwiebel



## Fleisch & Wurst

<b>naudan-, raavas-</b>	Rind...
<b>sian-, porsaan-</b>	Schweine...
<b>lampaan-</b>	Hammel...
<b>vasikan-</b>	Kalb...
<b>-liha</b>	...fleisch
<b>maksa</b>	Leber
<b>jauheliha</b>	Hackfleisch
<b>kinkku</b>	Schinken
<b>broileri</b>	Hähnchen
<b>hirvi</b>	Elch
<b>poro</b>	Rentier
<b>nakki</b>	Würstchen
<b>lenkkimakkara</b>	Fleischwurst
<b>saunamakkara</b>	Sauna-Fleischwurst
<b>grillimakkara</b>	Grillwurst

## Fisch

<b>kala</b>	Fisch
<b>ahven</b>	Barsch
<b>hauki</b>	Hecht
<b>siika</b>	Renke, Felche (lachsartiger Fisch)
<b>lahna</b>	Brachs
<b>lohi</b>	Lachs
<b>kirjoloji</b>	Regenbogenforelle
<b>kuha</b>	Zander
<b>muikku</b>	kleine Maräne
<b>mäti</b>	Rogen
<b>silakka</b>	Strömling
<b>silli</b>	Hering

*Der lahna ist ein ziemlich großer Süßwasserfisch, schmeckt am besten im Ofen gebraten.*

*Die Maräne ist ein kleiner Süßwasserfisch; schmeckt gebraten und im Fischeintopf.*



<b>kilohaili</b>	Sprotte
<b>kampela</b>	Flunder
<b>made</b>	Aalquappe
<b>turska</b>	Kabeljau
<b>rapu</b>	Krebs

*Panierte Fischsteaks mit silakka schmecken ausgezeichnet! Die made ist ein aalähnlicher Süßwasserfisch, der meistens in Fischsuppen gegessen wird.*

### Brot & Gebäck

<b>leipä</b>	Brot
<b>ruis-</b>	Roggen-
<b>kaura-</b>	Hafer-
<b>ohra-</b>	Gersten-
<b>seka-</b>	Misch-
<b>mallas-</b>	Malz-
<b>maalais-</b>	Bauern-
<b>peruna-</b>	Kartoffel-
<b>ranskan-</b>	Weiß-
<b>sämpylä</b>	Brötchen
<b>pulla</b>	Hefestück
<b>munkki</b>	Kreppel, Krapfen
<b>korvapuusti</b>	Hefestück mit
<i>Ohrfeige</i>	Zimt und Rosinen
<b>mustikkapiirakka</b>	Blaubeerkuchen
<b>rahkapiirakka</b>	Quarkkuchen
<b>wieneri</b>	Kaffeestückchen aus Blätterteig

*Wieneri sind nicht mit Wiener Würstchen verwechseln!*

<b>sinappi</b>	Senf
<b>suola</b>	Salz
<b>sokeri</b>	Zucker
<b>kananmuna</b>	Ei
<b>jäätelö</b>	Eis
<b>jauho</b>	Mehl

### Sonstiges



### Essen & Trinken

**R**estaurants in Finnland haben verschiedene Schankrechte, entweder haben sie die A-Lizenz (volle Schankrechte) oder eine B-Lizenz (Bier und Wein).

Baari (nicht zu verwechseln mit einer Bar) und kahvila (Café) dagegen bieten höchstens keskiolut (Mittelbier). Baaris und kahvilas sind oft sehr einfach eingerichtet. Lassen Sie sich davon nicht abschrecken, denn in den meisten können Sie sehr gut und preiswert essen. Dort finden Sie auch am ehesten Hausmannskost. Fast alle haben Selbstbedienung.

Das Lieblingskind hat viele Namen, sagt ein finnischer Spruch. Dass ein Buffet mit kalten und warmen Gerichten in Finnland sehr beliebt ist, zeigen schon die vielen Namen dafür:

<b>voileipäpöytä</b>	Butterbrottsch
<b>lounaspöytä</b>	Mittagstisch
<b>seisovapöytä</b>	stehender Tisch
<b>pitöpöytä</b>	Schmaustisch

So ein Buffet ist sehr zu empfehlen, genau richtig für den großen Hunger. Finnen verbinden das oft mit dem Familienausflug.

An der Tür der meisten Restaurants steht ein Portier. Er sorgt für die „Ordnung im Hause“ und erwartet beim Rausgehen auch ein kleines Trinkgeld.

Abends bestehen noch einige Restaurants (meist mit Tanz) auf korrekte Kleidung (Sakko und Kravatte für den Herren). In Sommermonaten sieht man es jedoch nicht so eng.

Wenn Sie eine Schlange vor einem Restaurant sehen, können Sie sich ruhig auch anstellen. Es gibt dort weder Ausverkauf noch Sonderangebote, aber Sie können sicher sein, die Kneipe ist „in“.

## Mahlzeiten

### Aamiainen

Frühstück. Sehr reichhaltig, dazu isst man auch:

<b>kaurapuuro</b>	Haferbrei
<b>ohrapuuro</b>	Gerstenbrei

### Lounas

Mittagessen. Auf dem Lande immer eine warme Mahlzeit, im Restaurant oft ein Buffet (lounaspöytä).

### Päiväkahvi

Nachmittagskaffee. Eine der wichtigsten Mahlzeiten für jeden Finnen. Dazu isst man:

<b>pulla</b>	Hefegebäck
<b>pikkuleipä</b>	Kekse
<b>täyttekakku</b>	Torte („gefüllter Kuchen“)

Torte gibt es allerdings nur zu besonderen Anlässen. Eine Torte wird in Finnland nicht vorher in Stücke geschnitten, jeder nimmt sich, so viel er will (oder sich traut!).



### **Päivällinen**

Abendessen. Wie der Name schon sagt (päivä = Tag) heißt diese Mahlzeit eigentlich Mittagessen. Sie wird aber erst etwa um 17.00 Uhr eingenommen und zählt bei den Finnen als Abendessen.

### **Illallinen**

Abendessen, wenn das Abendessen tatsächlich am Abend gegessen wird.

### **Iltakahvi**

Abendkaffee. Damit man nicht hungrig ins Bett gehen muss, wird abends noch eine Tasse Kaffee mit Butterbrot oder süßem Gebäck getrunken.

Außerdem wird den ganzen Tag über bei jedem kleinsten Anlass eine Tasse Kaffee gemacht, ... ohne Anlass geht es auch.

### **im Restaurant**

In einigen Restaurants werden Sie noch vom hovimestari (Oberkellner/in) zum Tisch geführt.

### **Päivää, onko Teillä vapaata pöytää kahdelle?**

*Tag, haben-? Sie frei-Part. Tisch-Part. zwei-für*  
Guten Tag, haben Sie noch einen freien Tisch für zwei?

### **Onko tässä vapaata? Ei, se on varattu.**

*ist-? hier frei-Part. Nein, es ist besetzt.*  
Ist hier frei?



## Onko Teillä päivänannosta?

*haben-? Sie Tagesportion-Part.*  
Haben Sie ein Tagesmenü?

## Mitä suosittelette tänään?

Was empfehlen Sie heute?

## Mitä Teille tulee?

*was Sie-zu kommen*  
Was bekommen Sie?

## Minä otan lankkupihvin ja ranskalaisia perunoita.

*ich nehme Brettsteak-Akk. und französische-Part.*  
*Kartoffeln-Part.*  
Ich nehme Steak auf Holzbrett und  
Pommes frites.

## Saanko vielä yhden samanlaisen?

*bekomme-? noch ein-Akk. das gleiche-Akk.*  
Kann ich noch einmal das Gleiche  
bekommen?

## Neiti!

Fräulein!

## Tarjoilija!

(Herr) Ober! Kellner/in!

## Voinko saada laskun?

*kann-? bekommen Rechnung-Akk.*  
Kann ich die Rechnung bekommen?

## Kiitos käynnistä, tervetuloa uudestaan.

*danke Besuch-von, willkommen wieder*  
Danke für den Besuch, beehren Sie uns bald  
wieder.



## in der Familie

### **Tulkaapas syömään!**

*kommt-doch essen-Inf.-zu*

Kommt doch mal zum Essen!

### **Hyvää ruokahalua!**

Guten Appetit!

### **Miltäs maistuu?**

*was-von schmeckt*

Wie schmeckt's?

### **Maistuuko ruoka?**

*schmeckt-? Essen-?*

Schmeckt das Essen?

### **Tämä on aivan ihanaa!**

Das ist ganz hervorragend.

### **Maistuu oikein hyvältä.**

*schmeckt sehr gut-von*

Schmeckt sehr gut.

### **Saako olla lisää?**

*darf-? sein mehr*

Darf's mehr sein?

### **Kiitos, vähän.**

Danke, ein wenig.

### **Ei, kiitos.**

Nein, danke.

### **Mitä saa olla juomiseksi?**

*was darf sein Trinken-Trans.*

Was darf's zu trinken sein?

### **Otatko jälkiruokaa?**

*nimmst-? Nachtisch-Part.*

Nimmst du Nachtisch?

### **Ei kiitos, en jaksa.**

*nein danke, ich-nicht schaffe*

Nein danke, ich schaffe es nicht.

Und zum Abschluss ein herzliches Dankeschön für die Gastgeber:

## **Kiitoksia ruuasta!**

*danke-Mz.-Part. Essen-von*

Danke fürs Essen!

Im Hause wird selten Alkohol zum Essen serviert. Es muss schon ein besonderer Anlass sein, dass eine Flasche Wein aufgemacht wird. Bier wird ebenfalls lieber in Kneipen getrunken oder auch nach der Sauna.

## **Finnische Spezialitäten**

Die typisch finnische Küche ist nichts für die schlanke Linie. Je köstlicher, umso deftiger. Auch zu den warmen Mahlzeiten wird Brot mit Butter gegessen. Leider haben viele Restaurants ihre Küche dem europäischen Stil angepasst. So sind einige der nachstehenden Leckereien nicht mehr auf der Speisekarte zu finden, allerdings öfters noch im baari. Noch besser ist es, Sie lassen sich von Ihren finnischen Freunden beköstigen!

## **Suppen**

<b>Kesäkeitto</b>	„Sommersuppe“ mit Milch und Gemüse
<b>Kalakeitto</b>	Fischsuppe mit Milch oder Sahne gekocht



### Aufläufe

<b>Porkkanalaatikko</b>	Karottenauflauf
<b>Lanttulaatikko</b>	Steckrübenauflauf
<b>Perunalaatikko</b>	Kartoffelauf lauf (mit Fleisch)
<b>Maksalaatikko</b>	Leberauflauf mit Rosinen, süß
<b>Makaroonilaatikko</b>	Nudelauflauf
<b>Janssonin kiusaus</b>	„Janssons Versuchung“

### Fleisch

<b>Karjalan paisti</b>	Karelischer Braten aus Rind, Schwein, Lamm
<b>Stroganoff</b>	Rinderbraten, Geschnetzeltes
<b>Lihapullat</b>	Hackfleischbällchen
<b>Lindströmin pihvi</b>	Frikadelle mit Roter Bete
<b>Poronkärstys</b>	Rentiergeschnetzeltes
<b>Hirvipaisti</b>	Elchbraten
<b>Pyttipannu</b>	eine Art Bauern- frühstück
<b>Kaalikääryleet</b>	Kohlrouladen
<b>Nakkipannu</b>	gebratene Würstchen
<b>Lenkkimakkara</b>	Fleischwurst

Lenkkimakkara gibt es in allen möglichen Variationen: im offenen Feuer gegrillt oder auf dem Saunaofen gebraten sind sie besonders beliebt. Finnen nennen sie ihr wichtigstes „Gemüse“!

## Fisch

<b>Silakkapihvit</b>	Strömlingssteaks
<b>Muikkupata</b>	Topf mit kleinen Maränen u. Zwiebeln
<b>Lohipiirakka</b>	Lachspastete
<b>Täytetty hauki</b>	Gefüllter Hecht
<b>Lasimestarin silli</b>	süßsauer marinierte Heringe

## Nachspeisen

<b>Luumukiisseli</b>	Pflaumenpudding
<b>Marjakiisseli</b>	eine Art roter Grütze
<b>Ohukaiset</b>	Pfannkuchen
<b>Letut</b>	kleine Pfannkuchen
<b>Köyhät ritarit</b>	Armer Ritter
<b>Puolukkapuuro</b>	Preiselbeergrießbrei
<b>Mämmi</b>	Osterpudding aus Roggen

## Was Sie noch probieren sollten

<b>Karjalan piirakat munavoilla</b>	karelische Piroggen mit Eibutter
<b>Kalakukko</b>	Fischbrot, Roggenbrot gefüllt mit kleinen Fischen und Speck
<b>Uusia perunoita</b>	neue Kartoffeln, ungeschält gekocht und mit gesalzener Butter und Dill gegessen



### Getränke

So wie in anderen nordischen Ländern ist auch in Finnland der Alkohol sehr teuer. Das ist für Finnen trotzdem kein Hindernis, mal einen über den Durst zu trinken. Im Gegenteil: wenn schon, dann auch richtig. Es gibt allerdings viele Finnen, die Alkohol total ablehnen. Die mitgebrachte Flasche lässt nicht immer Freude aufkommen.

Außer keskiolut (Mittelbier) können Sie Alkohol nur in Alko (staatliche Alkoholläden) kaufen. In Restaurants wird Alkohol ab 12.00 Uhr mittags serviert. Zum Mittagessen wird jedoch Milch bevorzugt, auch von Geschäftsleuten.

Bier gibt es in drei Stärken:

<b>I-olut, Mieto olut, Pilsneri</b>	haben so gut wie keinen Alkohol (nicht zu verwechseln mit Pils)
<b>III-olut, Keskiolut</b>	sind in etwa so stark wie deutsches Schankbier
<b>IV-olut</b>	ist etwas stärker als deutsches Export

Aber das Lieblingsgetränk der Finnen ist und bleibt der Kaffee.

**Saako olla kuppi kahvia?**

*darf-? sein Tasse Kaffe-Part.*

Darf es eine Tasse Kaffee sein?

**Kiitos, kyllä.**

Danke, ja.

## Otanko vielä kahvia?

*nimmst-? noch Kaffee*

Nimmst du noch Kaffee?

## Ei kiitos enää.

*nein danke mehr*

Danke, nicht mehr.

## Mitä maksaa iso/pieni kuppi kahvia?

*was kostet kleine/große Tasse Kaffee-Part.*

Wie viel kostet eine kleine/große Tasse Kaffee?

## Otanko kermaa vai maitoa?

*nimmst-? Sahne-Part. oder Milch-Part.*

Nimmst du Sahne oder Milch?

## En kumpaakaan, juon mustana.

*ich-nicht beide-auch-Part., trinke schwarz-als*

Nichts von beiden, ich trinke den Kaffee schwarz.

<b>lähdevesi</b>	Quellwasser
<b>vichyvesi</b>	Mineralwasser
<b>kalja</b>	Malzbier
<b>sima</b>	Getränk zum 1. Mai, alkoholfrei
<b>omenamehu</b>	Apfelsaft
<b>puolukkamehu</b>	Preiselbeersaft

## Alkoholische Spezialitäten

<b>Lakkalikööri</b>	Multbeerlikör
<b>Mesimarjalikööri</b>	Ackerbeerlikör
<b>Karpalolikööri</b>	Moosbeerlikör
<b>Vodka</b>	Wodka mit
<b>puolukkamehulla</b>	Preiselbeersaft

*Einst sehr beliebt,  
heute seltener, aber  
dennoch einen Versuch  
wert ist der Wodka  
mit Preiselbeersaft.*



### **Kippisi!**

Prost!

### **Heikun heikun!**

Prost!

### **Terveydeksi!**

*Gesundheit-Trans.*

Auf dein Wohl!

### **Sen kunniaks(i)!**

*dessen Ehre-Trans.*

Darauf!

*Pohjanmaa ist ein Gebiet in Nordwestfinnland.* **Pohjanmaan kautta!**  
*Pohjanmaas über* Ex-trinken!

Sie können Ihren Mitmenschen auch mit hölökyn kölökyn zuprosten (lässt sich nicht übersetzen), besonders wenn Sie sie erheitern wollen. Am besten die Zunge vorher mit etwas Wodka „einölen“.

### *Otetaanko vielä paukut?*

*nehmen-Pass.-? noch Knall-Mz.*

Trinken wir noch einen?

### *Joo ja mä tarjoon.*

Ja und ich spendiere.

### *Mä oon vähän huppelissa.*

Ich bin etwas beschwipst.

## Das Wetter

In den Tageszeitungen erscheint jeden Tag eine Wetterkarte.

## Wettervorhersage (sääennustus)

<b>korkeapaine</b> (Abk. <b>K</b> )	Hochdruck
<b>matalapaine</b> (Abk. <b>M</b> )	Tiefdruck
<b>kylmää</b>	kalt
<b>poutaa</b>	heiter (freundlich)
<b>selkeää</b>	freundlich
<b>aurinkoista</b>	sonnig
<b>lämmintä</b>	warm
<b>pilvistä</b>	bewölkt
<b>lisääntyvää pilvisyyttä</b>	zunehmende Bewölkung
<b>heikkoa tuulta</b>	schwachwindig
<b>navakkaa tuulta</b>	böiger Wind
<b>myrsky</b>	Sturm
<b>veisadetta</b>	Regen
<b>paikalliskuuroja</b>	örtliche Regenschauer
<b>ukkosta</b>	Gewitter
<b>pakkasta</b>	Frost
<b>hallaa</b>	Nachtfrost
<b>lumisadetta</b>	Schneefall
<b>hellettä</b>	Hitze
<b>pohjoistuulta</b>	Nordwind
<b>etelätuulta</b>	Südwind
<b>lämpötila</b>	Temperatur
<b>astetta</b>	Grad
<b>metsäpalovaroitus</b>	Waldbrandwarnung

*Alle Begriffe der Wettervorhersage (außer „Hoch-“ und „Tiefdruck“) stehen im Partitiv.*



## Metsäpalvaroitus on voimassa seuraavilla alueilla ...

Waldbrandwarnung besteht in folgenden Gebieten ...

### Bezirke Finnlands

Sowohl das Wetter als auch die Hinweise werden für die jeweiligen lääni (Gebiet/Bezirk) angesagt. Damit Sie wissen, was für Sie zutrifft, hier eine Karte und die Namen der Gebiete:

Ahvenanmaa  
*ist die Ålandsinsel.*

1. <b>Ahvenanmaa</b>	7. <b>Keskisuomen-</b>
2. <b>Uudenmaan-</b>	8. <b>Mikkelin-</b>
3. <b>Kymen-</b>	9. <b>Kuopion-</b>
4. <b>Hämeen-</b>	10. <b>Pohjoiskarjalan-</b>
5. <b>Turun- ja Porin-</b>	11. <b>Oulun-</b>
6. <b>Vaasan-</b>	12. <b>Lapinlääni</b>

Das Wetter ist ein wichtiges Thema:

## Millaista säätä on luvattu huomiseksi?

*was-für-ein-Part. Wetter-Part. ist versprochen morgen-Trans.*

Was für ein Wetter ist für morgen angesagt?

## Onpa kaunis ilma tänään!

*ist-aber schön Wetter heute*

Heute ist aber schönes Wetter!

## Näyttää tulevan sade.

*Aussehen kommen-Partizip.-Akk. Regen*

Es sieht nach Regen aus.

## Sää

- M** Matalan keskus
  - K** Korkean keskus
  -  Ilmavirtauksen suunta
  -  Lämmin ilmavirtaus
  -  Kylmä ilmavirtaus
  -  Sadealue
  -  Kuurosateita
  -  Vesisadetta
  -  Ukkosta
  -  Lumisadetta
  -  Pilvistä
  -  Puolipilpivistä
  -  Vaihtelevaa pilvisyyttä
  -  Selkeää
  -  Lämmin rintama
  -  Kylmä rintama
  -  Okluusiorintama
  -  Isobaari
- Saman ilmanpaineen millibareina  
1000 MB = 750 mm elohopeaa.

### Provinz Südfinland Provinz Oulu

- |               |                        |
|---------------|------------------------|
| 1 Uusimaa     | 18 Kainuu              |
| 2 Itä-Uusimaa | 19 Nord-Ostrobothnia   |
| 3 Kymenlaakso | <b>Provinz Lapland</b> |
| 4 Süd-Karelia | 20 Lapland             |
| 5 Päijät-Häme |                        |
| 6 Häme        |                        |

### Provinz Åland

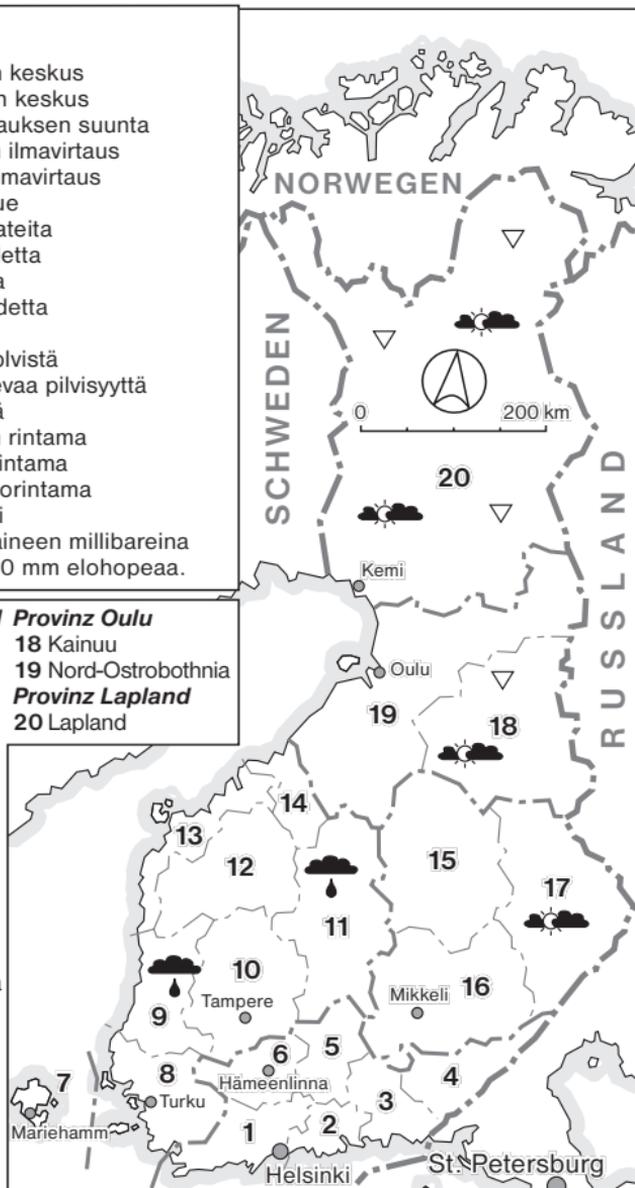
- 7 Åland

### Prov. Westfinland

- 8 Südwest-Finland  
9 Satakunta  
10 Tampere  
11 Zentral-Finland  
12 Süd-Ostrobothnia  
13 Ostrobothnia  
14 Zentral-Ostrobothnia

### Provinz Ostfinland

- 15 Savo  
16 Süd-Savo  
17 Nord-Karelia





# Das Wetter

## Sää pysyy kauniina.

*Wetter bleibt schön-als*

Das Wetter bleibt schön.

## Aurinko paistaa.

*Sonne scheint*

Die Sonne scheint.

## Ilmassa on ukkosta.

*Luft-in ist Gewitter-Part.*

Es liegt ein Gewitter in der Luft.

Wenn Sie einem Finnen etwas Gutes tun wollen, dann wünschen Sie Folgendes, insbesondere dann, wenn er gerade in sein Sommerhäuschen fahren will!

## Poutaista säätä!

*heiter-Part. Wetter-Part.*

Schönes Wetter!

## Poutapäiviä!

*heiter-Tage-Part.*

Trockenes Wetter!

<b>pouta</b>	Ausdruck für ein heiteres, freundliches Sommerwetter
<b>poutapäivä</b>	Tag ohne Regen
<b>poutapilvi</b>	Schäfchenwolke

## Tulee poutasää.

*kommt heiter-Wetter*

Es wird heiter.

## Feste & Unterhaltung

In den Sommermonaten häufen sich die Feste. Fast jede Stadt und jedes Dorf hat irgendeinen Anlass gefunden, um daraus ein Fest zu machen. Als Anlass können genauso gut Erdbeeren wie auch Krebse dienen. Inzwischen findet man bei solchen Festen auch Bierzelte, allerdings ist Fleischwurst in irgendeiner Form fast obligatorisch!

<b>Mansikkakarnevaalit</b>	Erdbeerkarneval
<b>Muikkujuhlat</b>	Fischfest mit kleinen Maränen
<b>Rapujuhlat</b>	Krebsfest
<b>Rantakalailta</b>	Fischfest am Strand
<b>Oopperajuhlat</b>	Opernfest
<b>Kulttuurikesä</b>	Kultursommer
<b>Kansantanssijuhlat</b>	Volkstanzfest
<b>Jazz-Festivaalit</b>	Jazz-Festival
<b>Vappu</b>	1. Mai
<b>Juhannus</b>	Mittsommernacht

*Die größten Feste sind Vappu und Juhannus!*

Der Vappu (1. Mai) wird allerdings schon am Vortag (Abend, Nacht) gefeiert. Leute setzen ihre ylioppilaslakki (Studentenmützen, die man nach bestandem Abitur erhält) auf und schmücken auch die Statue Havis-Aamanda am Kauppatori mit einer Mütze.

*Die Havis-Aamanda steht beim Marktplatz am Südhafen in Helsinki.*

Juhannus (Mittsommernacht), das größte Fest des Sommers, wird an dem Wochenende gefeiert, das dem 24.6. am nächsten ist.



## Feste & Unterhaltung

*Ruhe und Stille sind zu Juhannus Fremdwörter. Für die Stimmung hat sich jeder etwas mitgebracht.*

Wer ein Sommerhäuschen hat, zieht dann garantiert dorthin. Wer keins hat, besucht jemanden, der eins hat. Die Jugendlichen zieht es mehr zu den Campingplätzen, wo es dann auch recht ausgelassen zugeht. Zu Hause wird der Garten mit Birken geschmückt und natürlich die „Weiß-Blaue Flagge“ hochgezogen.

### Tanzen

*Man tanzt in Finnland übrigens noch viel Tango, Humppa, Walzer, Polka und Foxtrott.*

In größeren Städten können Sie Ihr Tanzbein schon am Nachmittag beim iltapäivätanssi (Nachmittagstanz) schwingen. Ohnehin werden Sie in den Städten viele Tanzlokale finden. Auf dem Lande können Sie im Sommer noch einige tanssilava (Tanzboden) entdecken. Die Musik ist „live“ und die Stimmung ist echt.

Es ist üblich, zwei Tänze hintereinander zu absolvieren, bei Gefallen dürfen es natürlich auch mehr sein. Damenwahl ist in Finnland keine Besonderheit mehr, sondern schon seit langem praktiziert.

**Tuutko tanssimaan?**  
*kommst-? tanzen-Inf.-zu*  
Kommst du tanzen?

**Saanko luvan?**  
*darf-? Erlaubnis-Akk.*  
Darf ich bitten?

**Tanssitko vielä toisen?**  
*tanzt-? noch ein-Akk.*  
Tanzst du noch einen Tanz?

**Osaat Sä valssia?**  
Kannst du Walzer?



## Kiitos tanssista.

*danke Tanz-von*

Danke für den Tanz.

## Sä tanssit ihanasti.

Du tanzst wunderbar.

## Kino

Wenn Sie an einem regnerischen Tag in der Stadt sind, ist ein Kinobesuch sehr zu empfehlen. Die Filme werden noch nicht synchronisiert, sondern laufen in der Originalsprache mit finnischen oder schwedischen Untertiteln. Da können Sie noch etwas dazulernen, vorausgesetzt, Sie verstehen die Originalsprache! Und wann haben Sie sonst schon die Gelegenheit, berühmte Schauspieler mit eigener Stimme sprechen zu hören.

## elokuvateatteri

Kino

## leffa

Kino, Film

## Tahtoisin nähdä leffan...

*ich möchte sehen Film-Akk.*

Ich möchte den Film ... sehen.

## Mennäkö leffaan?

*gehen-Pass.-? Kino-in*

Gehen wir ins Kino?

## Tiedätkö, missä se menee?

*weist-?, wo der geht*

Weißt du, wo der läuft?



## Rauchen

**D**ie großen Anti-Rauchen-Kampagnen haben bewirkt, dass viele Finnen jetzt gesünder leben und das Nichtrauchen auch von ihren Mitmenschen erwarten. So ist das Rauchen in öffentlichen Gebäuden verboten, auch in Flughäfen. Wenn Sie bei Nichtrauchern zu Besuch sind und rauchen möchten, dann gehen Sie lieber nach draußen in den Garten oder auf den Balkon. Ihre Mitmenschen sind Ihnen dafür dankbar.

In den meisten Restaurants finden Sie Raucher- und Nichtraucher-Zonen.

<b>Tupakoiville</b>	für Raucher
<b>Tupakoimattomille</b>	für Nichtraucher

**Saako täällä polttaa?** **Tupakointi kielletty!**  
*darf? hier rauchen* Rauchen verboten!  
Darf man hier rauchen?

*In Finnland gibt es keine Zigarettenautomaten.* **Tahtoisin yhden askin savukkeita.**  
*möchte ein-Akk. Schachtel-Akk. Zigaretten-Part.*  
Ich möchte eine Schachtel Zigaretten.

**Onko Teillä tulitikkuja?**  
Haben Sie Streichhölzer?

**Voinko saada tuhkakupin?**  
*kann-? bekommen Aschenbecher-Akk.*  
Kann ich einen Aschenbecher bekommen?



## Bank, Post & Behörden

In der Regel werden Sie hier jemanden finden, der Englisch oder Deutsch spricht.

<b>posti</b>	Post
<b>pankki</b>	Bank
<b>poliisi</b>	Polizei
<b>asianajaja</b>	Anwalt
<b>tuomari</b>	Richter
<b>kunnanvirasto</b>	Gemeindehaus
<b>kaupunginvirasto</b>	Stadtbehörde

### Posti on avoinna. Pankki on suljettu.

*Post ist offen-als*      *Bank ist geschlossen*  
Die Post hat auf.      Die Bank ist geschlossen.

### Mistä voin ostaa postimerkkejä?

*von-wo kann kaufen Postmarken-Part.*  
Wo kann ich Briefmarken kaufen?

### Mitä maksaa kortti / kirje Saksaan?

*was kostet Karte/Brief Deutschland-nach*  
Wie viel kostet eine Karte / ein Brief nach Deutschland?

### Onko Teillä erikoismerkkejä?

Haben Sie Sondermarken?

### Mistä voin soittaa Saksaan?

*von-wo kann anrufen Deutschland-nach*  
Wo kann ich nach Deutschland telefonieren?



### **Saksan suuntanumero on 99049.**

Deutschlands Vorwahl ist 99049.

### **Voinko saada pikkurahaa?**

*kann-? bekommen Kleingeld-Part.*

Kann ich Kleingeld bekommen?

### **Missä on lähin puhelinkioski?**

Wo ist der nächste Telefonkiosk?

### **Missä voin vaihtaa rahaa?**

*wo kann wechseln Geld-Part.*

Wo kann ich Geld wechseln?

### **Saanko seteleitä/kolikoita?**

*bekomme-? Scheine-Part./Münzen-Part.*

Bekomme ich Scheine/Münzen?

### **Väärä numero.**

*falsche Nummer*

Falsch verbunden.

### **Missä on lähin poliisi?**

Wo ist die nächste Polizeistation?

### **Minulta on kadonnut/varastettu ...**

*von-mir ist verloren/gestohlen ...*

Ich habe ... verloren. / Mir ist ... gestohlen.

Dass einem etwas gestohlen wird, kommt allerdings nur sehr selten vor! Wie schon erwähnt, haben Finnen vor dem Eigentum anderer großen Respekt.



## Ausfüllen von Formularen

<b>lomake</b>	Formular
<b>nimi</b>	Name
<b>etunimi</b>	Vorname
<b>sukunimi</b>	Nachname
<b>tyttönimi</b>	Geburtsname
<b>kansalaisuus</b>	Nationalität
<b>osoite</b>	Adresse
<b>asuinpaikka</b>	Wohnort
<b>katu</b>	Straße
<b>maa</b>	Land
<b>sivillisääty</b>	Familienstand
<b>syntymäaika</b>	Geburtstag
<b>syntymäpaikka</b>	Geburtsort
<b>ammatti</b>	Beruf
<b>uskonto</b>	Religion
<b>passi</b>	Reisepass
<b>henkilöllisyystodistus</b>	Personalausweis
<b>päivämäärä</b>	Datum
<b>lupa</b>	Erlaubnis
<b>allekirjoitus</b>	Unterschrift



## Krank sein

### Krank sein

**I**n den Städten und in größeren Dörfern (kirkonkylä = Kirchdorf) finden Sie terveyskeskus (Gesundheitszentrum). Das entspricht etwa der deutschen Allgemeinarztpraxis, auch, was die Wartezeiten betrifft. Schneller geht es beim Privatarzt, dafür kostet es halt mehr.

<b>ensiapu</b>	Erste Hilfe
<b>päivystävä lääkäri</b>	diensthabender Arzt
<b>hammaslääkäri</b>	Zahnarzt
<b>silmälääkäri</b>	Augenarzt
<b>vastaanotto</b>	Sprechstunde

### Minulla on ...

Ich habe ...

<b>flunssa</b>	Grippe
<b>nuha</b>	Schnupfen
<b>ripuli</b>	Durchfall
<b>kuumetta</b>	Fieber
<b>vatsakipu</b>	Bauchschmerzen
<b>päänsärky</b>	Kopfschmerzen
<b>kurkkukipu</b>	Halsschmerzen
<b>huono olo</b>	Übelkeit

### Olen vilustunut/kaatunut.

Ich bin erkältet/gefallen.

### Olen nyrjäyttänyt nilkkani.

Ich habe den Fuß verstaucht.

**Missä on lähin apteekki?**

Wo ist die nächste Apotheke?

**Voinko saada lääkettä ...?**

Kann ich Medizin bekommen ...?

<b>päänsärky-yn</b>	gegen Kopfschmerzen
<b>hammassärky-yn</b>	gegen Zahnschmerzen
<b>ripuli-in</b>	gegen Durchfall
<b>(palo) haava-an</b>	gegen (Brand-)Wunden
<b>hyttysen puremi-in</b>	gegen Mückenstiche

Übrigens: Essig (etikka) äußerlich angewandt hilft sehr gut gegen die Mücken.





## Toilette & Co.

**D**ie häufigste Bezeichnung für „Toilette“ ist WC oder ausgeschrieben (auf Finnisch) vessat (Toiletten). Hier und da gibt es noch das etwas veraltete käymälä (Toilette). In den Sommerhäuschen heißt es auch puusee (Plumpsklo).

*An der Tür steht:*

<b>M / miehille</b>	Herren
<b>N / naisille</b>	Damen

<b>naistenvessa</b>	Damentoilette
<b>miestenvessa</b>	Herrentoilette
<b>vessamaksu</b>	Toilettengebühr
<b>vapaa</b>	frei
<b>varattu</b>	besetzt
<b>saippua</b>	Seife
<b>vessapaperi</b>	Toilettenpapier
<b>pyyhe</b>	Handtuch

### **Onko täällä vessaa?**

*ist-? hier Toilette-Part.*

Gibt es hier eine Toilette?

*In einigen Cafés und an den Tankstellen bekommt man den Schlüssel für die Toilette an der Kasse.*

### **Mistä saan vessan avaimen?**

*von-wo bekomme Toilettes Schlüssel-Akk.*

Wo bekomme ich den Schlüssel für die Toilette?

### **Onko se maksullinen?**

*ist-? es kostenpflichtig*

Kostet es etwas?



## Schimpfen &amp; Fluchen

**M**it dem Schimpfen ist es in Finnland wie mit dem Alkohol. Die einen übertreiben es, die anderen tun es nie. Wenn die Hemmschwelle durch Alkohol überschritten ist, kann die Schimpferei ganz schön brutal werden.

Die ganz groben Schimpfwörter habe ich mit Absicht weggelassen, denn deren „unpassender“ Gebrauch könnte Ärger verursachen.

<b>nuija</b> <i>(Fleisch-)Hammer</i>	Doofmann
<b>tollo</b>	Tölpel
<b>vätys</b>	Schlappschwanz
<b>pöllöpää</b> <i>Uhukopf</i>	Strohkopf
<b>hullu</b>	verrückt
<b>hölmö</b>	blöd
<b>tyhmä</b>	dumm
<b>paska</b>	Scheiße
<b>piru</b>	Teufel

**Hitto viekoon!**

*Teufel bringen-Befehl*  
Zum Teufel mit dir!

**Haista paska!**

Riech die Scheiße!

**Mitä sä höpötät!**

*was du quatscht*  
Was redest du für dummes Zeug!

**Suu tukkoon!**

*Mund verstopfen-Befehl*  
Sei still!



## Schimpfen & Fluchen

### Ja höpö, höpö!

*und quatsch, quatsch!*  
So ein Quatsch!

### Älä lähentele!

*nicht-Befehl annähern*  
Mach mich nicht an!

### Sä puhut ihan hassuja!

*du sprichst ganz albern-Part.*  
Du spinnst wohl?

### Älä viitsi.

*nicht-Befehl mögen*  
Lass das!

### Nyt riittää!

Jetzt reicht's aber!

### Nyt häivy!

Nun hau ab!

### Jätä mut rauhaan!

*Lass mich Ruhe-in*  
Lass mich in Ruhe!





## Literaturhinweise

**F**alls Sie nach der Lektüre dieses Büchleins immer noch Lust haben, Finnisch zu lernen, ja sogar tiefer in die Materie einsteigen wollen, würde ich raten, einen Kurs zu belegen. Denn weder die finnische Sprache noch die vorhandenen Lehrbücher eignen sich sonderlich für ein Selbststudium.

Falls Sie es dennoch versuchen möchten, hier ein paar Literaturhinweise:

**Finnisch für Sie**, M.-L. Steiner und D. Aßmann. Max Hueber Verlag

**Suomea suomeksi** (Finnisch auf Finnisch), Olli Nuutinen. Suomalaisen kirjallisuuden seura, Helsinki. Das ursprünglich für skandinavische Studenten verfasste Buch hat einen sehr guten Wortschatz, den es auch in Deutsch gibt. Der Rest des Buches ist aber nur einsprachig. ISBN 951-717-126-9.

Als **Wörterbuch** kann ich das in Finnland erhältliche **Suomi-Saksa-Suomi** der Serie „Punaiset Sanakirjat“, d. h. „Rote Wörterbücher“, von Werner Söderström Osakeyhtiö empfehlen. Für viele Begriffe gibt es praktische Beispiele.

*Die hier genannten Bücher/Schriften sind nicht über den Reise Know-How Verlag erhältlich.*

# Kauderwelsch-Sprechführer

Leute kennen lernen und einfach loslegen: sprechen

## «Wort-für-Wort»

Einen ersten Einblick in die Sprache gewinnen, um die wichtigsten Situationen meistern zu können.

## «Slang»:

Die authentische Umgangssprache kennen lernen.

## «Dialekt»:

heimische Mundarten von Platt bis Bairisch, von Wienerisch bis Schwiizertütsch.

## «Deutsch für Ausländer»:

Das einfache Kauderwelsch-System auch für unsere Gäste.

«**AusspracheTrainer**» auf Audio-CD gibt es zu vielen Sprachführern. Sie werden die „Begleitkassetten“ in den nächsten Jahren ablösen.

## «Kauderwelsch DIGITAL»

Komplett digitalisierte Kauderwelsch-Bände zum Lernen am PC. Alle fremdsprachigen Wörter werden auf Mausclick vorgesprochen, Bonus auf der CD-ROM: der AusspracheTrainer – auch für Ihr Audioabspielgerät.

**Über 170 Bände, mehr als 100 Sprachen**

Eine Übersicht über alle Kauderwelsch-Produkte finden Sie unter

[www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)





*Die folgenden Wörterlisten enthalten einen Grundwortschatz von je ca. 1000 Wörtern. Wörter oder Silben in Klammern können entfallen. Die Reihenfolge der Einträge folgt dem deutschen Alphabet und nicht dem Finnischen.*

## A

**abbiegen** kääntyä  
**Abend** ilta  
**aber** mutta  
**abfahren** lähteä  
**Abfall** jäte, roska  
**abhauen** häipyä  
**abholen** noutaa, hakea  
**abschleppen** hinata  
**abtrocknen** kuivata  
**abwaschen** tiskata  
**Affe** apina  
**ähnlich** kaltainen  
**alle** kaikki  
**alle sein** olla loppu  
**allein** yksin  
**allgemein** yleinen  
**als** jos  
**alt** vanha  
**Ameise** muurahainen  
**andere/r/s** toinen, muu  
**anfangen** aloittaa  
**angeben** ilmoittaa  
**angeln** onkia  
**angenehm** miellyttävä  
**Angst haben** pelätä  
**anhaben** olla päällä  
**anhalten** pysähtyä  
**Anhalter** liftari  
**anrufen** soittaa  
**anschalten** panna päälle  
**anschauen** katsoa  
**antworten** vastata  
**anziehen** pukea päälle  
**Apfel** omena  
**Apfelsine** appelsiini  
**arbeiten** tehdä työtä

**ärgern** suututtaa  
**arm** köyhä  
**Arzt** lääkäri  
**auch** myös  
**auch nicht** ei myöskään  
**aufhören** loppua, lopettaa  
**aufmachen** avata  
**aufmucken** panna vastaan  
**aufstehen** nousta ylös  
**Aufzug** hissi  
**Auge** silmä  
**ausländisch** ulkomainen  
**ausleihen** lainata  
**ausmachen** sopia  
**ausschalten** sulkea  
**ausstelgen** jäädä pois, nousta  
**ausziehen** muuttaa pois

## B

**backen** leipoa  
**Bahnhof** asema  
**Bahnsteig** asema, asemalaituri  
**bald** pian  
**Band** nauha, panta  
**Bauch** vatsa  
**bauen** rakentaa  
**Bauernhof** maatila  
**Baum** puu  
**Baumwolle** puuvilla  
**Becher** tuoppi, muki  
**bedeuten** tarkoittaa  
**beeilen** kiirehtiä  
**Beere** marja



**befehlen** käskeä  
**bei** luo, luona  
**Beispiel** esimerkki  
**beißen** purra  
**bekommen** saada  
**belegtes Brot** voileipä  
**beleidigen** loukata  
**benötigen** tarvita  
**bequem** mukava  
**Berg** vuori  
**Beruf** ammatti  
**berühmt** kuuluisa  
**Berühmter** kuuluisuus  
**besaufen** juoda känniin  
**bescheiden** vaatimaton  
**besitzen** omistaa  
**besondere/r/s** eri,  
erikoinen  
**besonders** erityisesti  
**bestellen** tilata  
**besuchen**  
käydä jnk luona  
**beten** rukoilla  
**betrügen** pettää  
**betrunken** juopunut  
**Bett** vuode, sänky  
**Bett machen**  
tehdä vuode  
**betteln** kerjätä  
**bevor** ennen  
**beweisen** todistaa  
**bezahlen** maksaa  
**biegsam** taipuisa,  
notkea  
**Biene** mehiläinen  
**Bier** olut, kalja  
**Birne** päärynä  
**bis** asti, saakka  
**bitten** pyytää  
**Blatt** lehti

**blau** sininen  
**bleiben** jäädä, viipyä  
**bleich** kalpea  
**Bleistift** lyijykynä  
**blitzen** salamoida  
**blöd** hölmö  
**Blödsinn** hölynpöly  
**Blue Jeans** jamekset  
**Blume** kukka  
**Blut** veri  
**bluten** vuotaa verta  
**Boden** pohja  
**Bonbon** makeinen  
**Boot** vene  
**böse** vihainen  
**Braten** paisti  
**brauchen** tarvita  
**braun** ruskea  
**breit** leveä  
**Brett** lauta  
**Brief** kirje  
**Briefmarke** postimerkki  
**Brot** leipä  
**Brötchen** sämpylä  
**Brücke** silta  
**Bruder** veli  
**Brust** rinta  
**Buch** kirja  
**Buchstabe** kirjain  
**Bügeleisen** silitysrauta  
**bügel** silittää  
**bunt** kirjava  
**Büro** toimisto  
**Bürste** harja  
**Butter** voi

## C / D

**Chef** esimies  
**da** siellä, tuolla

**Dach** katto  
**damals** silloin  
**damit** jotta, että  
**Dampf** höyry  
**danke** kiitos  
**dass** että  
**Daumen** peukalo  
**Decke** peitto  
**Deckel** kansi  
**derselbe** sama  
**deutlich** selvä  
**Deutsch** saksa  
**dicht** tiukka, tiivis  
**dick** paksu  
**dieser** tämä  
**Ding** esine, kapine  
**doof** tyhmä, tylsä  
**Dorf** kylä  
**dort** tuolla  
**Dose** rasia, tölkki  
**Dosenöffner**  
purkinavaaja  
**Draht** metallilanka  
**draußen** ulkona  
**drehen** kääntää,  
pyörittää  
**drinnen** sisällä  
**drüben** tuolla  
**du** sinä  
**dunkel** pimeä  
**dünn** ohut  
**durch** läpi, kautta  
**durchsichtig**  
läpinäkyvä  
**dürfen** saada  
**dürr** kuiva  
**durstig** janoinen  
**duschen** ottaa suihku  
**düster** synkkä, kolkko



## E

**eben** tasainen  
**echt** aito, oikea  
**Ecke** nurkka, kulma  
**ehrlich** rehellinen  
**Ei** muna  
**eifersüchtig**  
 mustasukkainen  
**eigen** oma  
**Eimer** sanko, ämpäri  
**ein** eräs, yksi  
**einfach** yksinkertainen  
**einige** muutama/t  
**einkaufen** ostaa  
**einladen** kutsua  
**einsam** yksinäinen,  
 autio  
**einsteigen**  
 nousta sisään  
**eintreten** astua sisään  
**einzig** ainoa,  
 ainoastaan  
**Eis** jää, jäätelö  
**elend** kurja, surkea  
**empfehlen** suositella  
**empfindlich** herkkä,  
 arka  
**eng** ahdas, kapea  
**entscheiden** ratkaista  
**entweder** joko  
**entwickeln** kehittää  
**er** hän  
**erbärmlich** surkea,  
 kurja  
**Erdbeere** mansikka  
**Erde** maa, multa  
**erfinden** keksiä  
**erinnern** muistuttaa  
**erklären** selittää

**erlauben** sallia,  
 antaa lupa  
**Ernst** totinen, tosi  
**erschrecken** säikähtää  
**erste/r/s** ensimmäinen  
**erwachsen** aikuinen  
**erzählen** kertoa  
**es** se  
**es gibt** on  
**Essen** ruoka  
**essen** syödä  
**etwas** vähän

## F

**Faden** lanka  
**Fahne** lippu  
**fahren** ajaa  
**Fahrkarte** matkalippu  
**Fahrplan** aikataulu  
**falsch** väärä, väärin  
**Farbe** väri  
**fast** melkein  
**faul** laiska  
**Feder** höyhen, sulka  
**fehlen** puuttua  
**fein** hieno  
**Fenster** ikkuna  
**Fernseher** televisio  
**fertig** valmis  
**fest** luja, vahava  
**Fest** juhla  
**fett** rasvainen, lihava  
**feucht** kostea  
**Feuer** tuli  
**feuern** polttaa tulta  
**finden** löytää  
**Fingernagel** kynsi  
**Fisch** kala  
**Flügel** siipi

**flach** matala, litteä  
**Flasche** pullo  
**Fleisch** liha  
**fleißig** ahkera  
**Fliege** kärpänen  
**fliegen** lentää  
**fliehen** paeta  
**fließen** virrata, vuotaa  
**Flughafen** lentokenttä  
**Fluss** joki  
**flüssig** juokseva  
**folgen** seurata  
**fragen** kysyä  
**Frau** nainen, rouva  
**frech** röyhkeä, nenäkäs  
**frei** vapaa  
**freiwillig**  
 vapaaehtoinen  
**fremd** vieras  
**fressen** ahmia, syödä  
**freuen auf** iloita  
**Freund** ystävä  
**Freundin** tyttöystävä  
**freundlich** ystävällinen  
**Friedhof** hautausmaa  
**frieren** palella  
**frisch** tuore  
**froh** iloinen  
**Frosch** sammakko  
**fruchtbar**  
 hedelmällinen  
**früh** aikainen  
**Frühling** kevät  
**Früstück** aamiainen  
**fühlen** tuntee  
**führen** johtaa, viedä  
**für** varten, puolesta  
**furchtbar** kauhea,  
 kamala  
**Fuß** jalka



**Fußball** jalkapallo  
**Fußball spielen**  
pelata jalkapalloa

## G

**Gabel** haarukka  
**ganz** aivan, täysin,  
koko, kokonainen  
**Garten** puutarha  
**Gebäude** rakennus  
**geben** antaa  
**geboren** syntynyt  
**gebraten** paistettu  
**gebraucht** käytetty  
**geduldig** kärsivällinen  
**geeignet** sopiva  
**gefährlich** vaarallinen  
**gefallen** miellyttää  
**Gefängnis** vankila  
**geheim** salainen  
**gehen** mennä, kävellä  
**gehören** kuulua  
**geizig** saita  
**gekocht** keitetty  
**gelb** keltainen  
**Geld** raha  
**gelten** olla voimassa  
**gemein** yhteinen  
**genießen** nauttia  
**gemischt** seka-,  
sekalainen  
**Gemüse** vihannes  
**genau** tarkka, tasan  
**genug** tarpeeksi  
**gerade** suora, suoraan  
**gerecht** olkeamielinen  
**gern** mielellään  
**Geschäft** kauppa  
**geschehen** tapahtua

**Geschichte** historia  
**Geschlecht** sukupuoli  
**geschlossen** kiinni,  
suljettu  
**Gesellschaft** seura,  
yhdistys  
**Gesetz** laki  
**Gesicht** kasvot, naama  
**Gespenst** aave,  
kummitus  
**gestern** eilen  
**gesund** terve,  
terveellinen  
**Getränk** luoma  
**getrennt** erillään,  
erossa  
**Gewehr** ase, kivääri  
**gewinnen** voittaa  
**glerig** ahne  
**gießen** kaataa, kastella  
**glatt** sileä, tasainen  
**gleich** sama,  
samalainen  
**Gleis** raide  
**Gletscher** jäätikkö  
**Glocke** kello  
**glotzen** tuijottaa  
**glücklich** onnellinen  
**Gold** kulta  
**Graben** oja  
**grau** harmaa  
**grausam** julma  
**greifen** ottaa kiinni  
**gröhlen** hoilottaa  
**groß** iso, suuri  
**grün** vihreä  
**grüssen** tervehtiä  
**gucken** katsoa,  
vilkaista  
**gütig** voimassa

**Gummiband**  
kuminauha  
**Gummistiefel**  
kumisaappaat  
**Gürtel** vyö  
**gut** hyvä

## H

**Haare** hiukset, tukka  
**haben** olla, omistaa  
**Hafen** satama  
**halten** pysähtyä  
**Handschuh** käsine  
**Handtasche** käsilaukku  
**Handtuch** pyyhe  
**hart** kova  
**Hase** jänis  
**hässlich** ruma  
**hauen** hakata, lyödä  
**Haus** talo  
**Haut** iho, nahka  
**heben** nostaa  
**Heer** armeija  
**heil** eheä, ehyt  
**heilig** pyhä  
**heiraten**  
mennä naimisiin  
**heiß** kuuma  
**heißen** olla nimeltä  
**helfen** auttaa  
**hell** vaalea, kirkas  
**Helm** kypärä  
**Hemd** paita  
**her** tänne, tähän  
**Herbst** syksy  
**herstellen** valmistaa,  
tuottaa  
**Herz** sydän  
**heute** tänään



**hier** täällä  
**hinter** taakse, takana  
**hoch** korkea  
**Hochebene** ylätasanko  
**hoffen** toivoa  
**höflich** kohtelias  
**hohl** ontto  
**holen** hakea  
**Holz** puu  
**Honig** hunaja  
**Hose** housut  
**hübsch** nätti  
**Huhn** kana  
**Hund** koira  
**Hunger** nälkä  
**hungrig** nälkäinen  
**Hure** huora  
**Hut** hattu

## I

**ich** minä  
**ihr** te  
**immer** aina  
**immer noch** yhä vielä  
**in** sisällä  
**innere/r/s** sisä-,  
 sisäinen

## J

**ja** kyllä, joo  
**Jahr** vuosi  
**je ... desto** mitä ... sitä  
**jeder** joka, jokainen  
**jetzt** nyt  
**jucken** kutista  
**jung** nuori  
**Junge** poika

## K

**kalt** kylmä  
**kämmen** kammata  
**kämpfen** taistella  
**kaputt** rikki  
**Karte** kartta  
**Kartoffel** peruna  
**Käse** juusto  
**Katze** kissa  
**Kaufhaus** tavaratalo  
**kaufen** ostaa  
**Kaugummi** purukumi  
**kaum** tuskin  
**kein** ei yhtään  
**keiner** ei kukaan  
**kennen** tuntea  
**kennen lernen**  
 oppia tuntemaan  
**Kessel** pata, kattila  
**Kette** ketju  
**Kind** lapsi  
**Kinn** leuka  
**Kirche** kirkko  
**Kirsche** kirsikka  
**Kissen** tyyny  
**Kiste** laatikko, kirstu  
**klauen** varastaa  
**Klebstoff** liima  
**Kleid** puku, mekko  
**klein** pieni  
**Kleingeld** pikkuraha  
**Klingel** soittokeho  
**Klosett** klosetti  
**klug** viisas  
**kneifen** nipistää  
**kneten** alustaa, vaivata  
**Knie** polvi  
**Knochen** luu  
**Knopf** nappi

**Knoten** solmu  
**Koch** kokki, keittäjä  
**kochen** keittää  
**Koffer** matalalaukku  
**Kohle** hiili  
**können** osata, voida  
**Kopf** pää  
**Korb** kori  
**Korken** korkki  
**Korkenzieher**  
 korkkiruuvi  
**Körper** ruumis, vartalo  
**kotzen** yökätä  
**krank** sairas  
**Krankenhaus** sairaala  
**Kreide** liitu  
**Kreis** kehä, ympyrä  
**kriechen** ryömiä,  
 kömpiä  
**Küche** keittiö  
**Kuchen** kakku  
**Kugel** kuula  
**Kugelschreiber**  
 kuulakärkikynä  
**Kühlschrank** jääkaappi  
**künstlich**  
 keinotekoinen  
**kurz** lyhyesti, lyhyt  
**Kuss** suukko, pusu  
**küssen** suudella,  
 pussata

## L

**lachen über** nauraa  
**lächerlich** naurettava  
**Laden** myymälä  
**Landkreis** lääni  
**längs** pitkin, myöten  
**langsam** hidas, hitaasti



## langweilig

pitkäveteinen

**lau** laimea, lauhkea

**laufen** juosta

**Laune** juoni, tuuli

**laut** kuuluva

**Lautsprecher**

kovaääninen

**leben** elää

**lebendig** elävä

**Lebensmittel**

elintarvike

**lecken** nuolla, vuotaa

**Leder** nahka

**ledig** naimaton

**leer** tyhjä

**legen** asettaa, panna

**Lehrer** opettaja

**leicht** kevyt, helppo

**leise** hiljaa, hiljainen

**Leiter** tikkaat

**lernen** oppia, opetella

**letzte/r/s** viimeinen

**Leute** ihmiset, kansa

**Licht** valo

**lieb** rakas

**Liebe** rakkaus

**lieben** rakastaa

**Lied** laulu

**liegen** maata

**linke/r/s** vasen

**Lippe** huuli

**Loch** reikä, kolo

**Löffel** lusikka

**lose** irrallinen

**lügen** valehdella

**Lust** halu, ilo

**Lust haben** tehdä mieli

**lustig** hauska

## M

**machen** tehdä, toimia

**Mädchen** tyttö

**man sollte** pitäisi

**männlich** miehekäs

**Mantel** takki

**Markt** tori

**Marmelade** marmelaati

**Matsch** lieju, kura

**Mauer** muuri

**Maus** hiiri

**meckern** moittia,

haukkua

**Meer** meri

**Mehl** jauho

**mehr als** kuin, jos

**meinen** luulla,

tarkoittaa

**Mensch** ihminen

**messen** mitata

**Messer** veitsi

**mieten** vuokrata

**Milch** maito

**mischen** sekoittaa

**mit** kanssa

**mogeln** pinnata

**möglich** mahdollinen

**Mond** kuu

**morgen** huomenna

**Motorrad** mootoripyörä

**Mücke** itikka, hyttynen

**Mückenstich**

itikanpurema

**müde** väsynyt

**Müll** jäte

**Mund** suu

**Münze** kolikko

**müssen** täytyä, pitää

**mutig** rohkea, uskalias

**Mutter** äiti

**Mütze** lakki, myssy

## N

**nach** jälkeen

**nach Hause** kotiin

**Nachbar** naapuri

**nachdem**

sen jälkeen kun

**nachdenken** miettiä

**nächst** lähin, lähinnä

**nächste** seuraava, ensi

**Nacht** yö

**nackt** alaston, paljas

**Nadel** neula

**Nagel** naula

**nahebei** lähellä

**nähen** ommella

**Name** nimi

**Napf** kulho, kippo

**Nase** nenä

**nass** märkä

**Nebel** sumu

**neben** vieressä

**nehmen** ottaa

**neidisch** kateellinen

**nein** ei

**nett** kiva, mukava

**Netz** verkko

**neu** uusi

**neugierig** utelias

**nicht** ei

**nichts** ei mitään

**nie** ei koskaan

**niedrig** matala, alava

**niemand** ei kukaan

**niesen** aivastaa

**noch** vielä

**nochmal** vielä kerran



**norwegisch** norjalainen  
**nötig** tarpeellinen  
**nüchtern** raitis, selvä  
**nur** vain, ainoastaan  
**Nuss** pähkinä  
**nützlich** hyödyllinen

## O

**ob** -ko, tokko  
**oben** ylhäällä  
**Obst** hedelmät  
**obwohl** vaikka  
**oder** val, eli, tai  
**Ofen** uuni  
**offen** auki, avoinna  
**öffentlich** julkinen,  
yleinen  
**öffnen** avata  
**oft** usein  
**ohne** ilman  
**Ohr** korva  
**Öl** öljy  
**Oma** isoäiti, mummo  
**Opa** isoisä, ukki  
**Ort** paikka, seutu

## P

**Paket** paketti  
**peinlich** nolo,  
kiusallinen  
**Peitsche** ruoska, piiska  
**Pflanze** kasvi  
**pflegen** hoitaa  
**Pfeife** piippu  
**Pferd** hevonen  
**Pfirsich** persikka  
**Pfütze** lammikko  
**Pilz** sieni

**pinkeln** pissata  
**Plattenspieler**  
levysoitin  
**Platz** paikka, tila  
**plötzlich** äkkiä,  
yhtäkkiä  
**plump** kömpelö  
**Plumpsklo** puusee  
**Polarkreis** napapiiri  
**Polizei** poliisi  
**probieren** kokeilla  
**pünktlich** täsmällinen  
**Puppe** nukke

## Q

**quälen** kiusata  
**Quatsch** pöty  
**Quelle** lähde  
**quer** poikki  
**Quittung** kuitti

## R

**Rad** pyörä  
**Rahmen** raami  
**Ramsch** roju, kama,  
rihkama  
**Rasen** nurmikko,  
ruohikko  
**raten** arvata, neuvoa  
**Ratte** rotta  
**Rauch** savu  
**rauchen** savuta  
**rauf** ylös  
**rauh** karkea, raaka  
**Raum** tila, huone  
**raus** ulos  
**rechnen** laskea  
**Rechnung** lasku

**rechte/r/s** oikea  
**reden** puhua  
**Regal** hylly  
**Reh** metsäkauris  
**reich** rikas  
**reif** kypsä  
**rein** puhdas  
**Reis** riisi  
**reißen** repiä  
**reiten** ratsastaa  
**Richter** tuomari  
**richtig** oikein, oikea  
**riechen** haista  
**Rock** hame  
**roh** raaka  
**rot** punainen  
**rufen** huuttaa, kutsua  
**ruhig** hiljainen  
**rülpsen** röyhtäistä  
**rumliegen** loikoa,  
makailla  
**rumlungern** maleksia  
**rumstehen** seisokella  
**rumtreiben** luu rata  
**runter** alas

## S

**schwach** heikko  
**Sache** asia, juttu, esine  
**Sack** säkki  
**sagen** sanoa  
**Salz** suola  
**Sarg** arkku  
**satt** kylläinen  
**Satz** lause  
**sauber** siisti  
**sauer** hapan  
**saufen** juopotella,  
ryypätä



**Schachtel** rasia  
**schädlich** vahingollinen  
**Schaf** lammas  
**schaffen** luoda  
**Schal** kaulahuivi  
**Schale** kuori  
**schämen** hävetä  
**scharf** terävä  
**Schatten** varjo  
**scheinen** paistaa  
**Schere** sakset  
**scheußlich** ällöttävä  
**schicken** lähettää  
**schieben** työntää,  
lykätä  
**Schiene** lasta, kisko  
**schießen** ampua  
**Schiff** laiva  
**Schild** kilpi, nimikilpi  
**Schinken** kinkku  
**Schirm** varjo  
**schlafen** nukkua  
**schlagen** lyödä  
**Schlagerei** tappelu  
**Schlange** käärme  
**schlank** hoikka  
**schlapp machen**  
väsähtää  
**schlau** ovela, viekas  
**schlecht** huono, pahoin  
**schleimig** limainen  
**schließen** sulkea  
**Schloss** linna  
**Schlüssel** avain  
**schmal** kapea  
**schmeißen** heittää,  
viskata  
**Schmuck** koru  
**schmutzig** likainen

**Schnaps** ryyppy,  
paukku, snapsi  
**schnarchen** kuorsata  
**Schnee** lumi  
**schneiden** leikata  
**schnell** nopea  
**schön** kaunis  
**Schrank** kaappi  
**Schraube** ruuvi  
**Schraubenzieher**  
ruuvimeisseli  
**schrecklich** hirveä,  
kauhea  
**schreiben** kirjoittaa  
**Schublade**  
pöytälaatikko  
**Schuh** kenkä  
**Schulden** velka  
**Schule** koulu  
**Schwamm** sieneni,  
pesusieni  
**schwanger** raskaana  
**Schwanz** häntä  
**schwänzen** pinnata  
**schwarz** musta  
**Schwein** sika  
**schwer** raskas, painava  
**Schwester** sisko  
**schwierig** vaikea  
**See** järvi  
**Seele** sielu  
**Segel** purje  
**sehen** nähdä  
**sehnen** kaivata  
**Sehnsucht** ikävä  
**sehr** hyvin, kovin  
**Seide** silkki  
**Seife** saippua  
**sein** olla  
**seit** saakka, lähtien

**Seite** sivu  
**selten** harvoin  
**seltsam** harvinainen  
**Senf** sinappi  
**setzen** asettaa, laittaa  
**sicher** varma,  
turvallinen  
**sie** hän, he  
**Sie** Te  
**Silber** hopea  
**singen** laulaa  
**sitzen** istua  
**so** niin, näin, noin  
**so dass** niin että  
**sogar** jopa  
**Sohn** poika  
**sollen** pitää  
**Sonne** aurinko  
**sonst** muuten, muulloin  
**Soße** kastike  
**sowohl** sekä  
**Spaß** leikki, huvi  
**Spaß haben**  
pitää hauskaa  
**spät** myöhä, myöhään  
**später** myöhemmin  
**Spiegel** peili  
**spielen** leikkiä  
**Spielplatz** leikkipaikka  
**Spinne** hämähäkki  
**spinnen** kehrätä  
**spitz** terävä  
**Spitze** kärki, pitsi  
**sprechen** puhua  
**Stadt** kaupunki  
**stark** vahva  
**Staub** pöly  
**Steckdose** pistorasia  
**stehen** seisoa  
**stef** jäykkä, kankea



**steil** jyrkkä  
**stellen** asettaa, panna  
**sterben** kuolla  
**Stern** tähti  
**steuern** ohjata  
**Stiefel** saapas  
**stolz** ylpeä  
**stören** häiritä  
**stoßen** työntää  
**Straße** katu  
**streicheln** hyväillä  
**Streichholz** tulitikku  
**streiten** riidellä,  
 taistella  
**Strom** virta  
**Strumpf** sukka  
**Stück** kappale, pala  
**Stuhl** tuoli  
**stumpf** tylsä  
**Stunde** tunti  
**stur** itsepäinen  
**suchen** etsiä  
**süchtig** riipuvainen  
**süß** makea

## T

**Tag** päivä  
**Tal** laakso  
**tanzten** tanssia  
**Tasche** laukku  
**Tasche** tasku  
**Taschenlampe**  
 taskulamppu  
**Tasse** kuppi  
**taub** kuuro  
**tauchen** sukeltaa  
**tauschen** vaihtaa  
**Taxi** taksi  
**Teig** taikina

**Teil** osa, palanen  
**teilen** jakaa  
**Teller** lautanen  
**teuer** kallis  
**tief** syvä  
**Tier** eläin  
**Tinte** muste  
**Tisch** pöytä  
**Tochter** tytär, tyttö  
**toll** kiva, hassu  
**Topf** kattila, pata  
**tot** kuollut  
**töten** tappaa  
**tragen** kantaa  
**träumen** nähdä unta  
**traurig** surullinen  
**treffen** tavata  
**Treppe** porras, portaat  
**treten** astua  
**treu** uskollinen  
**trinken** juoda  
**trocken** kuiva  
**tropfen** tippua  
**Tuch** liina  
**Tür** ovi  
**Turm** torni

## U

**über** yli  
**überall** kaikkialla  
**übermorgen**  
 ylihuomenna  
**übernachten** olla yötä,  
 yöpyä  
**übersetzen** kääntää  
**Uhr** kello  
**um herum** ympärillä  
**umbringen**  
 ottaa hengiltä

**umsteigen** vaihtaa  
**umziehen** muuttaa  
**umziehen, sich**  
 vaihtaa vaatteita  
**un-** epä-, -ton  
**und** ja  
**ungefähr** noin,  
 suunnilleen  
**unheimlich** uskomaton  
**unschuldig** syytön  
**unten** alhaalla  
**unter** alla, alle,  
 joukossa  
**unterhalten**  
 pitää seuraa  
**Unterhemd** aluspaita  
**Unterhose** alushousut  
**unternehmen**  
 tehdä jotakin  
**Urlaub** loma  
**ursprünglich**  
 alkuperäinen

## V

**Vater** isä  
**verbotten** kielletty  
**Verbrechen** rikos  
**Verein** yhdistys, seura  
**verfault** mädäntynyt  
**vergangen** viime,  
 mennyt  
**vergessen** unohtaa  
**verheiratet** naimisissa  
**verkaufen** myydä  
**verlassen** hylätä, jättää  
**verletzen** loukata  
**verliebt** rakastunut  
**verlieren** kadottaa  
**verlobt** olla kihloissa



**vermuten** luulla,  
otaksua  
**vernünftig** järkevä  
**verprügeln**  
antaa selkään  
**verschieden** eri-,  
erilainen  
**verschwinden** kadota,  
häipyä  
**verspäten**  
olla myöhässä  
**versprechen** luvata  
**verstecken** piilottaa  
**verstehen** osata  
**verstehen** ymmärtää,  
tajuta  
**versuchen** yrittää,  
koettaa  
**Vertrag** sopimus  
**verwüstet** autio, hylätty  
**verzerrt** vääristynyt  
**viel** paljon  
**viele** moni, monet  
**vielleicht** ehkä  
**viereckig**  
neliskulmainen  
**voll** täysi  
**von** -sta/-stä  
**vor** edessä, eteen,  
ennen  
**vorgestern**  
toissapäivänä  
**vorige/r/s** edellinen, vi-  
ime  
**voriges Jahr** viime vuosi  
**vorschlagen** ehdottaa  
**vorsichtig** varovainen  
**Vurteil** ennakkoluulo

## W

**Waage** vaaka  
**wach** valveilla, hereillä  
**wachsen** kasvaa  
**Waffe** ase  
**Wagen** auto  
**wagen (etwas)**  
uskaltaa  
**Wahl** valinta  
**wählen** valita  
**wahr** tosi, totta  
**während** aikana,  
sillä aikaa kun  
**wahrscheinlich**  
todennäköinen  
**Wald** metsä  
**Wand** seinä  
**wann** milloin, koska  
**warten** odottaa  
**warum** miksi  
**was** mikä, mitä  
**waschen** pestä  
**Wasser** vesi  
**Wasserfall** vesiputous,  
koski  
**Watte** vanu, pumpuli  
**weder noch** ei eikä  
**weg** pois  
**Weg** tie  
**weggehen** mennä pois  
**wegtun** panna pois  
**wehtun** koskea, särkeä  
**weiblich** naispuolinen  
**weich** herkkä, pehmeä  
**Weihnachten** joulu  
**weil** koska  
**Wein** viini  
**weinen** itkeä  
**weise** viisas

**weiß** valkoinen  
**weit** kauas  
**weiter** kauemmas,  
edelleen  
**welcher** mikä, kuka  
**Welle** aalto  
**Welt** maailma  
**wen** kenet, ketkä  
**wenig** vähän  
**wenige** muutama  
**weniger** vähemmän  
**wenn** jos, kun  
**wenn nicht** jollei  
**wenn nur** kunhan  
**wer** kuka  
**werfen** heittää  
**Werkzeug** työkalu  
**wertvoll** arvokas  
**Wettbewerb** kilpailu  
**Wetter** sää, ilma  
**wichtig** tärkeä  
**wie** kuinka, miten  
**wie (Vergl.)** kuin  
**wieder** jälleen, taas  
**wiederholen** toistaa,  
kerrata  
**wiegen** punnita, painaa  
**wild** villi  
**wir** me  
**wirklich** todella,  
todellinen  
**wissen** tietää  
**wo** jossa, missä  
**Woche** viikko  
**wohnen** asua  
**Wohnung** asunto  
**Wolke** pilvi  
**Wolle** villa  
**wollen** tahtoa, haluta  
**Wort** sana



**wünschen** toivoa

**Wurm** mato

**Wurst** makkara

**Wurzel** juuri

**wütend** vihainen

## Z

**zählen** laskea

**zahn** kesy

**Zahn** hammas

**Zahnbürste**

hammasharja

**Zahnpasta**

hammastahna

**Zange** pihdit, hohtimet

**zart** hento, hellä

**zärtlich** helliä

**Zaun** aita

**Zeh** varvas

**zehn km** peninkulma

**Zeichen** merkki

**zeigen** näyttää

**Zeit** aika

**Zeitschrift** lehti

**Zeitung** sanomalehti

**Zelt** teltta

**zerbrechlich** särkyvä

**Zettel** lappu

**Zeug** esine, kama

**Ziege** vuohi

**ziehen** vetää

**ziemlich** kohtalainen,

melko

**Zimmer** huone

**zu** luo

**zu (sein)** kiinni

**zu Hause** kotona

**zu sehr** liian

**Zucker** sokeri

**zufällig** sattumalta

**zufrieden** tyytyväinen

**Zug** juna

**zukünftig** tuleva

**Zunge** kieli

**zurück** jälkeen, jäljellä

**zurück** takaisin

**zusammen** yhdessä,

yhteensä

**Zweig** oksa

**zweite/r/s** toinen

**Zwiebel** sipuli

**zwingen** pakottaa

**zwischen** välissä, välillä



## A

**aalto** Welle  
**aamiainen** Frühstück  
**aave** Gespenst  
**ahdas** eng  
**ahkera** fleißig  
**ahmia** fressen  
**ahne** gierig  
**aika** Zeit  
**aikainen** früh  
**aikana** während  
**aikataulu** Fahrplan  
**aikuinen** erwachsen  
**aina** immer  
**ainoa** einzig  
**ainoastaan** einzig, nur  
**aita** Zaun  
**äiti** Mutter  
**aito** echt  
**aivan** ganz  
**aivastaa** niesen  
**ajaa** fahren  
**äkkiä** plötzlich  
**alas** runter  
**alaston** nackt  
**alava** niedrig  
**alhaalla** unten  
**alkuperäinen**  
ursprünglich  
**alla** unter  
**alle** unter  
**ällöttävä** scheuflüch  
**aloittaa** anfangen  
**alushousut** Unterhose  
**aluspaita** Unterhemd  
**alustaa** kneten  
**ammatti** Beruf  
**ämpäri** Eimer

**ampua** schießen  
**antaa** geben  
**antaa lupa** erlauben  
**antaa selkään**  
verprügeln  
**apina** Affe  
**appelsiini** Apfelsine  
**arka** empfindlich  
**arkku** Sarg  
**armeija** Heer  
**arvata** raten  
**arvokas** wertvoll  
**ase** Gewehr, Waffe  
**asema** Bahnhof  
**asemalaituri** Bahnsteig  
**asettaa** legen, setzen,  
stellen  
**asia** Sache  
**asti** bis  
**astua** treten  
**astua sisään** eintreten  
**asua** wohnen  
**asunto** Wohnung  
**auki** offen  
**aurinko** Sonne  
**autio** einsam, verwüstet  
**auto** Wagen  
**auttaa** helfen  
**avain** Schlüssel  
**avata** aufmachen,  
öffnen  
**avoinna** offen

## E

**edelleen** weiter  
**edellinen** vorige  
**edessä** vor  
**ehdottaa** vorschlagen

**eheä** heil  
**ehkä** vielleicht  
**ehyt** heil  
**ei** nein; nicht  
**ei eikä** weder noch  
**ei koskaan** nie  
**ei kukaan** keiner,  
niemand  
**ei mitään** nichts  
**ei myöskään** auch nicht  
**ei yhtään** kein  
**eilen** gestern  
**elää** leben  
**eläin** Tier  
**elävä** lebendig  
**eli** oder  
**elintarvike**  
Lebensmittel  
**ennakkoluulo** Vorurteil  
**ennen** bevor  
**ennen** vor  
**ensi** nächste  
**ensimmäinen** erste/r/s  
**epä** un-  
**eräs** ein  
**eri** besondere/r/s  
**eri(lainen)** verschieden  
**erikoinen**  
besondere/r/s  
**erillään** getrennt  
**erityisesti** besonders  
**erossa** getrennt  
**esimerkki** Beispiel  
**esimies** Chef  
**esine** Ding, Sache,  
Zeug  
**eteen** vor  
**etsiä** suchen  
**että** dass; damit



## H

**haarukka** Gabel  
**häipyä** abhauen  
**häipyä** verschwinden  
**häiritä** stören  
**haista** riechen  
**hakata** hauen  
**hakea** abholen, holen  
**halu** Lust  
**haluta** wollen  
**hämähäkki** Spinne  
**hame** Rock  
**hammas** Zahn  
**hammasharja**  
 Zahnbürste  
**hammastahna**  
 Zahnpasta  
**hän** er, sie  
**häntä** Schwanz  
**hapan** sauer  
**harja** Bürste  
**harmaa** grau  
**harvinainen** seltsam  
**harvoin** selten  
**hassu** toll  
**hattu** Hut  
**haukkua** meckern  
**hauska** lustig  
**hautausmaa** Friedhof  
**hävetä** schämen  
**he** sie  
**hedelmällinen**  
 fruchtbar  
**hedelmät** Obst  
**heikko** schwach  
**heittää** schmeißen,  
 werfen  
**hellä** zart  
**helliä** zärtlich

**helppo** leicht  
**hento** zart  
**hereillä** wach  
**herkkä** empfindlich;  
 weich  
**hevonen** Pferd  
**hidas** langsam  
**hieno** fein  
**hiili** Kohle  
**hiiri** Maus  
**hiljaa** leise  
**hiljainen** leise, ruhig  
**hinata** abschleppen  
**hirveä** schrecklich  
**hissi** Aufzug  
**historia** Geschichte  
**hitaasti** langsam  
**hiukset** Haare  
**hohtimet** Zange  
**hoikka** schlank  
**hoilottaa** gröhlen  
**hoitaa** pflegen  
**hölmö** blöd  
**hölynpöly** Blödsinn  
**hopea** Silber  
**housut** Hose  
**höyhen** Feder  
**höyry** Dampf  
**hunaja** Honig  
**huomenna** morgen  
**huone** Raum, Zimmer  
**huono** schlecht  
**huora** Hure  
**huuli** Lippe  
**huutaa** rufen  
**huvi** Spaß  
**hylätä** verlassen  
**hylätty** verwüstet  
**hyllä** Regal  
**hyödyllinen** nützlich

**hyttynen** Mücke  
**hyvä** gut  
**hyvällä** streicheln  
**hyvin** sehr

## I

**ihminen** Mensch  
**ihmiset** Leute  
**iho** Haut  
**lihava** fett  
**ikkävä** Sehnsucht  
**ikkuna** Fenster  
**ilma** Wetter  
**ilman** ohne  
**ilmoittaa** angeben  
**ilo** Lust  
**iloinen** froh  
**iloita** freuen auf  
**ilta** Abend  
**irallinen** lose  
**isä** Vater  
**iso** groß  
**isoäiti** Oma  
**isoisä** Opa  
**istua** sitzen  
**itikanpurema**  
 Mückenstich  
**itikka** Mücke  
**itkeä** weinen  
**itsepäinen** stur

## J

**ja** und  
**jää** Eis  
**jäädä** bleiben  
**jäädä pois** aussteigen  
**jääkaappi** Kühlschranks  
**jäätelö** Eis



**jäätikkö** Gletscher  
**jakaa** teilen  
**jäljellä** zurück  
**jalka** Fuß  
**jalkapallo** Fußball  
**jälkeen** nach; zurück  
**jälleen** wieder  
**jamekset** Blue Jeans  
**jänis** Hase  
**janoinen** durstig  
**järkevä** vernünftig  
**järvi** See  
**jäte** Abfall, Müll  
**jättää** verlassen  
**jauho** Mehl  
**jäykkä** steif  
**johtaa** führen  
**joka(inen)** jeder  
**joki** Fluss  
**joko** entweder  
**jollei** wenn nicht  
**joo** ja  
**jopa** sogar  
**jos** als; mehr als; wenn  
**jossa** wo  
**jotta** damit  
**joukossa** unter  
**joulu** Weihnachten  
**juhla** Fest  
**julkinen** öffentlich  
**julma** grausam  
**juna** Zug  
**juoda** trinken  
**juoda känniin** besaufen  
**juokseva** flüssig  
**juoni** Laune  
**juopotella** saufen  
**juopunut** betrunken  
**juosta** laufen  
**juttu** Sache

**juuri** Wurzel  
**juusto** Käse  
**yrkkä** steil

## K

**kääntää** drehen;  
übersetzen  
**kääntyä** abbiegen  
**kaappi** Schrank  
**käärme** Schlange  
**kaataa** gießen  
**kadota** verschwinden  
**kadottaa** verlieren  
**kaikki** alle  
**kaikkiällä** überall  
**kaivata** sehnen  
**kakku** Kuchen  
**kala** Fisch  
**kalja** Bier  
**kallis** teuer  
**kalpea** bleich  
**kaltainen** ähnlich  
**kama** Ramsch, Zeug  
**kamala** furchtbar  
**kammata** kämmen  
**kana** Huhn  
**kankea** steif  
**kansa** Leute  
**kansi** Deckel  
**kanssa** mit  
**kantaa** tragen  
**kapea** eng, schmal  
**kapine** Ding  
**kappale** Stück  
**karkea** rauh  
**kärki** Spitze  
**kärpänen** Fliege  
**kärsivällinen** geduldig  
**kartta** Karte

**käsilaukku** Handtasche  
**käsine** Handschuh  
**käskää** befehlen  
**kastella** gießen  
**kastike** Soße  
**kasvaa** wachsen  
**kasvi** Pflanze  
**kasvot** Gesicht  
**kateellinen** neidisch  
**katsoa** anschauen,  
gucken  
**kattila** Kessel, Topf  
**katto** Dach  
**katu** Straße  
**kaus** weit  
**kauemmas** weiter  
**kauhea** furchtbar,  
schrecklich  
**kaulahulvi** Schal  
**kaunis** schön  
**kauppa** Geschäft  
**kaupunki** Stadt  
**kautta** durch  
**kävellä** gehen  
**käydä jnk luona** besu-  
chen  
**käytetty** gebraucht  
**kehä** Kreis  
**kehittää** entwickeln  
**kehrätä** spinnen  
**keinotekoinen**  
künstlich  
**keitetty** gekocht  
**keitää** kochen  
**keitittäjä** Koch  
**keittiö** Küche  
**keksiä** erfinden  
**kello** Glocke, Uhr  
**keltainen** gelb  
**kenet** wen



**kenkä** Schuh  
**kerjätä** betteln  
**kerrata** wiederholen  
**kertoa** erzählen  
**kesy** zahm  
**ketju** Kette  
**ketkä** wen  
**kevät** Frühling  
**kevyt** leicht  
**kieli** Zunge  
**kielletty** verboten  
**kiinni** geschlossen,  
 zu (sein)  
**kiirehtiä** beeilen  
**kiitos** danke  
**kilpailu** Wettbewerb  
**kilpi** Schild  
**kinkku** Schinken  
**kippo** Napf  
**kirja** Buch  
**kirjain** Buchstabe  
**kirjava** bunt  
**kirje** Brief  
**kirjoittaa** schreiben  
**kirkas** hell  
**kirkko** Kirche  
**kirsikka** Kirsche  
**kirstu** Kiste  
**kisko** Schiene  
**kissa** Katze  
**kiusallinen** peinlich  
**kiusata** quälen  
**kiva** nett, toll  
**kivääri** Gewehr  
**klosetti** Klosett  
**-ko** ob  
**koettaa** versuchen  
**kohtalainen** ziemlich  
**kohtelias** höflich  
**koira** Hund

**kokeilla** probieren  
**kokki** Koch  
**koko** ganz  
**kokonainen** ganz  
**kolikko** Münze  
**kolkko** düster  
**kolo** Loch  
**kömpelö** plump  
**kömpiä** kriechen  
**kori** Korb  
**korkea** hoch  
**korkki** Korken  
**korkkiruuvi**  
 Korkenzieher  
**koru** Schmuck  
**korva** Ohr  
**koska** wann; weil  
**koskea** wehtun  
**koski** Wasserfall  
**kostea** feucht  
**kotiin** nach Hause  
**kotona** zu Hause  
**koulu** Schule  
**kova** hart  
**kovaääninen**  
 Lautsprecher  
**kovin** sehr  
**köyhä** arm  
**kuin** mehr als,  
 wie (Vergl.)  
**kuinka** wie  
**kuitti** Quittung  
**kuiva** dürr, trocken  
**kuivata** abtrocknen  
**kuka** welcher, wer  
**kukka** Blume  
**kulho** Napf  
**kulma** Ecke  
**kulta** Gold

**kuminauha**  
 Gummiband  
**kumisaappaat**  
 Gummistiefel  
**kummitus** Gespenst  
**kun** wenn  
**kunhan** wenn nur  
**kuolla** sterben  
**kuollut** tot  
**kuori** Schale  
**kuorsata** schnarchen  
**kuppi** Tasse  
**kura** Matsch  
**kurja** elend, erbärmlich  
**kutista** jucken  
**kutsua** einladen, rufen  
**kuu** Mond  
**kuula** Kugel  
**kuulakärkikynä**  
 Kugelschreiber  
**kuulua** gehören  
**kuuluisa** berühmt  
**kuuluisuus** Berühmtheit  
**kuuluva** laut  
**kuuma** heiß  
**kuuro** taub  
**kylä** Dorf  
**kyllä** ja  
**kylläinen** satt  
**kylmä** kalt  
**kynsi** Fingernagel  
**kypärä** Helm  
**kypsä** reif  
**kysyä** fragen

## L

**lääkäri** Arzt  
**laakso** Tal  
**lääni** Landkreis



**laatikko** Kiste  
**lähde** Quelle  
**lähellä** nahebei  
**lähetää** schicken  
**lähin(nä)** nächst  
**lähteä** abfahren  
**lähtien** seit  
**laimea** lau  
**lainata** ausleihen  
**laiska** faul  
**laittaa** setzen  
**laituri** Bahnsteig  
**laiva** Schiff  
**laki** Gesetz  
**lakki** Mütze  
**lamma** Schaf  
**lammikko** Pfüze  
**lanka** Faden  
**läpi** durch  
**läpinäkyvä** durchsichtig  
**lappu** Zettel  
**lapsi** Kind  
**laskea** rechnen, zählen  
**lasku** Rechnung  
**lasta** Schiene  
**lauhkea** lau  
**laukku** Tasche  
**laulaa** singen  
**laulu** Lied  
**lause** Satz  
**lauta** Brett  
**lautanen** Teller  
**lehti** Blatt; Zeitschrift  
**leikata** schneiden  
**leikki** Spaß  
**leikkiä** spielen  
**leikkipaikka** Spielplatz  
**leipä** Brot  
**leipoa** backen  
**lentää** fliegen

**lentokenttä** Flughafen  
**leuka** Kinn  
**leveä** breit  
**levysoitin**  
Plattenspieler  
**lieju** Matsch  
**liftari** Anhalter  
**liha** Fleisch  
**liian** zu sehr  
**liima** Klebstoff  
**liina** Tuch  
**liitu** Kreide  
**likainen** schmutzig  
**limainen** schleimig  
**linna** Schloss  
**lippu** Fahne  
**litteä** flach  
**loma** Urlaub  
**lopettaa** aufhören  
**loppua** aufhören  
**loukata** beleidigen,  
verletzen  
**löytää** finden  
**luja** fest  
**lumi** Schnee  
**luo** bei, zu  
**luoda** schaffen  
**luoma** Getränk  
**luona** bei  
**lusikka** Löffel  
**luu** Knochen  
**luulla** vermuten,  
meinen  
**luvata** versprechen  
**lyhyesti** kurz  
**lyhyt** kurz  
**lyijykynä** Bleistift  
**lykätä** schieben  
**lyödä** hauen  
**lyödä** schlagen

## M

**maa** Erde  
**maailma** Welt  
**maata** liegen  
**maatila** Bauernhof  
**mädäntynyt** verfault  
**mahdollinen** möglich  
**maito** Milch  
**makaila** rumliegen  
**makea** süß  
**makeinen** Bonbon  
**makkara** Wurst  
**maksaa** bezahlen  
**maleksia** rumlungern  
**mansikka** Erdbeere  
**marja** Beere  
**märkä** nass  
**marmelaati** Marmelade  
**matalalaukku** Koffer  
**matala** flach, niedrig  
**matkalippu** Fahrkarte  
**mato** Wurm  
**me** wir  
**mehiläinen** Biene  
**mekko** Kleid  
**melkein** fast  
**melko** ziemlich  
**mennä** gehen  
**mennä naimisiin**  
heiraten  
**mennä pois** weggehen  
**mennyt** vergangen  
**meri** Meer  
**merkki** Zeichen  
**metallilanka** Draht  
**metsä** Wald  
**metsäkauris** Reh  
**miehekäs** männlich  
**mielellään** gern



**miellyttää** gefallen  
**miellyttävä** angenehm  
**mieltiä** nachdenken  
**mikä** was, welcher  
**miksi** warum  
**milloin** wann  
**minä** ich  
**missä** wo  
**mitä** was  
**mitä sitä** je desto  
**mitata** messen  
**miten** wie  
**moittia** meckern  
**monet** viele  
**moni** viele  
**mootoripyörä** Motorrad  
**muistuttaa** erinnern  
**mukava** bequem, nett  
**muki** Becher  
**multa** Erde  
**mummo** Oma  
**muna** Ei  
**musta** schwarz  
**mustasukkainen**  
 eifersüchtig  
**muste** Tinte  
**mutta** aber  
**muu** andere/r/s  
**muulloin** sonst  
**muurahainen** Ameise  
**muuri** Mauer  
**muutama** wenige  
**muutama(t)** einige  
**muuten** sonst  
**muuttaa** umziehen  
**muuttaa pois**  
 ausziehen  
**myöhä** spät  
**myöhään** spät  
**myöhemmin** später

**myös** auch  
**myöten** längs  
**myssy** Mütze  
**myydä** verkaufen  
**myymälä** Laden

## N

**naama** Gesicht  
**naapuri** Nachbar  
**nähdä** sehen  
**nähdä unta** träumen  
**nahka** Haut, Leder  
**naimaton** ledig  
**naimisissa** verheiratet  
**näin** so  
**nainen** Frau  
**naispuolinen** weiblich  
**nälkä** Hunger  
**nälkäinen** hungrig  
**napapiiri** Polarkreis  
**nappi** Knopf  
**nätti** hübsch  
**nauha** Band  
**naula** Nagel  
**nauraa** lachen über  
**naurettava** lächerlich  
**nauttia** genießen  
**näyttää** zeigen  
**neliskulmainen**  
 viereckig  
**nenä** Nase  
**nenäkäs** frech  
**neula** Nadel  
**neuvoa** raten  
**niin** so  
**niin että** so dass  
**nimi** Name  
**nimikilpi** Schild  
**nipistää** kneifen

**noin** so, ungefähr  
**nolo** peinlich  
**nopea** schnell  
**norjalainen** norwegisch  
**nostaa** heben  
**notkea** biegsam  
**nousta** aussteigen  
**nousta sisään**  
 einsteigen  
**nousta ylös** aufstehen  
**noutaa** abholen  
**nukke** Puppe  
**nukkua** schlafen  
**nuolla** lecken  
**nuori** jung  
**nurkka** Ecke  
**nurmikko** Rasen  
**nyt** jetzt

## O

**odottaa** warten  
**ohjata** steuern  
**ohut** dünn  
**oikea** echt, richtig,  
 rechte/r/s  
**oikein** richtig  
**oja** Graben  
**oksa** Zweig  
**öljy** Öl  
**olkeamielinen** gerecht  
**olla** sein, haben  
**olla kihloissa** verlobt  
**olla loppu** alle sein  
**olla myöhässä**  
 verspäten  
**olla nimeltä** heißen  
**olla päällä** anhaben  
**olla voimassa** gelten  
**olla yötä** übernachten



**olut** Bier  
**oma** eigen  
**omena** Apfel  
**omistaa** haben,  
besitzen  
**ommella** nähern  
**on** es gibt  
**onkia** angeln  
**onnellinen** glücklich  
**ontto** hohl  
**opetella** lernen  
**opettaja** Lehrer  
**oppia** lernen  
**oppia tuntemaan**  
kennen lernen  
**osa** Teil  
**osata** können,  
verstehen  
**ostaa** kaufen,  
einkaufen  
**otaksua** vermuten  
**ottaa** nehmen  
**ottaa hengiltä**  
umbringen  
**ottaa kiinni** greifen  
**ottaa suihku** duschen  
**ovela** schlau  
**ovi** Tür

## P

**pää** Kopf  
**päärynä** Birne  
**paeta** fliehen  
**päihinä** Nuss  
**pahoin** schlecht  
**paikka** Ort, Platz  
**painaa** wiegen  
**painava** schwer  
**paistaa** scheinen

**paistettu** gebraten  
**paisti** Braten  
**paita** Hemd  
**päivä** Tag  
**paketti** Paket  
**pakottaa** zwingen  
**paksu** dick  
**pala** Stück  
**palanen** Teil  
**palella** frieren  
**paljas** nackt  
**paljon** viel  
**panna** legen, stellen  
**panna päälle**  
anschalten  
**panna pois** wegtun  
**panna vastaan**  
aufmucken  
**panta** Band  
**pata** Kessel, Topf  
**paukku** Schnaps  
**pehmeä** weich  
**peili** Spiegel  
**peitto** Decke  
**pelätä** Angst haben  
**pelata jalkapalloa**  
Fußball spielen  
**peninkulma** zehn km  
**persikka** Pfirsich  
**peruna** Kartoffel  
**pestä** waschen  
**pesusieni** Schwamm  
**pettää** betrügen  
**peukalo** Daumen  
**pian** bald  
**pieni** klein  
**pihdit** Zange  
**piilottaa** verstecken  
**piippu** Pfeife  
**piiska** Peitsche

**pikkuraha** Kleingeld  
**pilvi** Wolke  
**pimeä** dunkel  
**pinnata** mogeln,  
schwänzen  
**pissata** pinkeln  
**pistorasia** Steckdose  
**pitää** müssen, sollen  
**pitää hauskaa**  
Spaß haben  
**pitää seuraa**  
unterhalten  
**pitäisi** man sollte  
**pitkäveteinen**  
langweilig  
**pitkin** längs  
**pitsi** Spitze  
**pohja** Boden  
**poika** Junge, Sohn  
**poikki** quer  
**pois** weg  
**poliisi** Polizei  
**polttaa tulta** feuern  
**polvi** Knie  
**pöly** Staub  
**porras** Treppe  
**portaat** Treppe  
**postimerkki** Briefmarke  
**pöty** Quatsch  
**pöytä** Tisch  
**pöytälaatikko**  
Schublade  
**puhdas** rein  
**puhua** reden, sprechen  
**pukea päälle** anziehen  
**puku** Kleid  
**pullo** Flasche  
**pumpuli** Watte  
**punainen** rot  
**punnita** wiegen



**puolesta** für  
**purje** Segel  
**purkinavaaja**  
 Dosenöffner  
**purra** beißen  
**purukumi** Kaugummi  
**pussata** küssen  
**pusu** Kuss  
**puu** Holz, Baum  
**puusee** Plumpsklo  
**puutarha** Garten  
**puuttua** fehlen  
**puuvilla** Baumwolle  
**pyhä** heilig  
**pyörä** Rad  
**pyörittää** drehen  
**pysähtyä** anhalten,  
 halten  
**pyyhe** Handtuch  
**pyytää** bitten

## R

**raaka** rauh; roh  
**raami** Rahmen  
**raha** Geld  
**raide** Gleis  
**raitis** nüchtern  
**rakas** lieb  
**rakastaa** lieben  
**rakastunut** verliebt  
**rakennus** Gebäude  
**rakentaa** bauen  
**rakkaus** Liebe  
**rasia** Dose, Schachtel  
**raskaana** schwanger  
**raskas** schwer  
**rasvainen** fett  
**ratkaista** entscheiden  
**ratsastaa** reiten

**rehellinen** ehrlich  
**reikä** Loch  
**repiä** reißen  
**rihkama** Ramsch  
**riidellä** streiten  
**riipuvainen** süchtig  
**riisi** Reis  
**rikas** reich  
**rikki** kaputt  
**rikos** Verbrechen  
**rinta** Brust  
**rohkea** mutig  
**roju** Ramsch  
**roska** Abfall  
**rotta** Ratte  
**rouva** Frau  
**röyhkeä** frech  
**röyhtäistä** rülpsen  
**rukoilla** beten  
**ruma** hässlich  
**ruohikko** Rasen  
**ruoka** Essen  
**ruoska** Peitsche  
**ruskea** braun  
**ruumis** Körper  
**ruuvi** Schraube  
**ruuvimeisseli** Schrau-  
 benzieher  
**ryömlä** kriechen  
**ryypätä** saufen  
**ryyppy** Schnaps

## S

**sää** Wetter  
**saada** bekommen;  
 dürfen  
**saakka** bis, seit  
**saapas** Stiefel  
**säikähtää** erschrecken  
**saippua** Seife  
**sairaala** Krankenhaus  
**sairas** krank  
**saita** geizig  
**säkki** Sack  
**saksa** Deutsch  
**sakset** Schere  
**salainen** geheim  
**salamoida** blitzen  
**sallia** erlauben  
**sama** derselbe  
**sama(lainen)** gleich  
**sammakko** Frosch  
**sämpylä** Brötchen  
**sana** Wort  
**sanko** Eimer  
**sänky** Bett  
**sanoa** sagen  
**sanomalehti** Zeitung  
**särkeä** wehtun  
**särkyvä** zerbrechlich  
**satama** Hafen  
**sattumalta** zufällig  
**savu** Rauch  
**savuta** rauchen  
**se** es  
**seinä** Wand  
**seisoa** stehen  
**seisokella** rumstehen  
**sekä** sowohl  
**seka(lainen)** gemischt  
**sekoittaa** mischen  
**selittää** erklären  
**selvä** deutlich; nüchtern  
**sen jälkeen kun**  
 nachdem  
**seura** Gesellschaft,  
 Verein  
**seuraava** nächste  
**seurata** folgen



**seutu** Ort  
**siellä** da  
**sielu** Seele  
**sieni** Pilz; Schwamm  
**siipi** Flügel  
**siisti** sauber  
**sika** Schwein  
**sileä** glatt  
**silittää** bügeln  
**silitysrauta** Bügeleisen  
**silkki** Seide  
**sillä aikaa kun**  
während  
**silloin** damals  
**silmä** Auge  
**silta** Brücke  
**sinä** du  
**sinappi** Senf  
**sininen** blau  
**sipuli** Zwiebel  
**sisä(inen)** innere/r/s  
**sisällä** drinnen, in  
**sisko** Schwester  
**sivu** Seite  
**snapsi** Schnaps  
**soittaa** anrufen  
**soittokello** Klingel  
**sokeri** Zucker  
**solmu** Knoten  
**sopia** ausmachen  
**sopimus** Vertrag  
**sopiva** geeignet  
**-sta/-stä** von  
**sukeltaa** tauchen  
**sukka** Strumpf  
**sukupuoli** Geschlecht  
**suljettu** geschlossen  
**sulka** Feder  
**sulkea** ausschalten,  
schließen

**sumu** Nebel  
**suola** Salz  
**suora(an)** gerade  
**suositella** empfehlen  
**surkea** elend,  
erbärmlich  
**surullinen** traurig  
**suu** Mund  
**suudella** küssen  
**suukko** Kuss  
**suunnilleen** ungefähr  
**suuri** groß  
**suututtaa** ärgern  
**sydän** Herz  
**syksy** Herbst  
**synkkä** düster  
**syntynyt** geboren  
**syödä** essen, fressen  
**syvä** tief  
**syytön** unschuldig

## T

**taakse** hinter  
**täällä** hier  
**taas** wieder  
**tähän** her  
**tähti** Stern  
**tahtoa** wollen  
**tai** oder  
**taikina** Teig  
**taipuisa** biegsam  
**taistella** kämpfen,  
streiten  
**tajuta** verstehen  
**takaisin** zurück  
**takana** hinter  
**takki** Mantel  
**taksi** Taxi  
**talo** Haus

**tämä** dieser  
**tänään** heute  
**tänne** her  
**tanssia** tanzen  
**tapahtua** geschehen  
**tappaa** töten  
**tappelu** Schlägerei  
**tärkeä** wichtig  
**tarkka** genau  
**tarkoittaa** bedeuten,  
meinen  
**tarpeeksi** genug  
**tarpeellinen** nötig  
**tarvita** benötigen,  
brauchen  
**tasainen** eben, glatt  
**tasan** genau  
**tasku** Tasche  
**taskulamppu**  
Taschenlampe  
**täsmällinen** pünktlich  
**tavaratalo** Kaufhaus  
**tavata** treffen  
**täysi** voll  
**täysin** ganz  
**täytyä** müssen  
**te** ihr  
**Te** Sie  
**tehdä** machen  
**tehdä jotakin**  
unternehmen  
**tehdä mieli** Lust haben  
**tehdä työtä** arbeiten  
**tehdä vuode**  
Bett machen  
**televisio** Fernseher  
**teltta** Zelt  
**terävä** scharf, spitz  
**terve(ellinen)** gesund  
**tervehtiä** grüssen



**tie** Weg  
**tietää** wissen  
**tiivis** dicht  
**tikkaat** Leiter  
**tila** Platz, Raum  
**tilata** bestellen  
**tippua** tropfen  
**tiskata** abwaschen  
**tiukka** dicht  
**todella** wirklich  
**todellinen** wirklich  
**todennäköinen**  
 wahrscheinlich  
**todistaa** beweisen  
**toimia** machen  
**toimisto** Büro  
**toinen** andere/r/s,  
 zweite/r/s  
**toissapäivänä**  
 vorgestern  
**toistaa** wiederholen  
**toivoa** hoffen,  
 wünschen  
**tokko** ob  
**tölkki** Dose  
**-ton** un-  
**tori** Markt  
**torni** Turm  
**tosi** Ernst; wahr  
**totinen** Ernst  
**totta** wahr  
**tuijottaa** glotzen  
**tukka** Haare  
**tuleva** zukünftig  
**tuli** Feuer  
**tulitikku** Streichholz  
**tuntea** fühlen; kennen  
**tunti** Stunde  
**tuoli** Stuhl

**tuolla** da, dort, drüben  
**tuomari** Richter  
**tuoppi** Becher  
**tuore** frisch  
**tuottaa** herstellen  
**turvallinen** sicher  
**tuskin** kaum  
**tuuli** Laune  
**tyhjä** leer  
**tyhmä** doof  
**tylsä** doof  
**tylsä** stumpf  
**työkalu** Werkzeug  
**työntää** schieben,  
 stoßen  
**tytär** Tochter  
**tyttö** Mädchen  
**tyttö** Tochter  
**tyttöystävä** Freundin  
**tyyny** Kissen  
**tyytyväinen** zufrieden

## U

**ukki** Opa  
**ulkomainen**  
 ausländisch  
**ulkona** draußen  
**ulos** raus  
**unohtaa** vergessen  
**usein** oft  
**uskalias** mutig  
**uskaltaa** wagen (etwas)  
**uskollinen** treu  
**uskomaton** unheimlich  
**utelias** neugierig  
**uuni** Ofen  
**uusi** neu

## V

**vaaka** Waage  
**vaalea** hell  
**väärä** falsch  
**vaarallinen** gefährlich  
**väärin** falsch  
**vääristynyt** verzerrt  
**vaatimaton** bescheiden  
**vähän** etwas, wenig  
**vahava** fest  
**vähemmän** weniger  
**vahingollinen** schädlich  
**vahva** stark  
**vaihtaa** tauschen,  
 umsteigen  
**vaihtaa vaatteita**  
 sich umziehen  
**vaikea** schwierig  
**vaikka** obwohl  
**vain** nur  
**vaivata** kneten  
**val** oder  
**valehdella** lügen  
**välillä** zwischen  
**valinta** Wahl  
**välissä** zwischen  
**valita** wählen  
**valkoinen** weiß  
**valmis** fertig  
**valmistaa** herstellen  
**valo** Licht  
**valveilla** wach  
**vanha** alt  
**vankila** Gefängnis  
**vanu** Watte  
**vapaa** frei  
**vapaaehtoinen** freiwillig  
**varastaa** klauen



**väri** Farbe  
**varjo** Schatten, Schirm  
**varma** sicher  
**varovainen** vorsichtig  
**vartalo** Körper  
**varten** für  
**varvas** Zeh  
**väsähtää**  
schlapp machen  
**vasen** linke/r/s  
**vastata** antworten  
**väsnynt** müde  
**vatsa** Bauch  
**veitsi** Messer  
**veli** Bruder  
**velka** Schulden  
**vene** Boot  
**veri** Blut  
**verkko** Netz  
**vesi** Wasser  
**vesiputous** Wasserfall  
**vetää** ziehen  
**viestä** führen  
**viekas** schlau  
**vielä** noch  
**vielä kerran** nochmal  
**vieras** fremd  
**vieressä** neben  
**vihainen** böse, wütend  
**vihannes** Gemüse  
**vihreä** grün  
**viikko** Woche

**viime** vergangen,  
vorige/r/s  
**viime vuosi** voriges Jahr  
**viimeinen** letzte/r/s  
**viini** Wein  
**viipyä** bleiben  
**viisas** klug, weise  
**vilkaista** gucken  
**villa** Wolle  
**villi** wild  
**virrata** fließen  
**virta** Strom  
**viskata** schmeißen  
**voi** Butter  
**voida** können  
**voileipä** belegtes Brot  
**voimassa** gültig  
**voittaa** gewinnen  
**vuode** Bett  
**vuohi** Ziege  
**vuokrata** mieten  
**vuori** Berg  
**vuosi** Jahr  
**vuotaa** fließen; lecken  
**vuotaa verta** bluten  
**vyö** Gürtel

## Y

**yhä vielä** immer noch  
**yhdessä** zusammen  
**yhdistys** Gesellschaft,

Verein  
**yhtäkkiä** plötzlich  
**yhteensä** zusammen  
**yhteinen** gemein  
**yksi** ein  
**yksin** allein  
**yksinäinen** einsam  
**yksinkertainen** einfach  
**ylätasanko** Hochebene  
**yleinen** allgemein,  
öffentlich  
**ylhäällä** oben  
**yli** über  
**ylli huomenna**  
übermorgen  
**ylös** rauf  
**ylpeä** stolz  
**ymmärtää** verstehen  
**ympäriällä** um herum  
**ympyrä** Kreis  
**yö** Nacht  
**yökätä** kotzen  
**yöpyä** übernachten  
**yrittää** versuchen  
**ystävä** Freund  
**ystävällinen** freundlich

# Kauderwelsch-Sprechführer

gibt's für unheimlich viele Sprachen:

Afrikaans ● Ägyptisch-Arabisch ● Albanisch ● Algerisch-Arabisch ● Allemand  
Almanca ● *American Slang* ● Amerikanisch ● Amerikanisch oder Britisch? ● Amharisch  
Arabisch für die Golfstaaten ● Armenisch ● *Australian Slang* ● *Bairisch* ● Balinesisch\*  
Baskisch ● Bengali ● *Berlinerisch* ● Brasilianisch ● *British Slang* ● Bulgarisch  
Burmesisch ● *Canadian Slang* ● Cebuano ● Chinesisch (Mandarin)  
Chinesisch kulinarisch ● Dänisch ● Duits ● *Elsässisch* ● Englisch ● Englisch für  
Australien ● Englisch für Indien ● Esperanto ● Estnisch ● Färöisch\* ● Finnisch  
Flämisch ● *Franko-Kanadisch (Québécois)* ● Französisch ● Französisch für den Senegal  
*Französisch für Restaurant & Supermarkt* ● Französisch für Tunesien  
*Französisch Slang* ● Galicisch ● Georgisch ● German ● Griechisch ● Guarani  
Gujarati\* ● Hausa ● Hebräisch ● Hieroglyphisch ● Hindi ● Hocharabisch  
Indonesisch ● Irakisch-Arabisch ● Irisch-Gälisch ● Isländisch ● Italienisch  
*Italienisch für Opernfans* ● Italienisch kulinarisch ● *Italienisch Slang* ● Japanisch  
Javanisch ● Jemenitisch-Arabisch ● Jiddisch ● Kantonesisch ● Kasachisch  
Katalanisch ● Khmer ● Kinyarwanda ● Kirgisisch\* ● Kisuaheli ● *Kölsch* ● Koreanisch  
Kreol für Trinidad & Tobago ● Kroatisch ● Kurdisch ● Laotisch ● Lettisch  
Lëtzebuergesch ● Lingala ● Litauisch ● Madagassisch ● Makedonisch ● Malaiisch  
Mallorquinisch ● Maltesisch ● Mandinka ● Marathi ● Marokkanisch-Arabisch  
Mongolisch ● *More American Slang* ● Немецкий ● Nepali ● Neuseeland Slang  
Niederländisch ● *Niederländisch Slang* ● Norwegisch ● Palästinensisch/Syrisch-Arabisch  
Pandschabi (Punjabi) ● Paschto für Afghanistan ● Patois für Jamaika ● Persisch (Farsi)  
Pidgin-English für Papua-Neuguinea ● Plattdütsch ● Polnisch ● Portugiesisch  
Quechua für Peru-Reisende ● *Ruhrdeutsch* ● Rumänisch ● Russisch ● *Sächsisch*  
*Schwäbisch* ● Schwedisch ● *Schwüizertüütsch* ● Scots ● Serbisch ● Singhalesisch  
Sizilianisch ● Slowakisch ● Slowenisch ● Spanisch ● Spanisch für Argentinien  
Spanisch für Chile ● Spanisch für Costa Rica ● Spanisch für Cuba ● Spanisch für  
die Dominikanische Republik ● Spanisch für Ecuador ● Spanisch für Guatemala  
Spanisch für Honduras ● Spanisch für die Kanarischen Inseln ● Spanisch für  
Lateinamerika ● Spanisch für Mexiko ● Spanisch für Nicaragua ● Spanisch für Panama  
Spanisch für Peru ● Spanisch für Venezuela ● Spanisch kulinarisch ● *Spanisch Slang*  
Spaß mit Sprachen ● Sudanesisch-Arabisch ● Tadschikisch\* ● Tagalog ● Tamil  
Tatarisch ● Tedesco ● Thai ● Tibetisch ● Tschechisch ● Tunesisch-Arabisch ● Türkisch  
Twi für Ghana\* ● Ukrainisch ● Ungarisch ● Urdu ● Usbekisch ● Vietnamesisch  
Walisch ● Weißrussisch (Belarus) ● *Wienerisch* ● Wolof ● Xhosa für Südafrika

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

\* in Vorbereitung

### Die Autorin

**H**illevi Low wurde 1950 im finnischen Juva geboren und wuchs im Dorf Hietajärvi (10 Häuser, 60 Einwohner) auf.

„Nach der Schule kam ich nach Deutschland, um meine Deutschkenntnisse aufzubessern und zu vertiefen. Nun bin ich immer noch hier und ausgelernt habe ich wohl auch nicht. Reisen, andere Sitten und Menschen haben mich schon immer interessiert, und durch meine Tätigkeit in der Reisebranche habe ich glücklicherweise die Möglichkeit, die Globetrotterei in der großen, weiten Welt zu betreiben. Dennoch zieht es mich immer wieder zurück in die Heimat, und dort, in der Stille der Natur, gewinnt so manches wieder den richtigen Stellenwert, vieles erhält eine andere Dimension. Ich hoffe, dass Sie in Finnland ähnliche Erfahrungen machen.“